

# Bundesgesetzblatt <sup>1121</sup>

Teil II

G 1998

2014

Ausgegeben zu Bonn am 16. Dezember 2014

Nr. 30

Tag	Inhalt	Seite
5.12.2014	Fünfundzwanzigste Verordnung über die Änderung des Internationalen Übereinkommens von 1974 zum Schutz des menschlichen Lebens auf See und des Protokolls von 1988 zu diesem Übereinkommen (25. SOLAS-Änderungsverordnung – 25. SOLAS-ÄndV) .....	1122
29.10.2014	Bekanntmachung zum Übereinkommen über den internationalen Eisenbahnverkehr (COTIF) in der Fassung des Änderungsprotokolls vom 3. Juni 1999 .....	1275
29.10.2014	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Protokolls Nr. 2 zum Europäischen Rahmenübereinkommen über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit zwischen Gebietskörperschaften betreffend die interterritoriale Zusammenarbeit .....	1275
29.10.2014	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Internationalen Übereinkommens zur Bekämpfung nuklearterroristischer Handlungen .....	1276
29.10.2014	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Übereinkommens zur Verminderung der Staatenlosigkeit .....	1277
30.10.2014	Bekanntmachung der Ergänzungsvereinbarung zur deutsch-amerikanischen Vereinbarung über Verbindungspersonal im Hinblick auf die Entsendung eines deutschen Marineverbindungs-offiziers zum Kommandeur der Flugzeugträgerkampfgruppe VIER (Carrier Strike Group FOUR) der Marine der Vereinigten Staaten von Amerika .....	1277
27.11.2014	Bekanntmachung über den Geltungsbereich der Satzung vom 27. September 1970 der Weltorganisation für Tourismus (WTO) .....	1282
1.12.2014	Bekanntmachung über das Inkrafttreten des Vertrags über den Waffenhandel .....	1283
8.12.2014	Bekanntmachung zur Festlegung der Gebührensätze und betreffend den Satz für Verzugszinsen im Bereich der FS-Streckengebühren für den am 1. Januar 2015 beginnenden Erhebungszeitraum nach dem Internationalen Übereinkommen über die Zusammenarbeit in der Flugsicherung (EUROCONTROL) .....	1284
8.12.2014	Bekanntmachung von Berichtigungen der Anlage zum Europäischen Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf Binnenwasserstraßen (ADN) .....	1288

**Fünfundzwanzigste Verordnung  
über die Änderung des Internationalen Übereinkommens von 1974  
zum Schutz des menschlichen Lebens auf See  
und des Protokolls von 1988 zu diesem Übereinkommen  
(25. SOLAS-Änderungsverordnung – 25. SOLAS-ÄndV)**

**Vom 5. Dezember 2014**

Auf Grund des § 9 Absatz 1 Satz 1 Nummer 2, 4, 5 und 7 sowie Absatz 2 Satz 1 Nummer 1 des Seeaufgabengesetzes, von denen § 9 Absatz 1 Satz 1 Nummer 2 durch Artikel 1 Nummer 8 Buchstabe a Doppelbuchstabe aa und bb des Gesetzes vom 8. April 2008 (BGBl. I S. 706) und § 9 Absatz 1 Satz 1 Nummer 7 durch Artikel 1 Nummer 6 Buchstabe b des Gesetzes vom 25. Juni 2004 (BGBl. I S. 1389) geändert worden ist, in Verbindung mit § 1 Absatz 2 des Zuständigkeitsanpassungsgesetzes vom 16. August 2002 (BGBl. I S. 3165) und dem Organisationserlass vom 17. Dezember 2013 (BGBl. I S. 4310) verordnet das Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur:

**Artikel 1**

Folgende in London vom Schiffssicherheitsausschuss (MSC) der Internationalen Seeschiffahrts-Organisation angenommene Entschließungen werden hiermit in Kraft gesetzt:

1. a) MSC.325(90) vom 24. Mai 2012,  
b) MSC.338(91) vom 30. November 2012,  
jeweils zur Änderung des Internationalen Übereinkommens von 1974 zum Schutz des menschlichen Lebens auf See (BGBl. 1979 II S. 141, 142), das zuletzt durch die Entschließungen MSC.290(87) vom 21. Mai 2010, MSC.291(87) vom 21. Mai 2010, MSC.308(88) vom 3. Dezember 2010 und MSC.317(89) vom 20. Mai 2011 (BGBl. 2012 II S. 690, 692, 696, 701, 709) geändert worden ist,
2. MSC.344(91) vom 30. November 2012  
zur Änderung des Protokolls von 1988 zu dem Internationalen Übereinkommen von 1974 zum Schutz des menschlichen Lebens auf See (BGBl. 1994 II S. 2458, Anlageband), das zuletzt durch die Entschlieung MSC.309(88) vom 3. Dezember 2010 (BGBl. 2012 II S. 690, 711) geändert worden ist.

Die Entschließungen werden nachstehend mit einer amtlichen deutschen Übersetzung veröffentlicht.

**Artikel 2**

Das Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur kann den Wortlaut der amtlichen deutschen Übersetzung des Internationalen Übereinkommens von 1974 zum Schutz des menschlichen Lebens auf See und des Protokolls von 1988 zu diesem Übereinkommen in der vom Inkrafttreten dieser Verordnung an geltenden Fassung im Bundesgesetzblatt bekannt machen.

**Artikel 3**

- (1) Diese Verordnung tritt am Tag nach der Verkündung in Kraft.
- (2) Die Entschlieung MSC.325(90) ist für die Bundesrepublik Deutschland am 1. Januar 2014 in Kraft getreten.
- (3) Die Entschließungen MSC.338(91) und MSC.344(91) sind für die Bundesrepublik Deutschland am 1. Juli 2014 in Kraft getreten.

Berlin, den 5. Dezember 2014

Der Bundesminister  
für Verkehr und digitale Infrastruktur  
A. Dobrindt

Entschließung MSC.325(90)  
(angenommen am 24. Mai 2012)

Änderungen des Internationalen Übereinkommens von 1974  
zum Schutz des menschlichen Lebens auf See  
in seiner zuletzt geänderten Fassung

Resolution MSC.325(90)  
(adopted on 24 May 2012)

Amendments to the International Convention  
for the Safety of Life at Sea, 1974,  
as amended

Résolution MSC.325(90)  
(adoptée le 24 mai 2012)

Amendements à la Convention internationale de 1974  
pour la sauvegarde de la vie humaine en mer,  
telle que modifiée

(Übersetzung)

The Maritime Safety Committee,

recalling Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

recalling further article VIII(b) of the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS), 1974 (hereinafter referred to as "the Convention"), concerning the amendment procedure applicable to the Annex to the Convention, other than to the provisions of chapter I thereof,

having considered, at its ninetieth session, amendments to the Convention, proposed and circulated in accordance with article VIII(b)(i) thereof,

1. adopts, in accordance with article VIII(b)(iv) of the Convention, amendments to the Convention, the text of which is set out in the annex to the present resolution;
2. determines, in accordance with article VIII(b)(vi)(2)(bb) of the Convention, that the said amendments shall be deemed to have been accepted on 1 July 2013, unless, prior to that date, more than one third of the Contracting Governments to the Convention or Contracting Governments the combined merchant fleets of which constitute not less than 50 per cent of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have notified their objections to the amendments;

Le Comité de la sécurité maritime,

rappelant l'article 28 b) de la Convention portant création de l'Organisation maritime internationale, qui a trait aux fonctions du Comité,

rappelant également l'article VIII b) de la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer (Convention SOLAS) (ci-après dénommée «la Convention»), qui a trait à la procédure d'amendement de l'Annexe à la Convention, à l'exclusion du chapitre I,

ayant examiné, à sa quatre-vingt-dixième session, les amendements à la Convention qui avaient été proposés et diffusés conformément à l'article VIII b) i) de la Convention,

1. adopte, conformément à l'article VIII b) iv) de la Convention, les amendements à la Convention dont le texte figure en annexe à la présente résolution;
2. décide que, conformément à l'article VIII b) vi) 2) bb) de la Convention, ces amendements seront réputés avoir été acceptés le 1<sup>er</sup> juillet 2013, à moins que, avant cette date, plus d'un tiers des Gouvernements contractants à la Convention, ou des Gouvernements contractants dont les flottes marchandes représentent au total 50 % au moins du tonnage brut de la flotte mondiale des navires de commerce, n'aient notifié qu'ils élèvent une objection contre ces amendements;

Der Schiffssicherheitsausschuss –

in Anbetracht des Artikels 28 Buchstabe b des Übereinkommens über die Internationale Seeschiffahrts-Organisation betreffend die Aufgaben des Ausschusses;

ferner in Anbetracht des Artikels VIII Buchstabe b des Internationalen Übereinkommens von 1974 zum Schutz des menschlichen Lebens auf See (SOLAS) (im Folgenden als „Übereinkommen“ bezeichnet) betreffend das Verfahren zur Änderung der Anlage des Übereinkommens mit Ausnahme von deren Kapitel I;

nach der auf seiner neunzigsten Tagung erfolgten Prüfung von Änderungen des Übereinkommens, die nach dessen Artikel VIII Buchstabe b Ziffer i vorgeschlagen und weitergeleitet worden waren –

1. beschließt nach Artikel VIII Buchstabe b Ziffer iv des Übereinkommens die Änderungen des Übereinkommens, deren Wortlaut in der Anlage zu dieser Entschließung wiedergegeben ist;
2. bestimmt nach Artikel VIII Buchstabe b Ziffer vi Nummer 2 Doppelbuchstabe bb des Übereinkommens, dass die Änderungen als am 1. Juli 2013 angenommen gelten, sofern nicht vor diesem Zeitpunkt mehr als ein Drittel der Vertragsregierungen des Übereinkommens oder aber Vertragsregierungen, deren Handelsflotten insgesamt mindestens 50 vom Hundert des Bruttoreumgehalts der Welthandelsflotte ausmachen, ihren Einspruch gegen die Änderungen notifiziert haben;

- |   |  |   |
|---|--|---|
| <p>3. invites SOLAS Contracting Governments to note that, in accordance with article VIII(b)(vii)(2) of the Convention, the amendments shall enter into force on 1 January 2014 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;</p>                   | <p>3. invite les Gouvernements contractants à la Convention SOLAS à noter que, conformément à l'article VIII b) vii) 2) de la Convention, ces amendements entreront en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2014, lorsqu'ils auront été acceptés dans les conditions prévues au paragraphe 2 ci-dessus;</p> | <p>3. fordert die SOLAS-Vertragsregierungen auf, zur Kenntnis zu nehmen, dass nach Artikel VIII Buchstabe b Ziffer vii Nummer 2 des Übereinkommens die Änderungen nach ihrer Annahme gemäß Nummer 2 dieser EntschlieÙung am 1. Januar 2014 in Kraft treten;</p>       |
| <p>4. requests the Secretary-General, in conformity with article VIII(b)(v) of the Convention, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the Annex to all Contracting Governments to the Convention;</p> | <p>4. prie le Secrétaire général de transmettre, conformément à l'article VIII b) v) de la Convention, des copies certifiées conformes de la présente résolution et du texte des amendements qui y est annexé à tous les Gouvernements contractants à la Convention;</p>                                 | <p>4. ersucht den Generalsekretär, nach Artikel VIII Buchstabe b Ziffer v des Übereinkommens allen Vertragsregierungen des Übereinkommens beglaubigte Abschriften dieser EntschlieÙung und des Wortlauts der in der Anlage enthaltenen Änderungen zu übermitteln;</p> |
| <p>5. further requests the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its Annex to Members of the Organization which are not Contracting Governments to the Convention.</p>  | <p>5. prie également le Secrétaire général de transmettre des copies de la présente résolution et de son annexe aux Membres de l'Organisation qui ne sont pas des Gouvernements contractants à la Convention.</p>  | <p>5. ersucht den Generalsekretär ferner, den Mitgliedern der Organisation, die nicht Vertragsregierungen des Übereinkommens sind, Abschriften der EntschlieÙung und ihrer Anlage zu übermitteln.</p>   |

**Annex**

Amendments to  
the International Convention  
for the Safety of Life at Sea,  
1974,  
as amended

**Chapter II-1**

**Construction – structure,  
subdivision and stability, machinery  
and electrical installations**

Part B-1

Stability

**Regulation 8-1 – System capabilities  
after a flooding casualty on passenger  
ships**

1 The existing regulation II-1/8-1 is replaced by the following:

**“Regulation 8-1**

**System capabilities and operational  
information after a flooding casualty  
on passenger ships**

**1 Application**

Passenger ships having length, as defined in regulation II-1/2.5, of 120 m or more or having three or more main vertical zones shall comply with the provisions of this regulation.

**2 Availability of essential systems in case of flooding damage**

A passenger ship constructed on or after 1 July 2010 shall be designed so that the systems specified in regulation II-2/21.4 remain operational when the ship is subject to flooding of any single watertight compartment.

**Annexe**

Amendements à la  
Convention internationale  
de 1974 pour la sauvegarde de la  
vie humaine en mer,  
telle que modifiée

**Chapitre II-1**

**Construction – structure,  
compartimentage et stabilité,  
machines et installations électriques**

Partie B-1

Stabilité

**Règle 8-1 – Capacités des systèmes des  
navires à passagers après un envahisse-  
ment**

1 Le texte de la règle II-1/8-1 est remplacé par ce qui suit:

**«Règle 8-1**

**Capacités des systèmes des  
navires à passagers après un  
envahissement et renseignements  
concernant l'exploitation  
après envahissement**

**1 Application**

Les navires à passagers d'une longueur, telle que définie à la règle II-1/2.5, égale ou supérieure à 120 m ou comportant trois tranches verticales principales ou davantage doivent satisfaire aux dispositions de la présente règle.

**2 Disponibilité des systèmes essentiels en cas d'envahissement**

Un navire à passagers construit le 1<sup>er</sup> juillet 2010 ou après cette date doit être conçu de manière telle que les systèmes mentionnés à la règle II-2/21.4 restent opérationnels en cas d'envahissement de l'un quelconque de ses compartiments étanches à l'eau.

**Anlage**

Änderungen des  
Internationalen Übereinkommens  
von 1974 zum Schutz des  
menschlichen Lebens auf See in  
seiner zuletzt geänderten Fassung

**Kapitel II-1**

**Bauart – Bauweise, Unterteilung  
und Stabilität, Maschinen  
und elektrische Anlagen**

Teil B-1

Stabilität

**Regel 8-1 – Systemanforderungen nach  
einem Wassereintrich auf einem Fahr-  
gastschiff**

1 Die bisherige Regel II-1/8-1 wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

**„Regel 8-1**

**Systemanforderungen  
und Betriebsinformationen nach  
einem Wassereintrich auf  
einem Fahrgastschiff**

**1 Anwendung**

Dieser Regel müssen Fahrgastschiffe entsprechen, die eine Länge nach der Begriffsbestimmung in Regel II-1/2.5 von 120 m oder mehr oder aber drei oder mehr senkrechte Hauptbrandabschnitte haben.

**2 Verfügbarkeit wichtiger Systeme bei einem Schaden durch Wassereintrich**

Ein am oder nach dem 1. Juli 2010 gebautes Fahrgastschiff muss so entworfen sein, dass die in Regel II-2/21.4 aufgeführten Systeme betriebsfähig bleiben, wenn eine beliebige einzelne wasserdichte Abteilung des Schiffes geflutet ist.

**3 Operational information after a flooding casualty**

For the purpose of providing operational information to the Master for safe return to port after a flooding casualty, passenger ships constructed on or after 1 January 2014 shall have:

- .1 onboard stability computer; or
- .2 shore-based support,

based on guidelines developed by the Organization.”

**Chapter III****Life-saving appliances and arrangements****Part B**

Requirements for ships and life-saving appliances

**Regulation 20 – Operational readiness, maintenance and inspections**

2 In paragraph 11.2, the following new subparagraph .4 is added after the existing subparagraph .3:

“4 notwithstanding subparagraph .3 above, the operational testing of free-fall lifeboat release systems shall be performed either by free-fall launch with only the operating crew on board or by a simulated launching carried out based on guidelines developed by the Organization.”

**Chapter V****Safety of navigation****Regulation 14 – Ships’ manning**

3 The existing paragraph 2 is replaced by the following new paragraph:

“2 For every ship to which chapter I applies, the Administration shall:

- .1 establish appropriate minimum safe manning following a transparent procedure, taking into account the relevant guidance adopted by the Organization; and
- .2 issue an appropriate minimum safe manning document or equivalent as evidence of the minimum safe manning considered necessary to comply with the provisions of paragraph 1.”

**3 Renseignements concernant l’exploitation après envahissement**

Afin que les renseignements nécessaires en matière d’exploitation pour le retour au port en toute sécurité après un envahissement soient fournis au capitaine, les navires à passagers construits le 1<sup>er</sup> janvier 2014 ou après cette date doivent avoir:

- .1 un calculateur de stabilité de bord; ou
- .2 un appui à terre,

compte tenu des directives élaborées par l’Organisation.»

**Chapitre III****Engins et dispositifs de sauvetage****Partie B**

Prescriptions applicables aux navires et aux engins de sauvetage

**Règle 20 – Disponibilité opérationnelle, entretien et inspections**

2 Au paragraphe 11.2, le nouvel alinéa .4 suivant est ajouté après l’alinéa .3:

«4 nonobstant les dispositions de l’alinéa .3 ci-dessus, il faut mettre à l’essai en cours d’exploitation les dispositifs de largage des embarcations de sauvetage à mise à l’eau en chute libre soit en mettant l’embarcation à l’eau en chute libre avec, à son bord, uniquement le membre d’équipage chargé de la faire fonctionner, soit en effectuant une simulation de la mise à l’eau en tenant compte des directives élaborées par l’Organisation.»

**Chapitre V****Sécurité de la navigation****Règle 14 – Effectifs des navires**

3 Le texte du paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit:

«2 Pour tout navire auquel s’applique le chapitre I, l’Administration doit:

- .1 déterminer les effectifs minimaux de sécurité appropriés suivant une procédure transparente qui tienne compte des principes directeurs pertinents adoptés par l’Organisation; et
- .2 délivrer un document approprié spécifiant les effectifs minimaux de sécurité ou un document équivalent attestant que le navire a à bord les effectifs minimaux de sécurité jugés nécessaires pour satisfaire aux dispositions du paragraphe 1.»

**3 Betriebsinformationen nach einem Wassereintrich**

Zur Bereitstellung von Betriebsinformationen für den Kapitän zum Zweck der sicheren Weiterfahrt in einen Hafen nach einem Wassereintrich müssen am oder nach dem 1. Januar 2014 gebaute Fahrgastschiffe über

- .1 einen bordeigenen Stabilitätsrechner oder
- .2 landseitige Unterstützung

nach Maßgabe der von der Organisation erarbeiteten Richtlinien verfügen.“

**Kapitel III****Rettungsmittel und -vorrichtungen****Teil B**

Vorschriften für Schiffe und Rettungsmittel

**Regel 20 – Einsatzbereitschaft, Instandhaltung und Inspektionen**

2 In Absatz 11.2 wird nach Unterabsatz .3 folgender neuer Unterabsatz .4 angefügt:

„4 Ungeachtet des Absatzes 11.2.3 muss die Prüfung von Aussetzsystemen für Frei-Fall-Rettungsboote unter Betriebsbedingungen entweder durch ein Aussetzen im freien Fall mit nur der für den Einsatz vorgesehenen Besatzung an Bord oder durch einen simulierten Aussetzvorgang nach Maßgabe der von der Organisation erarbeiteten Richtlinien erfolgen.“

**Kapitel V****Sicherung der Seefahrt****Regel 14 – Schiffsbesatzung**

3 Der bisherige Absatz 2 wird durch folgenden neuen Absatz ersetzt:

„2 Für jedes Schiff, auf das Kapitel I Anwendung findet, muss die Verwaltung

- .1 nach einem transparenten Verfahren unter Berücksichtigung der einschlägigen von der Organisation angenommenen Richtlinien eine Mindestbesatzungsstärke festlegen und
- .2 ein Schiffsbesatzungszeugnis oder ein gleichwertiges Dokument ausstellen, das als Nachweis für die Mindestbesatzungsstärke dient, die zur Erfüllung des Absatzes 1 als erforderlich gilt.“

**Chapter VI**  
**Carriage of cargoes**

Part A

General provisions

4 The following new regulation 5-2 is added after the existing regulation 5-1:

**“Regulation 5-2**

**Prohibition of the blending of bulk liquid cargoes and production processes during sea voyages**

1 The physical blending of bulk liquid cargoes during sea voyages is prohibited. Physical blending refers to the process whereby the ship’s cargo pumps and pipelines are used to internally circulate two or more different cargoes with the intent to achieve a cargo with a new product designation. This prohibition does not preclude the master from undertaking cargo transfers for the safety of the ship or protection of the marine environment.

2 The prohibition in paragraph 1 does not apply to the blending of products for use in the search and exploitation of seabed mineral resources on board ships used to facilitate such operations.

3 Any production process on board a ship during sea voyages is prohibited. Production processes refer to any deliberate operation whereby a chemical reaction between a ship’s cargo and any other substance or cargo takes place.

4 The prohibition in paragraph 3 does not apply to the production processes of cargoes for use in the search and exploitation of seabed mineral resources on board ships used to facilitate such operations.”

**Chapter VII**  
**Carriage of dangerous goods**

Part A

Carriage of dangerous goods in packaged form

**Regulation 4 – Documents**

5 The text of the regulation is replaced by the following:

„1 Transport information relating to the carriage of dangerous goods in packaged form and the container/vehicle packing certificate shall be in accordance with the relevant provisions of the IMDG Code and shall be made available to the person or

**Chapitre VI**  
**Transport de cargaisons**

Partie A

Dispositions générales

4 Après la règle 5-1, insérer une nouvelle règle 5-2, libellée comme suit:

**«Règle 5-2**

**Mélange de cargaisons liquides en vrac et procédés de fabrication interdits pendant les voyages en mer**

1 Il est interdit de mélanger physiquement des cargaisons liquides en vrac pendant les voyages en mer. Le mélange physique désigne le procédé qui consiste à utiliser les pompes à cargaison et les tuyautages de cargaison pour faire circuler à l’intérieur du navire deux cargaisons différentes ou davantage dans le but d’obtenir une cargaison désignée par un autre nom de produit. La présente interdiction n’empêche pas le capitaine d’effectuer des transferts de cargaison aux fins de garantir la sécurité du navire ou de protéger le milieu marin.

2 L’interdiction énoncée au paragraphe 1 ne s’applique pas aux opérations de mélange de produits devant être utilisés dans le cadre de la recherche et de l’exploitation de ressources minérales du sous-sol marin qui sont effectuées à bord de navires servant à faciliter ce type d’opérations.

3 Tout procédé de fabrication est interdit à bord des navires pendant les voyages en mer. Un procédé de fabrication est toute opération délibérée qui donne lieu à une réaction chimique entre une cargaison du navire et une autre substance ou cargaison.

4 L’interdiction énoncée au paragraphe 3 ne s’applique pas aux opérations de fabrication de produits destinés à être utilisés dans le cadre de la recherche et de l’exploitation de ressources minérales du sous-sol marin qui sont effectuées à bord de navires servant à faciliter ce type d’opérations.»

**Chapitre VII**  
**Transport de marchandises dangereuses**

Partie A

Transport de marchandises dangereuses en colis

**Règle 4 – Documents**

5 Le texte de cette règle est remplacé par ce qui suit:

«1 Les renseignements relatifs au transport de marchandises dangereuses en colis et le certificat d’empotage de conteneur/véhicule doivent être conformes aux dispositions pertinentes du Code IMDG et doivent être mis à la disposition de la

**Kapitel VI**  
**Beförderung von Ladung**

Teil A

Allgemeine Bestimmungen

4 Nach Regel 5-1 wird folgende neue Regel 5-2 angefügt:

**„Regel 5-2**

**Verbot des Vermischens flüssiger Massengutladungen und von Produktionsprozessen während einer Seereise**

1 Das physikalische Vermischen flüssiger Massengutladungen während einer Seereise ist verboten. Der Ausdruck „physikalisches Vermischen“ bezieht sich auf einen Prozess, bei dem die Ladepumpen und Ladeleitungen des Schiffes dazu verwendet werden, zwei oder mehr verschiedene Ladungen in der Absicht innerhalb des Schiffes umzuwälzen, eine Ladung mit einer neuen Produktbezeichnung zu erhalten. Dieses Verbot hindert den Kapitän nicht daran, Ladung zur Gewährleistung der Sicherheit des Schiffes oder zum Schutz der Meeresumwelt umzupumpen.

2 Das Verbot nach Absatz 1 gilt nicht für das Vermischen von Produkten zur Verwendung bei der Suche nach und Ausbeutung von mineralischen Ressourcen des Meeresbodens an Bord von Schiffen, die derartige Einsätze unterstützen.

3 An Bord von Schiffen, die sich auf einer Seereise befinden, sind Produktionsprozesse verboten. Der Ausdruck „Produktionsprozesse“ bezieht sich auf jeden absichtlich herbeigeführten Betriebsvorgang, bei dem eine chemische Reaktion zwischen einer Ladung eines Schiffes und einem anderen Stoff oder einer anderen Ladung stattfindet.

4 Das Verbot nach Absatz 3 gilt nicht für Prozesse zur Produktion von Ladungen zur Verwendung bei der Suche nach und Ausbeutung von mineralischen Ressourcen des Meeresbodens an Bord von Schiffen, die derartige Einsätze unterstützen.“

**Kapitel VII**  
**Beförderung gefährlicher Güter**

Teil A

Beförderung gefährlicher Güter in verpackter Form

**Regel 4 – Beförderungsdokumente**

5 Der Wortlaut der Regel wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

„1 Die Angaben, die sich auf die Beförderung gefährlicher Güter in verpackter Form beziehen, und das Container-/Fahrzeugpackzertifikat müssen mit den einschlägigen Bestimmungen des IMDG-Codes im Einklang stehen und sind der von der

organization designated by the port State authority.

2 Each ship carrying dangerous goods in packaged form shall have a special list, manifest or stowage plan setting forth, in accordance with the relevant provisions of the IMDG Code, the dangerous goods on board and the location thereof. A copy of one of these documents shall be made available before departure to the person or organization designated by the port State authority.”

personne ou de l'organisme désigné par l'autorité de l'État du port.

2 Chaque navire qui transporte des marchandises dangereuses en colis doit posséder une liste spéciale, un manifeste ou un plan d'arrimage qui indique, conformément aux dispositions pertinentes du Code IMDG, les marchandises dangereuses embarquées et leur emplacement à bord. Une copie de l'un de ces documents doit être remise avant le départ à la personne ou à l'organisme désigné par l'autorité de l'État du port.»

Behörde des Hafenstaats bezeichneten Person oder Stelle zur Verfügung zu stellen.

2 Jedes Schiff, das gefährliche Güter in verpackter Form befördert, muss eine besondere Liste, ein besonderes Verzeichnis oder einen besonderen Stauplan mitführen, worin die an Bord befindlichen gefährlichen Güter und deren Stauplatz im Einklang mit den einschlägigen Bestimmungen des IMDG-Codes angegeben sind. Eine Kopie eines dieser Dokumente ist der von der Behörde des Hafenstaats bezeichneten Person oder Stelle vor dem Auslaufen zur Verfügung zu stellen.“

### Chapter XI-1

#### Special measures to enhance maritime safety

##### Regulation 2 – Enhanced surveys

6 The words “the guidelines adopted by the Assembly of the Organization by resolution A.744(18)” are replaced by the words “the International Code on the Enhanced Programme of Inspections during Surveys of Bulk Carriers and Oil Tankers, 2011 (2011 ESP Code), adopted by the Assembly of the Organization by resolution A.1049(27)”.

### Chapitre XI-1

#### Mesures spéciales pour renforcer la sécurité maritime

##### Règle 2 – Visites renforcées

6 Remplacer le membre de phrase «aux directives que l'Assemblée de l'Organisation a adoptées par la résolution A.744(18)» par le membre de phrase «au Recueil international sur le programme renforcé d'inspections à l'occasion des visites des vraquiers et des pétroliers, 2011 (Recueil ESP de 2011), que l'Assemblée de l'Organisation a adopté par la résolution A.1049(27)».

### Kapitel XI-1

#### Besondere Maßnahmen zur Erhöhung der Sicherheit der Schifffahrt

##### Regel 2 – Verschärfte Besichtigungen

6 Die Wörter „den von der Versammlung der Organisation mit EntschlieÙung A.744(18) beschlossenen Richtlinien“ werden durch die Wörter „dem von der Versammlung der Organisation mit EntschlieÙung A.1049(27) angenommenen Internationalen Code von 2011 über das verschärfte Besichtigungsprogramm während der Besichtigung von Massengutschiffen und Öltankschiffen (ESP-Code von 2011)“ ersetzt.

## EntschlieÙung MSC.338(91)

(angenommen am 30. November 2012)

Änderungen des Internationalen Übereinkommens von 1974  
zum Schutz des menschlichen Lebens auf See  
in seiner zuletzt geänderten Fassung

## Resolution MSC.338(91)

(adopted on 30 November 2012)

Amendments to the International convention  
for the Safety of Life at Sea, 1974,  
as amended

## Résolution MSC.338(91)

(adoptée le 30 novembre 2012)

Amendements à la Convention internationale de 1974  
pour la sauvegarde de la vie humaine en mer,  
telle que modifiée

(Übersetzung)

The Maritime Safety Committee,

recalling Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

recalling also Article VIII(b) of the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS), 1974 (hereinafter referred to as "the Convention"), concerning the amendment procedure applicable to the annex to the Convention, other than to the provisions of chapter I thereof,

having considered, at its ninety-first session, amendments to the Convention, proposed and circulated in accordance with Article VIII(b)(i) thereof,

1. adopts, in accordance with Article VIII(b)(iv) of the Convention, amendments to the Convention, the text of which is set out in the annex to the present resolution;
2. determines, in accordance with Article VIII(b)(vi)(2)(bb) of the Convention, that the said amendments shall be deemed to have been accepted on 1 January 2014, unless, prior to that date, more than one third of the Contracting Governments to the Convention or Contracting Governments the combined merchant fleets of which constitute not less than 50 per cent of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have notified their objections to the amendments;

Le Comité de la sécurité maritime,

rappelant l'article 28 b) de la Convention portant création de l'Organisation maritime internationale, qui a trait aux fonctions du Comité,

rappelant également l'article VIII b) de la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer (Convention SOLAS) (ci-après dénommée «la Convention»), qui a trait à la procédure d'amendement de l'Annexe à la Convention, à l'exclusion du chapitre I,

ayant examiné, à sa quatre-vingt-onzième session, les amendements à la Convention qui avaient été proposés et diffusés conformément à l'article VIII b) i) de la Convention,

1. adopte, conformément à l'article VIII b) iv) de la Convention, les amendements à la Convention dont le texte figure en annexe à la présente résolution;
2. décide que, conformément à l'article VIII b) vi) 2) bb) de la Convention, ces amendements seront réputés avoir été acceptés le 1<sup>er</sup> janvier 2014, à moins que, avant cette date, plus d'un tiers des Gouvernements contractants à la Convention, ou des Gouvernements contractants dont les flottes marchandes représentent au total 50 % au moins du tonnage brut de la flotte mondiale des navires de commerce, n'aient notifié qu'ils élèvent une objection contre ces amendements;

Der Schiffssicherheitsausschuss –

in Anbetracht des Artikels 28 Buchstabe b des Übereinkommens über die Internationale Seeschiffahrts-Organisation betreffend die Aufgaben des Ausschusses

sowie in Anbetracht des Artikels VIII Buchstabe b des Internationalen Übereinkommens von 1974 zum Schutz des menschlichen Lebens auf See (SOLAS) (im Folgenden als „Übereinkommen“ bezeichnet) betreffend das Verfahren zur Änderung der Anlage des Übereinkommens mit Ausnahme von deren Kapitel I;

nach der auf seiner einundneunzigsten Tagung erfolgten Prüfung von Änderungen des Übereinkommens, die nach dessen Artikel VIII Buchstabe b Ziffer i vorgeschlagen und weitergeleitet worden waren –

1. beschließt nach Artikel VIII Buchstabe b Ziffer iv des Übereinkommens die Änderungen des Übereinkommens, deren Wortlaut in der Anlage zu dieser EntschlieÙung wiedergegeben ist;
2. bestimmt nach Artikel VIII Buchstabe b Ziffer vi Nummer 2 Doppelbuchstabe bb des Übereinkommens, dass die Änderungen als am 1. Januar 2014 angenommen gelten, sofern nicht vor diesem Zeitpunkt mehr als ein Drittel der Vertragsregierungen des Übereinkommens oder aber Vertragsregierungen, deren Handelsflotten insgesamt mindestens 50 vom Hundert des Bruttoreaumgehalts der Welthandelsflotte ausmachen, ihren Einspruch gegen die Änderungen notifiziert haben;



- |   |  |   |
|---|--|---|
| <p>3. invites SOLAS Contracting Governments to note that, in accordance with Article VIII(b)(vii)(2) of the Convention, the amendments shall enter into force on 1 July 2014 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;</p>                      | <p>3. invite les Gouvernements contractants à la Convention SOLAS à noter que, conformément à l'article VIII b) vii) 2) de la Convention, ces amendements entreront en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2014, lorsqu'ils auront été acceptés dans les conditions prévues au paragraphe 2 ci-dessus;</p> | <p>3. fordert die SOLAS-Vertragsregierungen auf, zur Kenntnis zu nehmen, dass nach Artikel VIII Buchstabe b Ziffer vii Nummer 2 des Übereinkommens die Änderungen nach ihrer Annahme gemäß Nummer 2 dieser EntschlieÙung am 1. Juli 2014 in Kraft treten;</p>         |
| <p>4. requests the Secretary-General, in conformity with Article VIII(b)(v) of the Convention, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex to all Contracting Governments to the Convention;</p> | <p>4. prie le Secrétaire général de transmettre, conformément à l'article VIII b) v) de la Convention, des copies certifiées conformes de la présente résolution et du texte des amendements qui y est annexé à tous les Gouvernements contractants à la Convention;</p>                                 | <p>4. ersucht den Generalsekretär, nach Artikel VIII Buchstabe b Ziffer v des Übereinkommens allen Vertragsregierungen des Übereinkommens beglaubigte Abschriften dieser EntschlieÙung und des Wortlauts der in der Anlage enthaltenen Änderungen zu übermitteln;</p> |
| <p>5. also requests the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its annex to Members of the Organization which are not Contracting Governments to the Convention.</p>   | <p>5. prie également le Secrétaire général de transmettre des copies de la présente résolution et de son annexe aux Membres de l'Organisation qui ne sont pas des Gouvernements contractants à la Convention.</p>  | <p>5. ersucht den Generalsekretär ferner, den Mitgliedern der Organisation, die nicht Vertragsregierungen des Übereinkommens sind, Abschriften der EntschlieÙung und ihrer Anlage zu übermitteln.</p>   |

**Annex**

Amendments to  
the International Convention  
for the Safety of Life at Sea,  
1974,  
as amended

**Chapter II-1**

**Construction – Structure,  
subdivision and stability, machinery  
and electrical installations**

**Part A-1**

Structure of ships

1 The following new regulation 3-12 is added after the existing regulation 3-11:

**“Regulation 3-12****Protection against noise**

1 This regulation shall apply to ships of 1,600 gross tonnage and above:

- .1 for which the building contract is placed on or after 1 July 2014; or
- .2 in the absence of a building contract, the keels of which are laid or which are at a similar stage of construction on or after 1 January 2015; or
- .3 the delivery of which is on or after 1 July 2018,

unless the Administration deems that compliance with a particular provision is unreasonable or impractical.

2 On ships delivered before 1 July 2018 and:

- .1 contracted for construction before 1 July 2014 and the keels of which are laid or which are at a similar stage of construction on or after 1 January 2009 but before 1 January 2015; or

**Annexe**

Amendements à la  
Convention internationale de  
1974 pour la sauvegarde de la vie  
humaine en mer,  
telle que modifiée

**Chapitre II-1**

**Construction – structure,  
compartimentage et stabilité,  
machines et installations électriques**

**Partie A-1**

Structure des navires

1 La nouvelle règle 3-12 ci-après est ajoutée à la suite de l'actuelle règle 3-11:

**«Règle 3-12****Protection contre le bruit**

1 La présente règle s'applique aux navires d'une jauge brute égale ou supérieure à 1 600:

- .1 dont le contrat de construction est passé le 1<sup>er</sup> juillet 2014 ou après cette date; ou
- .2 en l'absence d'un contrat de construction, dont la quille est posée ou dont la construction se trouve à un stade équivalent le 1<sup>er</sup> janvier 2015 ou après cette date; ou
- .3 dont la livraison s'effectue le 1<sup>er</sup> juillet 2018 ou après cette date,

sauf si l'Administration juge qu'il n'est ni raisonnable ni possible de satisfaire à une disposition particulière.

2 À bord des navires livrés avant le 1<sup>er</sup> juillet 2018 et:

- .1 dont le contrat de construction est passé avant le 1<sup>er</sup> juillet 2014 et dont la quille est posée ou dont la construction se trouve à un stade équivalent le 1<sup>er</sup> janvier 2009 ou après cette date

**Anlage**

Änderungen des  
Internationalen Übereinkommens  
von 1974 zum Schutz des menschlichen  
Lebens auf See in seiner  
zuletzt geänderten Fassung

**Kapitel II-1**

**Bauart – Bauweise, Unterteilung  
und Stabilität, Maschinen  
und elektrische Anlagen**

**Teil A-1**

Bauweise der Schiffe

1 Nach Regel 3-11 wird folgende neue Regel 3-12 angefügt:

**„Regel 3-12****Lärmschutz**

1 Diese Regel findet Anwendung auf Schiffe mit einer Bruttoreaumzahl von 1 600 und mehr,

- .1 für die der Bauvertrag am oder nach dem 1. Juli 2014 geschlossen wird oder,
- .2 falls kein Bauvertrag vorliegt, deren Kiel am oder nach dem 1. Januar 2015 gelegt wird oder die sich zu dieser Zeit in einem entsprechenden Bauzustand befinden oder
- .3 die am oder nach dem 1. Juli 2018 abgeliefert werden,

es sei denn, die Verwaltung ist der Ansicht, dass die Einhaltung einer bestimmten Vorschrift unzumutbar oder undurchführbar ist.

2 Auf Schiffen, die vor dem 1. Juli 2018 abgeliefert werden und

- .1 für die der Bauvertrag vor dem 1. Juli 2014 geschlossen wird und deren Kiel am oder nach dem 1. Januar 2009, aber vor dem 1. Januar 2015 gelegt wird oder die sich zu dieser Zeit in einem

	mais avant le 1 <sup>er</sup> janvier 2015; ou	entsprechenden Bauzustand befinden oder,
.2 in the absence of a building contract, the keels of which are laid or which are at a similar stage of construction on or after 1 January 2009 but before 1 January 2015,	.2 en l'absence d'un contrat de construction, dont la quille est posée ou dont la construction se trouve à un stade équivalent le 1 <sup>er</sup> janvier 2009 ou après cette date mais avant le 1 <sup>er</sup> juillet 2015,	.2 falls kein Bauvertrag vorliegt, deren Kiel am oder nach dem 1. Januar 2009, aber vor dem 1. Januar 2015 gelegt wird oder die sich zu dieser Zeit in einem entsprechenden Bauzustand befinden,
measures shall be taken to reduce machinery noise in machinery spaces to acceptable levels as determined by the Administration. If this noise cannot be sufficiently reduced the source of excessive noise shall be suitably insulated or isolated or a refuge from noise shall be provided if the space is required to be manned. Ear protectors shall be provided for personnel required to enter such spaces, if necessary.	il faut prendre des mesures pour réduire le bruit des machines dans les locaux de machines à des niveaux acceptables déterminés par l'Administration. Si ce bruit ne peut pas être réduit de manière suffisante, la source de l'excès de bruit doit être convenablement calfeutrée ou isolée, sinon un abri contre le bruit doit être prévu s'il faut que le local soit gardé. Des protège-tympan doivent être prévus pour le personnel qui doit entrer dans de tels locaux, si nécessaire.	sind Maßnahmen zu treffen, um den von Maschinen ausgehenden Lärm in Maschinenräumen auf von der Verwaltung festgesetzte annehmbare Pegel herabzusetzen. Kann dieser Lärm nicht genügend verringert werden, so muss die Quelle des übermäßigen Lärms auf geeignete Weise schallisoliert werden, oder es ist ein Lärmschutzbereich zu schaffen, falls der Raum besetzt sein muss. Erforderlichenfalls sind für das Personal, das diese Räume betreten muss, Gehörschutzkapseln vorzusehen.
3 Ships shall be constructed to reduce onboard noise and to protect personnel from the noise in accordance with the <i>Code on noise levels on board ships</i> , adopted by the Maritime Safety Committee by resolution MSC.337(91), as may be amended by the Organization, provided that such amendments are adopted, brought into force and take effect in accordance with the provisions of Article VIII of the present Convention concerning the amendment procedures applicable to the annex other than chapter I. For the purpose of this regulation, although the Code on noise levels on board ships is treated as a mandatory instrument, recommendatory parts as specified in chapter I of the Code shall be treated as non-mandatory, provided that amendments to such recommendatory parts are adopted by the Maritime Safety Committee in accordance with its Rules of Procedure.	3 Les navires doivent être construits de manière à réduire le bruit à bord et à protéger le personnel contre le bruit, conformément au Recueil de règles relatives aux niveaux de bruit à bord des navires, que le Comité de la sécurité maritime a adopté par la résolution MSC.337(91) et tel qu'il pourra être modifié par l'Organisation, sous réserve que ces amendements soient adoptés, soient mis en vigueur et prennent effet conformément aux dispositions de l'article VIII de la présente Convention concernant les procédures d'amendement applicables à l'Annexe, à l'exclusion du chapitre I. Aux fins de la présente règle, bien que le Recueil de règles relatives aux niveaux de bruit à bord des navires soit considéré comme étant un instrument obligatoire, les parties ayant valeur de recommandation qui sont mentionnées dans le chapitre I dudit recueil sont considérées comme facultatives, sous réserve que les amendements qu'il est proposé de leur apporter soient adoptés par le Comité de la sécurité maritime conformément à son règlement intérieur.	3 Die Schiffe müssen so gebaut sein, dass der Lärm an Bord reduziert wird und das Personal vor dem Lärm geschützt wird, und zwar entsprechend dem durch den Schiffsicherheitsausschuss mit Entschließung MSC.337(91) angenommenen <i>Code über Lärmpegel auf Schiffen</i> in der jeweils von der Organisation geänderten Fassung, sofern die Änderungen nach Maßgabe des Artikels VIII dieses Übereinkommens betreffen die Verfahren zur Änderung der Anlage mit Ausnahme ihres Kapitels I beschlossen, in Kraft gesetzt und wirksam werden. Für die Zwecke dieser Regel sind die in Kapitel I des Codes über Lärmpegel auf Schiffen genannten Teile mit Empfehlungscharakter, obgleich der Code verbindlichen Charakter hat, als nicht verbindlich anzusehen, sofern die Änderungen dieser Teile mit Empfehlungscharakter vom Schiffsicherheitsausschuss nach Maßgabe seiner Geschäftsordnung beschlossen werden.
4 Notwithstanding the requirements of paragraph 1, this regulation does not apply to types of ships listed in paragraph 1.3.4 of the Code on noise levels on board ships."	4 Nonobstant les prescriptions du paragraphe 1, la présente règle ne s'applique pas aux types de navires énumérés dans le paragraphe 1.3.4 du Recueil de règles relatives aux niveaux de bruit à bord des navires."	4 Ungeachtet des Absatzes 1 gilt diese Regel nicht für die in Absatz 1.3.4 des Codes über Lärmpegel auf Schiffen aufgeführten Schiffstypen."
Part C	Partie C	Teil C
Machinery installations	Installations de machines	Maschinenanlagen
2 The existing regulation 36 is deleted and left blank.	2 L'actuelle règle 36 est supprimée et laissée en blanc.	2 Regel 36 wird gestrichen und offen gelassen.
<b>Chapter II-2</b>	<b>Chapitre II-2</b>	<b>Kapitel II-2</b>
<b>Construction – fire protection, fire detection and fire extinction</b>	<b>Construction – prévention, détection et extinction de l'incendie</b>	<b>Bauart – Brandschutz, Feueranzeige und Feuerlöschung</b>
Part A	Partie A	Teil A
General	Généralités	Allgemeines
<b>Regulation 1 – Application</b>	<b>Règle 1 – Application</b>	<b>Regel 1 – Anwendung</b>
3 In the existing paragraph 2.4, the following new subparagraphs are added after the existing subparagraph .6:	3 Au paragraphe 2.4, les nouveaux alinéas suivants sont insérés après l'actuel alinéa .6:	3 In Absatz 2.4 werden nach Unterabsatz .6 die folgenden neuen Unterabsätze angefügt:

- „7 cargo ships of 500 gross tonnage and upwards and passenger ships constructed on or after 1 February 1992 but before 1 July 2002 need not comply with regulation 19.3.3 provided that they comply with regulation 54.2.3 as adopted by resolution MSC.13(57); and
- .8 cargo ships of 500 gross tonnage and upwards and passenger ships constructed on or after 1 September 1984 but before 1 July 2002 need not comply with regulations 19.3.1, 19.3.5, 19.3.6, 19.3.9, provided that they comply with regulations 54.2.1, 54.2.5, 54.2.6, 54.2.9 as adopted by resolution MSC.1(XLV).“
- 4 The following new paragraph 2.5 is added:
- „2.5 Ships constructed before 1 July 2012 shall also comply with regulation 10.10.2, as adopted by resolution MSC.338(91).“
- „7 les navires de charge d’une jauge brute égale ou supérieure à 500 et les navires à passagers construits le 1<sup>er</sup> février 1992 ou après cette date mais avant le 1<sup>er</sup> juillet 2002 ne sont pas tenus de satisfaire aux dispositions de la règle 19.3.3 s’ils satisfont à celles de la règle 54.2.3, telle qu’adoptée par la résolution MSC.13(57); et
- .8 les navires de charge d’une jauge brute égale ou supérieure à 500 et les navires à passagers construits le 1<sup>er</sup> septembre 1984 ou après cette date mais avant le 1<sup>er</sup> juillet 2002 ne sont pas tenus de satisfaire aux dispositions des règles 19.3.1, 19.3.5, 19.3.6, 19.3.9 s’ils satisfont à celles des règles 54.2.1, 54.2.5, 54.2.6, 54.2.9, telles qu’adoptées par la résolution MSC.1(XLV).»
- 4 Le nouveau paragraphe 2.5 suivant est ajouté:
- «2.5 Les navires construits avant le 1<sup>er</sup> juillet 2012 doivent aussi satisfaire aux prescriptions de la règle 10.10.2, telle qu’adoptée par la résolution MSC.338(91).»
- „7 Frachtschiffe mit einer Bruttoraumzahl von 500 und mehr und Fahrgastschiffe, die am oder nach dem 1. Februar 1992, aber vor dem 1. Juli 2002 gebaut worden sind, müssen den Vorschriften der Regel 19.3.3 nicht entsprechen, sofern sie den Vorschriften der Regel 54.2.3 in der mit Entschließung MSC.13(57) beschlossenen Fassung entsprechen und
- .8 Frachtschiffe mit einer Bruttoraumzahl von 500 und mehr und Fahrgastschiffe, die am oder nach dem 1. September 1984, aber vor dem 1. Juli 2002 gebaut worden sind, müssen den Vorschriften der Regeln 19.3.1, 19.3.5, 19.3.6 und 19.3.9 nicht entsprechen, sofern sie den Vorschriften der Regeln 54.2.1, 54.2.5, 54.2.6 und 54.2.9 in der mit Entschließung MSC.1(XLV) beschlossenen Fassung entsprechen.“
- 4 Es wird folgender neuer Absatz 2.5 angefügt:
- „2.5 Schiffe, die vor dem 1. Juli 2012 gebaut worden sind, müssen auch den Vorschriften der Regel 10.10.2 in der mit Entschließung MSC.338(91) beschlossenen Fassung entsprechen.“

## Part C

## Suppression of fire

**Regulation 9 – Containment of fire**

- 5 In table 9.3, column (11) (Special category and ro-ro spaces), row (2) (Corridors), the symbol „A-15“ is replaced by the symbol „A-30 9“.
- 6 In table 9.3, column (11) (Special category and ro-ro spaces), row (4) (Stairways), the symbol „A-15“ is replaced by the symbol „A-30 9“.
- 7 In table 9.3, column and row (11) (Special category and ro-ro spaces), the symbol „A-0“ is replaced by the symbol „A-30 9“.
- 8 In table 9.4, column (11) (Special category and ro-ro spaces), row (1) (Control stations), the symbol „A-30“ is replaced by the symbol „A-60 9“.
- 9 In table 9.4, column (11) (Special category and ro-ro spaces), row (2) (Corridors), the symbol „A-0“ is replaced by the symbol „A-30 9“.
- 10 In table 9.4, column (11) (Special category and ro-ro spaces), row (4) (Stairways), the symbol „A-0“ is replaced by the symbol „A-30 9“.
- 11 In table 9.4, column and row (11) (Special category and ro-ro spaces), the symbol „A-0“ is replaced by the symbol „A-30 9“.

## Partie C

## Confinement de l’incendie

**Règle 9 – Localisation de l’incendie**

- 5 Dans le tableau 9.3, dans la case de la colonne (11) (Locaux de catégorie spéciale et espaces rouliers) qui correspond à la ligne (2) (Coursives), le symbole «A-15» est remplacé par le symbole «A-30 9».
- 6 Dans le tableau 9.3, dans la case de la colonne (11) (Locaux de catégorie spéciale et espaces rouliers) qui correspond à la ligne (4) (Escaliers), le symbole «A-15» est remplacé par le symbole «A-30 9».
- 7 Dans le tableau 9.3, dans la case de la colonne (11) (Locaux de catégorie spéciale et espaces rouliers) qui correspond à la ligne (11) (Locaux de catégorie spéciale et espaces rouliers), le symbole «A-0» est remplacé par le symbole «A-30 9».
- 8 Dans le tableau 9.4, dans la case de la colonne (11) (Locaux de catégorie spéciale et espaces rouliers) qui correspond à la ligne (1) (Postes de sécurité), le symbole «A-30» est remplacé par le symbole «A-60 9».
- 9 Dans le tableau 9.4, dans la case de la colonne (11) (Locaux de catégorie spéciale et espaces rouliers) qui correspond à la ligne (2) (Coursives), le symbole «A-0» est remplacé par le symbole «A-30 9».
- 10 Dans le tableau 9.4, dans la case de la colonne (11) (Locaux de catégorie spéciale et espaces rouliers) qui correspond à la ligne (4) (Escaliers), le symbole «A-0» est remplacé par le symbole «A-30 9».
- 11 Dans le tableau 9.4, dans la case de la colonne (11) (Locaux de catégorie spéciale et espaces rouliers) qui correspond à la ligne (11) (Locaux de catégorie spéciale et

## Teil C

## Brandunterdrückung

**Regel 9 – Brandbegrenzung**

- 5 In Tabelle 9.3 Spalte (11) (Sonderräume und Ro-Ro-Räume) Zeile (2) (Gänge) wird das Symbol „A-15“ durch das Symbol „A-30 9“ ersetzt.
- 6 In Tabelle 9.3 Spalte (11) (Sonderräume und Ro-Ro-Räume) Zeile (4) (Treppenschächte) wird das Symbol „A-15“ durch das Symbol „A-30 9“ ersetzt.
- 7 In Tabelle 9.3 Spalte und Zeile (11) (Sonderräume und Ro-Ro-Räume) wird das Symbol „A-0“ durch das Symbol „A-30 9“ ersetzt.
- 8 In Tabelle 9.4 Spalte (11) (Sonderräume und Ro-Ro-Räume) Zeile (1) (Kontrollstationen) wird das Symbol „A-30“ durch das Symbol „A-60 9“ ersetzt.
- 9 In Tabelle 9.4 Spalte (11) (Sonderräume und Ro-Ro-Räume) Zeile (2) (Gänge) wird das Symbol „A-0“ durch das Symbol „A-30 9“ ersetzt.
- 10 In Tabelle 9.4 Spalte (11) (Sonderräume und Ro-Ro-Räume) Zeile (4) (Treppenschächte) wird das Symbol „A-0“ durch das Symbol „A-30 9“ ersetzt.
- 11 In Tabelle 9.4 Spalte und Zeile (11) (Sonderräume und Ro-Ro-Räume) wird das Symbol „A-0“ durch das Symbol „A-30 9“ ersetzt.

	espaces rouliers), le symbole «A-0» est remplacé par le symbole «A-30 g».	
12 In table 9.4, column (2) (Corridors), row (11) (Special category and ro-ro spaces), the symbol "A-15" is replaced by the symbol "A-30 g".	12 Dans le tableau 9.4, dans la case de la colonne (2) (Coursives) qui correspond à la ligne (11) (Locaux de catégorie spéciale et espaces rouliers), le symbole «A-15» est remplacé par le symbole «A-30 g».	12 In Tabelle 9.4 Spalte (2) (Gänge) Zeile (11) (Sonderräume und Ro-Ro-Räume) wird das Symbol „A-15“ durch das Symbol „A-30 g“ ersetzt.
13 In table 9.4, column (4) (Stairways), row (11) (Special category and ro-ro spaces), the symbol "A-15" is replaced by the symbol "A-30 g".	13 Dans le tableau 9.4, dans la case de la colonne (4) (Escaliers) qui correspond à la ligne (11) (Locaux de catégorie spéciale et espaces rouliers), le symbole «A-15» est remplacé par le symbole «A-30 g».	13 In Tabelle 9.4 Spalte (4) (Treppenschächte) Zeile (11) (Sonderräume und Ro-Ro-Räume) wird das Symbol „A-15“ durch das Symbol „A-30 g“ ersetzt.
14 In table 9.4, column (6) (Machinery spaces of category A), row (11) (Special category and ro-ro spaces), the symbol "A-30" is replaced by the symbol "A-60 g".	14 Dans le tableau 9.4, dans la case de la colonne (6) (Locaux de machines de la catégorie A) qui correspond à la ligne (11) (Locaux de catégorie spéciale et espaces rouliers), le symbole «A-30» est remplacé par le symbole «A-60 g».	14 In Tabelle 9.4 Spalte (6) (Maschinenräume der Kategorie A) Zeile (11) (Sonderräume und Ro-Ro-Räume) wird das Symbol „A-30“ durch das Symbol „A-60 g“ ersetzt.
15 In table 9.4, a new note is added as follows: "9 Ships constructed before 1 July 2014 shall comply, as a minimum, with the previous requirements applicable at the time the ship was constructed, as specified in regulation 1.2."	15 Dans le tableau 9.4, une nouvelle note est ajoutée, comme suit: «9 Les navires construits avant le 1 <sup>er</sup> juillet 2014 doivent satisfaire au moins aux prescriptions qui s'appliquaient antérieurement au moment où le navire a été construit, ainsi qu'il est prévu à la règle 1.2.»	15 In Tabelle 9.4 wird folgende neue Anmerkung angefügt: „9 Vor dem 1. Juli 2014 gebaute Schiffe müssen mindestens den zum Zeitpunkt des Baus des Schiffes nach Regel 1.2 anwendbaren Vorschriften entsprechen.“
16 In table 9.5, column and row (11) (Ro-ro and vehicle spaces), the symbol "h" is replaced by the symbol "A-30 j".	16 Dans le tableau 9.5, dans la case de la colonne (11) (Espaces rouliers et locaux à véhicules) qui correspond à la ligne (11) (Espaces rouliers et locaux à véhicules), le symbole «h» est remplacé par le symbole «A-30 j».	16 In Tabelle 9.5 Spalte und Zeile (11) (Ro-Ro- und Fahrzeuräume) wird das Symbol „h“ durch das Symbol „A-30 j“ ersetzt.
17 In table 9.6, column (11) (Ro-ro and vehicle spaces), row (10) (Open decks), the symbol "*" is replaced by the symbol "A-0 i".	17 Dans le tableau 9.6, dans la case de la colonne (11) (Espaces rouliers et locaux à véhicules) qui correspond à la ligne (10) (Ponts découverts), le symbole «*» est remplacé par le symbole «A-0 i».	17 In Tabelle 9.6 Spalte (11) (Ro-Ro- und Fahrzeuräume) Zeile (10) (Freie Decks) wird das Symbol „*“ durch das Symbol „A-0 i“ ersetzt.
18 In table 9.6, column and row (11) (Ro-ro and vehicle spaces), the symbol "h" is replaced by the symbol "A-30 j".	18 Dans le tableau 9.6, dans la case de la colonne (11) (Espaces rouliers et locaux à véhicules) qui correspond à la ligne (11) (Espaces rouliers et locaux à véhicules), le symbole «h» est remplacé par le symbole «A-30 j».	18 In Tabelle 9.6 Spalte und Zeile (11) (Ro-Ro- und Fahrzeuräume) wird das Symbol „h“ durch das Symbol „A-30 j“ ersetzt.
19 In table 9.6, column (10) (Open decks), row (11) (Ro-ro and vehicle spaces), the symbol "*" is replaced by the symbol "A-0 i".	19 Dans le tableau 9.6, dans la case de la colonne (10) (Ponts découverts) qui correspond à la ligne (11) (Espaces rouliers et locaux à véhicules), le symbole «*» est remplacé par le symbole «A-0 i».	19 In Tabelle 9.6 Spalte (10) (Freie Decks) Zeile (11) (Ro-Ro- und Fahrzeuräume) wird das Symbol „*“ durch das Symbol „A-0 i“ ersetzt.
20 In table 9.6, the existing text of note "h" is replaced with the word "deleted".	20 Dans le tableau 9.6, le texte actuel de la note «h» est remplacé par le mot «Supprimé».	20 In Tabelle 9.6 wird der bisherige Wortlaut der Anmerkung „h“ durch das Wort „entfallen“ ersetzt.
21 In table 9.6, a new note is added as follows: "j Ships constructed before 1 July 2014 shall comply, as a minimum, with the previous requirements applicable at the time the ship was constructed, as specified in regulation 1.2."	21 Dans le tableau 9.6, une nouvelle note est ajoutée, comme suit: «j Les navires construits avant le 1 <sup>er</sup> juillet 2014 doivent satisfaire au moins aux prescriptions qui s'appliquaient antérieurement au moment où le navire a été construit, ainsi qu'il est prévu à la règle 1.2.»	21 In Tabelle 9.6 wird folgende neue Anmerkung angefügt: „j Vor dem 1. Juli 2014 gebaute Schiffe müssen mindestens den zum Zeitpunkt des Baus des Schiffes nach Regel 1.2 anwendbaren Vorschriften entsprechen.“
22 Paragraphs 6.2 and 6.3 are deleted and the subsequent paragraphs are renumbered accordingly.	22 Les paragraphes 6.2 et 6.3 sont supprimés et les paragraphes qui suivent sont renumérotés en conséquence.	22 Die Absätze 6.2 und 6.3 werden gestrichen und die nachfolgenden Absätze werden entsprechend unnummeriert.
<b>Regulation 10 – Fire fighting</b>	<b>Règle 10 – Lutte contre l'incendie</b>	<b>Regel 10 – Brandbekämpfung</b>
23 In paragraph 5.6.3, the existing subparagraph .1 is replaced by the following: ".1 the fire hazard portions of internal combustion machinery or, for ships con-	23 L'actuel alinéa .1 du paragraphe 5.6.3 est remplacé par le suivant: «.1 Les parties des machines à combustion interne qui présentent un risque d'in-	23 In Absatz 5.6.3 wird der bisherige Wortlaut des Unterabsatzes .1 durch folgenden Wortlaut ersetzt: „.1 die brandgefährdeten Teile von Verbrennungskraftmaschinen oder, bei vor

structed before 1 July 2014, the fire hazard portions of internal combustion machinery used for the ship's main propulsion and power generation;"

24 The existing paragraph 10.1 is replaced by the following:

„10.1 Types of firefighter's outfits

.1 Fire-fighter's outfits shall comply with the Fire Safety Systems Code; and

.2 Self-contained compressed air breathing apparatus of fire-fighter's outfits shall comply with paragraph 2.1.2.2 of chapter 3 of the Fire Safety Systems Code by 1 July 2019."

25 After the existing paragraph 10.3, the following new paragraph is added:

„10.4 Fire-fighter's communication

For ships constructed on or after 1 July 2014, a minimum of two two-way portable radiotelephone apparatus for each fire party for fire-fighter's communication shall be carried on board. Those two-way portable radiotelephone apparatus shall be of an explosion-proof type or intrinsically safe. Ships constructed before 1 July 2014 shall comply with the requirements of this paragraph not later than the first survey after 1 July 2018."

cendie ou, dans le cas des navires construits avant le 1<sup>er</sup> juillet 2014, les parties des machines à combustion interne servant à la propulsion principale du navire et à la production d'énergie qui présentent un risque d'incendie;»

24 L'actuel paragraphe 10.1 est remplacé par ce qui suit:

«10.1 Types d'équipements de pompier

.1 les équipements de pompier doivent satisfaire aux dispositions du Recueil de règles sur les systèmes de protection contre l'incendie; et

.2 les appareils respiratoires autonomes à air comprimé des équipements de pompier doivent satisfaire aux dispositions du paragraphe 2.1.2.2 du chapitre 3 du Recueil de règles sur les systèmes de protection contre l'incendie avant le 1<sup>er</sup> juillet 2019.»

25 Le nouveau paragraphe ci-après est ajouté à la suite de l'actuel paragraphe 10.3:

«10.4 Communication entre les pompiers

Dans le cas des navires construits le 1<sup>er</sup> juillet 2014 ou après cette date, au moins deux émetteurs-récepteurs radiotéléphoniques portatifs doivent se trouver à bord à l'intention de chaque équipe d'incendie pour permettre aux pompiers de communiquer. Ces émetteurs-récepteurs radiotéléphoniques portatifs doivent être d'un type antidéflagrant ou à sécurité intrinsèque. Les navires construits avant le 1<sup>er</sup> juillet 2014 doivent satisfaire aux prescriptions du présent paragraphe au plus tard à la date de la première visite prévue après le 1<sup>er</sup> juillet 2018.»

dem 1. Juli 2014 gebauten Schiffen, die brandgefährdeten Teile von Verbrennungskraftmaschinen, die für den Hauptantrieb des Schiffes und die Energieerzeugung verwendet werden,“

24 Der bisherige Wortlaut des Absatzes 10.1 wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

„10.1 Art der Brandschutzausrüstung

.1 Brandschutzausrüstungen müssen den Anforderungen des Codes für Brandsicherheitssysteme genügen und

.2 unabhängige Atemschutzgeräte von Brandschutzausrüstungen müssen ab dem 1. Juli 2019 Kapitel 3 Absatz 2.1.2.2 des Codes für Brandsicherheitssysteme entsprechen.“

25 Nach Absatz 10.3 wird folgender neuer Absatz angefügt:

„10.4 Nachrichtenaustausch zwischen Brandbekämpfern

An Bord von am oder nach dem 1. Juli 2014 gebauten Schiffen müssen mindestens zwei tragbare Sprechfunkgeräte (Senden/Empfangen) für jeden Brandbekämpfungstrupp zum Zweck des Nachrichtenaustauschs zwischen den Brandbekämpfern mitgeführt werden. Diese tragbaren Sprechfunkgeräte (Senden/Empfangen) müssen explosionsgeschützt oder eigensicher sein. Vor dem 1. Juli 2014 gebaute Schiffe müssen spätestens im Zeitpunkt der ersten Besichtigung nach dem 1. Juli 2018 diesem Absatz entsprechen.“

Part E

Operational requirements

**Regulation 15 – Instructions, onboard training and drills**

26 After the existing paragraph 2.2.5, the following new paragraph is added:

„2.2.6 An onboard means of recharging breathing apparatus cylinders used during drills shall be provided or a suitable number of spare cylinders shall be carried on board to replace those used.“

Partie E

Prescriptions relatives à l'exploitation

**Règle 15 – Instructions, formation à bord et exercices**

26 Le nouveau paragraphe ci-après est ajouté à la suite de l'actuel paragraphe 2.2.5:

«2.2.6 Il faut prévoir à bord un moyen permettant de recharger les bouteilles des appareils respiratoires utilisées au cours des exercices ou bien avoir à bord un nombre de bouteilles de rechange suffisant pour remplacer celles qui sont utilisées.»

Teil E

Betriebliche Anforderungen

**Regel 15 – Anweisungen, Ausbildung und Übung an Bord**

26 Nach Absatz 2.2.5 wird folgender neuer Absatz angefügt:

„2.2.6 An Bord muss eine Einrichtung zur Wiederbefüllung bei Übungen verwendeter Flaschen für Atemschutzgeräte vorhanden sein oder es muss eine geeignete Anzahl an Reserveflaschen als Ersatz für die verwendeten Flaschen an Bord mitgeführt werden.“

Part G

Special requirements

**Regulation 20 – Protection of vehicle, special category and ro-ro spaces**

27 Paragraphs 6.1.1 and 6.1.2 are replaced by the following:

“(The requirements of paragraphs 6.1.1 and 6.1.2 shall apply to ships constructed on or after 1 July 2014. Ships constructed

Partie G

Prescriptions spéciales

**Règle 20 – Protection des locaux à véhicules, des locaux de catégorie spéciale et des espaces rouliers**

27 Les paragraphes 6.1.1 et 6.1.2 sont remplacés par ce qui suit:

«(Les prescriptions des paragraphes 6.1.1 et 6.1.2 s'appliquent aux navires construits le 1<sup>er</sup> juillet 2014 ou après cette date. Les

Teil G

Besondere Anforderungen

**Regel 20 – Schutz der Fahrzeug-, Sonder- und Ro-Ro-Räume**

27 Die Absätze 6.1.1 und 6.1.2 werden durch folgenden Wortlaut ersetzt:

„(Die Vorschriften der Absätze 6.1.1 und 6.1.2 gelten für am oder nach dem 1. Juli 2014 gebaute Schiffe. Vor dem 1. Juli

before 1 July 2014 shall comply with the previously applicable requirements of paragraphs 6.1.1 and 6.1.2.)

6.1.1 Vehicle spaces and ro-ro spaces, which are not special category spaces and are capable of being sealed from a location outside of the cargo spaces, shall be fitted with one of the following fixed fire-extinguishing systems:

- .1 a fixed gas fire-extinguishing system complying with the provisions of the Fire Safety Systems Code;
- .2 a fixed high-expansion foam fire-extinguishing system complying with the provisions of the Fire Safety Systems Code; or
- .3 a fixed water-based fire fighting system for ro-ro spaces and special category spaces complying with the provisions of the Fire Safety Systems Code and paragraphs 6.1.2.1 to 6.1.2.4.

6.1.2 Vehicle spaces and ro-ro spaces not capable of being sealed and special category spaces shall be fitted with a fixed water-based fire-fighting system for ro-ro spaces and special category spaces complying with the provisions of the Fire Safety Systems Code which shall protect all parts of any deck and vehicle platform in such spaces. Such a water-based fire-fighting system shall have:

- .1 a pressure gauge on the valve manifold;
- .2 clear marking on each manifold valve indicating the spaces served;
- .3 instructions for maintenance and operation located in the valve room; and
- .4 a sufficient number of drainage valves to ensure complete drainage of the system."

### Chapter III

#### Life-saving appliances and arrangements

##### Part B

#### Requirements for ships and life-saving appliances

28 After existing regulation 17, the following new regulation 17-1 is inserted:

navires construits avant le 1<sup>er</sup> juillet 2014 doivent satisfaire aux prescriptions des paragraphes 6.1.1 et 6.1.2 qui s'appliquaient antérieurement.)

6.1.1 Les locaux à véhicules et les espaces rouliers qui ne sont pas des locaux de catégorie spéciale et qui peuvent être rendus étanches aux gaz depuis un emplacement situé à l'extérieur des espaces à cargaison doivent être équipés de l'un des dispositifs fixes d'extinction de l'incendie ci-après:

- .1 un dispositif fixe d'extinction de l'incendie par le gaz conforme aux dispositions du Recueil de règles sur les systèmes de protection contre l'incendie;
- .2 un dispositif fixe d'extinction de l'incendie à mousse à haut foisonnement conforme aux dispositions du Recueil de règles sur les systèmes de protection contre l'incendie; ou
- .3 un dispositif fixe de lutte contre l'incendie à base d'eau destiné aux espaces rouliers et aux locaux de catégorie spéciale conforme aux dispositions du Recueil de règles sur les systèmes de protection contre l'incendie et des paragraphes 6.1.2.1 à 6.1.2.4.

6.1.2 Les locaux à véhicules et les espaces rouliers qui ne peuvent pas être rendus étanches aux gaz et les locaux de catégorie spéciale doivent être équipés d'un dispositif fixe de lutte contre l'incendie à base d'eau destiné aux espaces rouliers et aux locaux de catégorie spéciale conforme aux dispositions du Recueil de règles sur les systèmes de protection contre l'incendie qui protège toutes les parties des ponts et des plates-formes pour véhicules dans ces locaux et espaces. Ce dispositif de lutte contre l'incendie à base d'eau doit avoir:

- .1 un manomètre sur le collecteur des soupapes;
- .2 sur chaque soupape du collecteur, une marque visible indiquant les locaux desservis;
- .3 des consignes sur l'entretien et l'exploitation du dispositif, affichées dans le local où se trouvent les soupapes; et
- .4 un nombre suffisant de soupapes de vidange pour drainer complètement le dispositif.»

### Chapitre III

#### Engins et dispositifs de sauvetage

##### Partie B

#### Prescriptions applicables aux navires et aux engins de sauvetage

28 La nouvelle règle 17-1 ci-après est ajoutée à la suite de l'actuelle règle 17:

2014 gebaute Schiffe müssen den zuvor anwendbaren Vorschriften der Absätze 6.1.1 und 6.1.2 entsprechen.)

6.1.1 In Fahrzeuräumen und in Ro-Ro-Räumen, die keine Sonderräume sind und die von einer Stelle außerhalb des Laderaums aus verschlossen werden können, muss eines der folgenden fest eingebauten Feuerlöschsysteme vorhanden sein:

- .1 ein fest eingebautes Gas-Feuerlöschsystem, das den Vorschriften des Codes für Brandsicherheitssysteme entspricht;
- .2 ein fest eingebautes Leichtschaum-Feuerlöschsystem, das den Vorschriften des Codes für Brandsicherheitssysteme entspricht;
- .3 ein fest eingebautes Feuerlöschsystem mit einem Löschmittel auf Wasserbasis für Ro-Ro-Räume und Sonderräume, das den Vorschriften des Codes für Brandsicherheitssysteme und der Absätze 6.1.2.1 bis 6.1.2.4 entspricht.

6.1.2 In Fahrzeuräumen und in Ro-Ro-Räumen, die nicht verschlossen werden können, sowie in Sonderräumen muss ein fest eingebautes Feuerlöschsystem mit einem Löschmittel auf Wasserbasis für Ro-Ro-Räume und Sonderräume vorhanden sein, das den Vorschriften des Codes für Brandsicherheitssysteme entspricht und das alle Teile der Decks und Fahrzeugplattformen in diesen Räumen schützt. Dieses Feuerlöschsystem mit einem Löschmittel auf Wasserbasis muss folgende Anforderungen erfüllen:

- .1 Das Sammelrohr muss mit einem Manometer versehen sein;
- .2 jedes Sektionsventil muss eindeutig gekennzeichnet sein und die Räume anzeigen, die es versorgt;
- .3 Anweisungen für Wartung und Betrieb müssen im Raum der Sektionsventile angebracht sein und
- .4 eine ausreichende Anzahl von Entwässerungsventilen zur Sicherstellung einer vollständigen Entwässerung des Systems muss vorhanden sein.“

### Kapitel III

#### Rettungsmittel und -vorrichtungen

##### Teil B

#### Vorschriften für Schiffe und Rettungsmittel

28 Nach Regel 17 wird folgende neue Regel 17-1 eingefügt:

**“Regulation 17-1****Recovery of persons from the water**

1 All ships shall have ship-specific plans and procedures for recovery of persons from the water, taking into account the guidelines developed by the Organization. The plans and procedures shall identify the equipment intended to be used for recovery purposes and measures to be taken to minimize the risk to shipboard personnel involved in recovery operations. Ships constructed before 1 July 2014 shall comply with this requirement by the first periodical or renewal safety equipment survey of the ship to be carried out after 1 July 2014, whichever comes first.

2 Ro-ro passenger ships which comply with regulation 26.4 shall be deemed to comply with this regulation.”

**Appendix****Certificates**

29 All the forms of certificates and records of equipment contained in the appendix to the annex are replaced by the following:

**«Règle 17-1****Repêchage des personnes**

1 Tous les navires doivent être dotés de plans et de procédures de repêchage des personnes qui leur soient propres, établis conformément aux directives élaborées par l'Organisation. Ces plans et procédures doivent indiquer le matériel destiné à être utilisé pour le repêchage et décrire les mesures à prendre pour réduire au minimum le risque auquel est exposé le personnel de bord qui participe à des opérations de repêchage. Les navires construits avant le 1<sup>er</sup> juillet 2014 doivent satisfaire à cette prescription avant la première visite périodique ou de renouvellement du matériel de sécurité du navire à effectuer après le 1<sup>er</sup> juillet 2014, la date la plus proche étant retenue.

2 Les navires rouliers à passagers qui satisfont à la règle 26.4 sont considérés comme satisfaisant à la présente règle.»

**Appendice****Certificats**

29 Tous les modèles de certificats et toutes les fiches d'équipement figurant dans l'appendice à l'Annexe sont remplacés par les suivants:

**„Regel 17-1****Bergung von Personen aus dem Wasser**

1 Alle Schiffe müssen über schiffsspezifische Pläne und Verfahrensvorschriften für die Bergung von Personen aus dem Wasser verfügen, welche die von der Organisation ausgearbeiteten Richtlinien berücksichtigen. In den Plänen und Verfahrensvorschriften müssen die für Bergungszwecke vorgesehene Ausrüstung sowie die Maßnahmen genannt sein, die zur Minimierung des Risikos für das an Bergungseinsätzen beteiligte Schiffspersonal zu ergreifen sind. Vor dem 1. Juli 2014 gebaute Schiffe müssen dieser Vorschrift ab der ersten regelmäßigen oder Erneuerungsüberprüfung der Sicherheitsausrüstung des Schiffes, die nach dem 1. Juli 2014 durchgeführt wird, entsprechen, je nachdem welche der Überprüfungen zuerst fällig ist.

2 Bei Ro-Ro-Fahrgastschiffen, die der Regel 26.4 entsprechen, wird angenommen, dass sie dieser Regel entsprechen.“

**Anhang****Zeugnisse**

29 Alle im Anhang zur Anlage enthaltenen Muster der Zeugnisse und Ausrüstungsverzeichnisse werden durch folgende Muster ersetzt:

**Form of safety certificate for passenger ships**  
**Passenger Ship Safety Certificate**

This Certificate shall be supplemented by a Record of Equipment for Passenger Ship Safety (Form P)

(Official seal)

(State)

for *an/a short*<sup>1</sup> international voyage  
 Issued under the provisions of the  
 International Convention for the Safety of Life  
 at Sea, 1974, as amended

under the authority of the Government of

.....  
 (name of the State)

by .....  
 (person or organization authorized)

**Particulars of ship<sup>2</sup>**

- Name of ship .....
- Distinctive number or letters .....
- Port of registry .....
- Gross tonnage .....
- Sea areas in which ship is certified to operate (regulation IV/2) .....
- IMO Number.....
- Date of build:
  - Date of building contract .....
  - Date on which keel was laid or ship was at similar stage of construction .....
  - Date of delivery .....
  - Date on which work for a conversion or an alteration or modification of a major character was commenced (where applicable) .....

All applicable dates shall be completed.

**This is to certify:**

- 1 That the ship has been surveyed in accordance with the requirements of regulation I/7 of the Convention.
- 2 That the survey showed that:
  - 2.1 the ship complied with the requirements of the Convention as regards:
    - .1 the structure, main and auxiliary machinery, boilers and other pressure vessels;
    - .2 the watertight subdivision arrangements and details;
    - .3 the following subdivision load lines:

Subdivision load lines assigned and marked on the ship's side amidships (regulation II-1/18) <sup>3</sup>	Freeboard	To apply when the spaces in which passengers are carried include the following alternative spaces
P1	.....	.....
P2	.....	.....
P3	.....	.....

- 2.2 the ship complied with the requirements of the Convention as regards structural fire protection, fire safety systems and appliances and fire control plans;
- 2.3 the life-saving appliances and the equipment of the lifeboats, liferafts and rescue boats were provided in accordance with the requirements of the Convention;
- 2.4 the ship was provided with a line-throwing appliance and radio installations used in life-saving appliances in accordance with the requirements of the Convention;
- 2.5 the ship complied with the requirements of the Convention as regards radio installations;
- 2.6 the functioning of the radio installations used in life-saving appliances complied with the requirements of the Convention;
- 2.7 the ship complied with the requirements of the Convention as regards shipborne navigational equipment, means of embarkation for pilots and nautical publications;



- 2.8 the ship was provided with lights, shapes, means of making sound signals and distress signals, in accordance with the requirements of the Convention and the International Regulations for Preventing Collisions at Sea in force;
- 2.9 in all other respects the ship complied with the relevant requirements of the Convention;
- 2.10 the ship was/was not<sup>1</sup> subjected to an alternative design and arrangements in pursuance of regulation(s) II-1/55 / II-2/17 / III/38<sup>1</sup> of the Convention;
- 2.11 a Document of approval of alternative design and arrangements for machinery and electrical installations/fire protection/life-saving appliances and arrangements<sup>1</sup> is/is not<sup>1</sup> appended to this Certificate.
- 3 That an Exemption Certificate has/has not<sup>1</sup> been issued.

***This certificate is valid until*** .....

Completion date of the survey on which this certificate is based:..... (dd/mm/yyyy)

Issued at .....  
(Place of issue of certificate)

.....  
(Date of issue)

.....  
(Signature of authorized official issuing the certificate)

(Seal or stamp of the issuing authority, as appropriate)

<sup>1</sup> Delete as appropriate.

<sup>2</sup> Alternatively, the particulars of the ship may be placed horizontally in boxes.

<sup>3</sup> For ships constructed before 1 January 2009, the applicable subdivision notation "C.1, C.2 and C.3" should be used.

**Record of equipment for Passenger Ship Safety (Form P)**

Record of equipment for compliance with the international Convention for the safety of life at sea, 1974, as amended

**1 Particulars of ship**

Name of ship .....  
 Distinctive number or letters .....  
 Number of passengers for which certified .....  
 Minimum number of persons with required qualifications to operate the radio installations .....

**2 Details of life-saving appliances**

1	Total number of persons for which life-saving appliances are provided .....		
		<b>Port side</b>	<b>Starboard side</b>
2	Total number of lifeboats	.....	.....
2.1	Total number of persons accommodated by them	.....	.....
2.2	Number of partially enclosed lifeboats (regulation III/21 and LSA Code, section 4.5)	.....	.....
2.3	Number of self-righting partially enclosed lifeboats (regulation III/43 <sup>1</sup> )	.....	.....
2.4	Number of totally enclosed lifeboats (regulation III/21 and LSA Code, section 4.6)	.....	.....
2.5	Other lifeboats		
2.5.1	Number	.....	.....
2.5.2	Type	.....	.....
3	Number of motor lifeboats (included in the total lifeboats shown above)	.....	.....
3.1	Number of lifeboats fitted with searchlights	.....	.....
4	Number of rescue boats	.....	.....
4.1	Number of boats which are included in the total lifeboats shown above	.....	.....
4.2	Number of boats which are fast rescue boats	.....	.....
5	Liferafts		
5.1	Those for which approved launching appliances are required		
5.1.1	Number of liferafts	.....	.....
5.1.2	Number of persons accommodated by them	.....	.....
5.2	Those for which approved launching appliances are not required		
5.2.1	Number of liferafts	.....	.....
5.2.2	Number of persons accommodated by them	.....	.....
6	Number of Marine Evacuation Systems (MES)	.....	.....
6.1	Number of liferafts served by them	.....	.....
6.2	Number of persons accommodated by them	.....	.....
7	Buoyant apparatus		
7.1	Number of apparatus	.....	.....
7.2	Number of persons capable of being supported	.....	.....
8	Number of lifebuoys	.....	.....
9	Number of lifejackets (total)	.....	.....
9.1	Number of adult lifejackets	.....	.....
9.2	Number of child lifejackets	.....	.....
9.3	Number of infant lifejackets	.....	.....
10	Immersion suits		
10.1	Total number	.....	.....
10.2	Number of suits complying with the requirements for lifejackets	.....	.....
11	Number of anti-exposure suits	.....	.....
12	Number of thermal protective aids <sup>2</sup>	.....	.....
13	Radio installations used in life-saving appliances	.....	.....

2 **Details of life-saving appliances** (continued)

13.1	Number of search and rescue locating devices	
13.1.1	Radar search and rescue transponders (SART)	.....
13.1.2	AIS search and rescue transmitters (AIS-SART)	.....
13.2	Number of two-way VHF radiotelephone apparatus	.....

3 **Details of radio facilities**

Item		Actual provision
1	Primary systems	
1.1	VHF radio installation	
1.1.1	DSC encoder	.....
1.1.2	DSC watch receiver	.....
1.1.3	Radiotelephony	.....
1.2	MF radio installation	
1.2.1	DSC encoder	.....
1.2.2	DSC watch receiver	.....
1.2.3	Radiotelephony	.....
1.3	MF/HF radio installation	
1.3.1	DSC encoder	.....
1.3.2	DSC watch receiver	.....
1.3.3	Radiotelephony	.....
1.3.4	Direct-printing radiotelegraphy	.....
1.4	Inmarsat ship earth station	.....
2	Secondary means of alerting	.....
3	Facilities for reception of maritime safety information	
3.1	NAVTEX receiver	.....
3.2	EGC receiver	.....
3.3	HF direct-printing radiotelegraph receiver	.....
4	Satellite EPIRB	
4.1	COSPAS-SARSAT	.....
5	VHF EPIRB	.....
6	Ship's search and rescue locating device	
6.1	Radar search and rescue transponder (SART)	.....
6.2	AIS search and rescue transmitter (AIS-SART)	.....

4 **Methods used to ensure availability of radio facilities** (regulations IV/15.6 and 15.7)

4.1	Duplication of equipment .....	
4.2	Shore-based maintenance .....	
4.3	At-sea maintenance capability .....	

5 **Details of navigational systems and equipment**

Item		Actual provision
1.1	Standard magnetic compass	.....
1.2	Spare magnetic compass <sup>3</sup>	.....
1.3	Gyro-compass <sup>3</sup>	.....
1.4	Gyro-compass heading repeater <sup>3</sup>	.....
1.5	Gyro-compass bearing repeater <sup>3</sup>	.....
1.6	Heading or track control system <sup>3</sup>	.....
1.7	Pelorus or compass bearing device <sup>3</sup>	.....
1.8	Means of correcting heading and bearings	.....
1.9	Transmitting heading device (THD) <sup>3</sup>	.....
2.1	Nautical charts/Electronic chart display and information system (ECDIS) <sup>4</sup>	.....
2.2	Back-up arrangements for ECDIS	.....

**5** *Details of navigational systems and equipment* (continued)

Item	Actual provision	
2.3	Nautical publications	.....
2.4	Back-up arrangements for electronic nautical publications	.....
3.1	Receiver for a global navigation satellite system/terrestrial radionavigation system <sup>3, 4</sup>	.....
3.2	9 GHz radar <sup>3</sup>	.....
3.3	Second radar (3 GHz/9 GHz) <sup>3</sup>	.....
3.4	Automatic radar plotting aid (ARPA) <sup>3</sup>	.....
3.5	Automatic tracking aid <sup>3</sup>	.....
3.6	Second automatic tracking aid <sup>3</sup>	.....
3.7	Electronic plotting aid <sup>3</sup>	.....
4.1	Automatic identification system (AIS)	.....
4.2	Long-range identification and tracking system	.....
5	Voyage data recorder (VDR)	.....
6.1	Speed and distance measuring device (through the water) <sup>3</sup>	.....
6.2	Speed and distance measuring device (over the ground in the forward and athwartships direction) <sup>3</sup>	.....
7	Echo-sounding device <sup>3</sup>	.....
8.1	Rudder, propeller, thrust, pitch and operational mode indicator <sup>3</sup>	.....
8.2	Rate-of-turn indicator <sup>3</sup>	.....
9	Sound reception system <sup>3</sup>	.....
10	Telephone to emergency steering position <sup>3</sup>	.....
11	Daylight signalling lamp <sup>3</sup>	.....
12	Radar reflector <sup>3</sup>	.....
13	International Code of Signals	.....
14	IAMSAR Manual, Volume III	.....
15	Bridge navigational watch alarm system (BNWAS)	.....

**This is to certify** that this Record is correct in all respects.

Issued at .....  
*(Place of issue of the Record)*

.....  
*(Date of issue)*

.....  
*(Signature of duly authorized official issuing the Record)*

*(Seal or stamp of the issuing authority, as appropriate)*

<sup>1</sup> Refer to the 1983 amendments to SOLAS (MSC.6(48)), applicable to ships constructed on or after 1 July 1986, but before 1 July 1998.  
<sup>2</sup> Excluding those required by the LSA Code, paragraphs 4.1.5.1.24, 4.4.8.31 and 5.1.2.2.13.  
<sup>3</sup> Alternative means of meeting this requirement are permitted under regulation V/19. In case of other means they shall be specified.  
<sup>4</sup> Delete as appropriate.

**Form of safety construction certificate for Cargo Ships**  
**Cargo Ship Safety Construction Certificate**

(Official seal)

(State)

Issued under the provisions of the  
 International Convention for the Safety of Life  
 at Sea, 1974, as amended  
 under the authority of the Government of

.....  
 (name of the State)

by .....  
 (person or organization authorized)

**Particulars of ship<sup>1</sup>**

Name of ship .....

Distinctive number or letters .....

Port of registry .....

Gross tonnage .....

Deadweight of ship (metric tons)<sup>2</sup> .....

IMO Number .....

Type of ship<sup>3</sup>

Bulk carrier

Oil tanker

Chemical tanker

Gas carrier

Cargo ship other than any of the above

Date of build:

Date of building contract .....

Date on which keel was laid or ship was at similar stage of construction .....

Date of delivery .....

Date on which work for a conversion or an alteration or modification of a major character was commenced (where applicable) .....

All applicable dates shall be completed.

**This is to certify:**

1. That the ship has been surveyed in accordance with the requirements of regulation I/10 of the Convention.
2. That the survey showed that the condition of the structure, machinery and equipment as defined in the above regulation was satisfactory and the ship complied with the relevant requirements of chapters II-1 and II-2 of the Convention (other than those relating to fire safety systems and appliances and fire control plans).
3. That an Exemption Certificate has/has not<sup>3</sup> been issued.
4. That the ship was/was not<sup>3</sup> subjected to an alternative design and arrangements in pursuance of regulation(s) II-1/55/II-2/17<sup>3</sup> of the Convention.
5. That a Document of approval of alternative design and arrangements for machinery and electrical installations/fire protection<sup>3</sup> is/is not<sup>3</sup> appended to this Certificate.

**This certificate is valid until** .....

Completion date of the survey on which this certificate is based: ..... (dd/mm/yyyy)

Issued at .....  
(Place of issue of certificate)

.....  
(Date of issue)

.....  
(Signature of authorized official issuing the certificate)

(Seal or stamp of the issuing authority, as appropriate)

<sup>1</sup> Alternatively, the particulars of the ship may be placed horizontally in boxes.

<sup>2</sup> For oil tankers, chemical tankers and gas carriers only.

<sup>3</sup> Delete as appropriate.

**Form of safety equipment certificate for cargo ships**  
**Cargo Ship Safety Equipment Certificate**

This Certificate shall be supplemented by a Record of Equipment for Cargo Ship Safety (Form E)

(Official seal)

(State)

Issued under the provisions of the  
 International Convention for the Safety of Life  
 at Sea, 1974, as amended  
 under the authority of the Government of

.....  
 (name of the State)

by .....  
 (person or organization authorized)

**Particulars of ship<sup>1</sup>**

- Name of ship .....
- Distinctive number or letters .....
- Port of registry .....
- Gross tonnage.....
- Deadweight of ship (metric tons)<sup>2</sup> .....
- Length of ship (regulation III/3.12) .....
- IMO Number .....
- Type of ship<sup>3</sup>
  - Bulk carrier
  - Oil tanker
  - Chemical tanker
  - Gas carrier
  - Cargo ship other than any of the above

Date on which keel was laid or ship was at a similar stage of construction or, where applicable, date on which work for a conversion or an alteration or modification of a major character was commenced .....

**This is to certify:**

- 1 That the ship has been surveyed in accordance with the requirements of regulation I/8 of the Convention.
- 2 That the survey showed that:
  - 2.1 the ship complied with the requirements of the Convention as regards fire safety systems and appliances and fire control plans;
  - 2.2 the life-saving appliances and the equipment of the lifeboats, liferafts and rescue boats were provided in accordance with the requirements of the Convention;
  - 2.3 the ship was provided with a line-throwing appliance and radio installations used in life-saving appliances in accordance with the requirements of the Convention;
  - 2.4 the ship complied with the requirements of the Convention as regards shipborne navigational equipment, means of embarkation for pilots and nautical publications;
  - 2.5 the ship was provided with lights, shapes and means of making sound signals and distress signals in accordance with the requirements of the Convention and the International Regulations for Preventing Collisions at Sea in force;
  - 2.6 in all other respects the ship complied with the relevant requirements of the Convention;
  - 2.7 the ship was/was not<sup>3</sup> subjected to an alternative design and arrangements in pursuance of regulation(s) II-2/17 / III/38<sup>3</sup> of the Convention;
  - 2.8 a Document of approval of alternative design and arrangements for fire protection/life-saving appliances and arrangements<sup>3</sup> is/is not<sup>3</sup> appended to this Certificate.
- 3 That the ship operates in accordance with regulation III/26.1.1.1<sup>4</sup> within the limits of the trade area .....
- 4 That an Exemption Certificate has/has not<sup>3</sup> been issued.

**This certificate is valid until** .....

Completion date of the survey on which this certificate is based: ..... (dd/mm/yyyy)

Issued at .....  
(Place of issue of certificate)

.....  
(Date of issue)

.....  
(Signature of authorized official issuing the certificate)

(Seal or stamp of the issuing authority, as appropriate)

<sup>1</sup> Alternatively, the particulars of the ship may be placed horizontally in boxes.

<sup>2</sup> For oil tankers, chemical tankers and gas carriers only.

<sup>3</sup> Delete as appropriate.

<sup>4</sup> Refer to the 1983 amendments to SOLAS (MSC.6(48)), applicable to ships constructed on or after 1 July 1986, but before 1 July 1998 in the case of self-righting partially enclosed lifeboat(s) on board.



**Record of Equipment for Cargo Ship Safety (Form E)**

Record of equipment for compliance with the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, as amended

**1 Particulars of ship**

Name of ship .....

Distinctive number or letters .....

**2 Details of life-saving appliances**

1 Total number of persons for which life-saving appliances are provided .....		Port side	Statboard side
2	Total number of lifeboats	.....	.....
2.1	Total number of persons accommodated by them	.....	.....
2.2	Number of self-righting partially enclosed lifeboats (regulation III/43 <sup>1</sup> )	.....	.....
2.3	Number of totally enclosed lifeboats (regulation III/31 and LSA Code, section 4.6)	.....	.....
2.4	Number of lifeboats with a self-contained air support system (regulation III/31 and LSA Code, section 4.8)	.....	.....
2.5	Number of fire-protected lifeboats (regulation III/31 and LSA Code, section 4.9)	.....	.....
2.6	Other lifeboats		
2.6.1	Number	.....	.....
2.6.2	Type	.....	.....
2.7	Number of free-fall lifeboats	.....	.....
2.7.1	Totally enclosed (regulation III/31 and LSA Code, section 4.7)	.....	.....
2.7.2	Self-contained (regulation III/31 and LSA Code, section 4.8)	.....	.....
2.7.3	Fire-protected (regulation III/31 and LSA Code, section 4.9)	.....	.....
3	Number of motor lifeboats (included in the total lifeboats shown above)	.....	.....
3.1	Number of lifeboats fitted with searchlights	.....	.....
4	Number of rescue boats	.....	.....
4.1	Number of boats which are included in the total lifeboats shown above	.....	.....
5	Liferafts		
5.1	Those for which approved launching appliances are required		
5.1.1	Number of liferafts	.....	.....
5.1.2	Number of persons accommodated by them	.....	.....
5.2	Those for which approved launching appliances are not required		
5.2.1	Number of liferafts	.....	.....
5.2.2	Number of persons accommodated by them	.....	.....
5.3	Number of liferafts required by regulation III/31.1.4	.....	.....
6	Number of lifebuoys	.....	.....
7	Number of lifejackets	.....	.....
8	Immersion suits		
8.1	Total number	.....	.....
8.2	Number of suits complying with the requirements for lifejackets	.....	.....
9	Number of anti-exposure suits	.....	.....
10	Radio installations used in life-saving appliances		
10.1	Number of search and rescue locating devices		
10.1.1	Radar search and rescue transponders (SART)	.....	.....
10.1.2	AIS search and rescue transmitters (AIS-SART)	.....	.....
10.2	Number of two-way VHF radiotelephone apparatus	.....	.....

3 **Details of navigational systems and equipment**

Item	Actual provision
1.1 Standard magnetic compass <sup>2</sup>	.....
1.2 Spare magnetic compass <sup>2</sup>	.....
1.3 Gyro-compass <sup>2</sup>	.....
1.4 Gyro-compass heading repeater <sup>2</sup>	.....
1.5 Gyro-compass bearing repeater <sup>2</sup>	.....
1.6 Heading or track control system <sup>2</sup>	.....
1.7 Pelorus or compass bearing device <sup>2</sup>	.....
1.8 Means of correcting heading and bearings	.....
1.9 Transmitting heading device (THD) <sup>2</sup>	.....
2.1 Nautical charts/Electronic chart display and information system (ECDIS) <sup>3</sup>	.....
2.2 Back-up arrangements for ECDIS	.....
2.3 Nautical publications	.....
2.4 Back-up arrangements for electronic nautical publications	.....
3.1 Receiver for a global navigation satellite system/terrestrial radionavigation system <sup>2, 3</sup>	.....
3.2 9 GHz radar <sup>2</sup>	.....
3.3 Second radar (3 GHz/9 GHz) <sup>3</sup> <sup>2</sup>	.....
3.4 Automatic radar plotting aid (ARPA) <sup>2</sup>	.....
3.5 Automatic tracking aid <sup>2</sup>	.....
3.6 Second automatic tracking aid <sup>2</sup>	.....
3.7 Electronic plotting aid <sup>2</sup>	.....
4.1 Automatic identification system (AIS)	.....
4.2 Long-range identification and tracking system	.....
5.1 Voyage data recorder (VDR) <sup>3</sup>	.....
5.2 Simplified voyage data recorder (S-VDR) <sup>3</sup>	.....
6.1 Speed and distance measuring device (through the water) <sup>2</sup>	.....
6.2 Speed and distance measuring device (over the ground in the forward and athwartships direction) <sup>2</sup>	.....
7 Echo-sounding device <sup>2</sup>	.....
8.1 Rudder, propeller, thrust, pitch and operational mode indicator <sup>2</sup>	.....
8.2 Rate-of-turn indicator <sup>2</sup>	.....
9 Sound reception system <sup>2</sup>	.....
10 Telephone to emergency steering position <sup>2</sup>	.....
11 Daylight signalling lamp <sup>2</sup>	.....
12 Radar reflector <sup>2</sup>	.....
13 International Code of Signals	.....
14 IAMSAR Manual, Volume III	.....
15 Bridge navigational watch alarm system (BNWAS)	.....

***This is to certify*** that this Record is correct in all respects.

Issued at .....  
(Place of issue of the Record)

.....  
(Date of issue)

.....  
(Signature of duly authorized official issuing the Record)

(Seal or stamp of the issuing authority, as appropriate)

<sup>1</sup> Refer to the 1983 amendments to SOLAS (MSC.6(48)), applicable to ships constructed on or after 1 July 1986, but before 1 July 1998.

<sup>2</sup> Alternative means of meeting this requirement are permitted under regulation V/19. In case of other means, they shall be specified.

<sup>3</sup> Delete as appropriate.

**Form of safety radio certificate for cargo ships**

**Cargo Ship Safety Radio Certificate**

This Certificate shall be supplemented by a Record of Equipment for Cargo Ship Safety Radio (Form R)

(Official seal)

(State)

Issued under the provisions of the  
International Convention for the Safety of Life  
at Sea, 1974, as amended  
under the authority of the Government of

.....  
(name of the State)

by .....  
(person or organization authorized)

**Particulars of ship<sup>1</sup>**

Name of ship .....  
Distinctive number or letters .....  
Port of registry .....  
Gross tonnage .....  
Sea areas in which ship is certified to operate (regulation IV/2) .....  
IMO Number .....  
Date on which keel was laid or ship was at a similar stage of construction or,  
where applicable, date on which work for a conversion or an alteration or  
modification of a major character was commenced .....

**This is to certify:**

- 1 That the ship has been surveyed in accordance with the requirements of regulation I/9 of the Convention.
- 2 That the survey showed that:
  - 2.1 the ship complied with the requirements of the Convention as regards radio installations;
  - 2.2 the functioning of the radio installations used in life-saving appliances complied with the requirements of the Convention.
- 3 That an Exemption Certificate has/has not<sup>2</sup> been issued.

**This certificate is valid until** .....

Completion date of the survey on which this certificate is based: ..... (dd/mm/yyyy)

Issued at .....  
(Place of issue of certificate)

.....  
(Date of issue)

.....  
(Signature of authorized official issuing the certificate)

(Seal or stamp of the issuing authority, as appropriate)

<sup>1</sup> Alternatively, the particulars of the ship may be placed horizontally in boxes.

<sup>2</sup> Delete as appropriate.

**Record of Equipment for Cargo Ship Safety Radio (Form R)**

Record of equipment for compliance with  
the International Convention for the Safety  
of Life at Sea, 1974, as amended

**1 Particulars of ship**

Name of ship .....  
Distinctive number or letters .....  
Minimum number of persons with required qualifications to operate the radio installations .....

**2 Details of radio facilities**

Item	Actual provision
1 Primary systems	
1.1 VHF radio installation	
1.1.1 DSC encoder	.....
1.1.2 DSC watch receiver	.....
1.1.3 Radiotelephony	.....
1.2 MF radio installation	
1.2.1 DSC encoder	.....
1.2.2 DSC watch receiver	.....
1.2.3 Radiotelephony	.....
1.3 MF/HF radio installation	
1.3.1 DSC encoder	.....
1.3.2 DSC watch receiver	.....
1.3.3 Radiotelephony	.....
1.3.4 Direct-printing telegraphy	.....
1.4 Inmarsat ship earth station	.....
2 Secondary means of alerting	.....
3 Facilities for reception of maritime safety information	
3.1 NAVTEX receiver	.....
3.2 EGC receiver	.....
3.3 HF direct-printing radiotelegraph receiver	.....
4 Satellite EPIRB	.....
4.1 COSPAS-SARSAT	.....
5 VHF EPIRB	.....
6 Ship's search and rescue locating device	
6.1 Radar search and rescue transponder (SART)	.....
6.2 AIS search and rescue transmitter (AIS-SART)	.....

**3 Methods used to ensure availability of radio facilities** (regulations IV/15.6 and 15.7)

3.1 Duplication of equipment .....  
3.2 Shore-based maintenance .....  
3.3 At-sea maintenance capability .....

**This is to certify** that this Record is correct in all respects.

Issued at .....  
(Place of issue of the Record)

.....  
(Date of issue)

.....  
(Signature of duly authorized official issuing the Record)

(Seal or stamp of the issuing authority, as appropriate)

**Form of Exemption Certificate**  
**Exemption Certificate**

(Official seal)

(State)

Issued under the provisions of the  
International Convention for the Safety of Life  
at Sea, 1974, as amended  
under the authority of the Government of

.....  
(name of the State)

by

.....  
(person or organization authorized)

**Particulars of ship<sup>1</sup>**

Name of ship .....

Distinctive number or letters .....

Port of registry .....

Gross tonnage .....

IMO Number .....

**This is to certify:**

That the ship is, under the authority conferred by regulation ..... of the Convention,  
exempted from the requirements of ..... of the Convention.

Conditions, if any, on which the Exemption Certificate is granted:

.....  
.....

Voyages, if any, for which the Exemption Certificate is granted:

.....  
.....

**This certificate is valid until** ..... subject to  
the ..... Certificate,  
to which this certificate is attached, remaining valid.

Issued at .....  
(Place of issue of certificate)

.....  
(Date of issue)

.....  
(Signature of authorized official issuing the certificate)

(Seal or stamp of the issuing authority, as appropriate)

<sup>1</sup> Alternatively, the particulars of the ship may be placed horizontally in boxes.

**Form of nuclear passenger ship safety certificate  
Nuclear Passenger Ship Safety Certificate**

This Certificate shall be supplemented by a Record of Equipment for Passenger Ship Safety (Form P)

(Official seal)

(State)

for an / a short<sup>1</sup> international voyage  
Issued under the provisions of the  
International Convention for the Safety of Life  
at Sea, 1974, as amended  
under the authority of the Government of

.....  
(name of the State)

by .....  
(person or organization authorized)

**Particulars of ship<sup>2</sup>**

Name of ship .....

Distinctive number or letters .....

Port of registry .....

Gross tonnage .....

Sea areas in which ship is certified to operate (regulation IV/2) .....

IMO Number .....

Date of build:

    Date of building contract .....

    Date on which keel was laid or ship was at similar stage of construction .....

    Date of delivery .....

    Date on which work for a conversion or an alteration or modification of a major character was commenced (where applicable) .....

All applicable dates shall be completed.

**This is to certify:**

- 1 That the ship has been surveyed in accordance with the requirements of regulation VIII/9 of the Convention.
- 2 That the ship, being a nuclear ship, complied with all the requirements of chapter VIII of the Convention and conformed to the Safety Assessment approved for the ship; and that:
  - 2.1 the ship complied with the requirements of the Convention as regards:
    - .1 the structure, main and auxiliary machinery, boilers and other pressure vessels, including the nuclear propulsion plant and the collision protective structure;
    - .2 the watertight subdivision arrangements and details;
    - .3 the following subdivision load lines:

Subdivision load lines assigned and marked on the ship's side amidships (regulation II-1/18) <sup>3</sup>	Freeboard	To apply when the spaces in which passengers are carried include the following alternative spaces
P1	.....	.....
P2	.....	.....
P3	.....	.....

- 2.2 the ship complied with the requirements of the Convention as regards structural fire protection, fire safety systems and appliances and fire control plans;
- 2.3 the ship complied with the requirements of the Convention as regards radiation protection systems and equipment;
- 2.4 the life-saving appliances and the equipment of the lifeboats, liferafts and rescue boats were provided in accordance with the requirements of the Convention;
- 2.5 the ship was provided with a line-throwing appliance and radio installations used in life-saving appliances in accordance with the requirements of the Convention;
- 2.6 the ship complied with the requirements of the Convention as regards radio installations;

- 2.7 the functioning of the radio installations used in life-saving appliances complied with the requirements of the Convention;
- 2.8 the ship complied with the requirements of the Convention as regards shipborne navigational equipment, means of embarkation for pilots and nautical publications;
- 2.9 the ship was provided with lights, shapes, means of making sound signals and distress signals, in accordance with the requirements of the Convention and the International Regulations for Preventing Collisions at Sea in force;
- 2.10 in all other respects the ship complied with the relevant requirements of the Convention;
- 2.11 the ship was/was not<sup>1</sup> subjected to an alternative design and arrangements in pursuance of regulation(s) II-1/55 / II-2/17 / III/38<sup>1</sup> of the Convention;
- 2.12 a Document of approval of alternative design and arrangements for machinery and electrical installations/fire protection/life-saving appliances and arrangements<sup>1</sup> is/is not<sup>1</sup> appended to this Certificate.

**This certificate is valid until** .....

Completion date of the survey on which this certificate is based: ..... (dd/mm/yyyy)

Issued at .....  
(Place of issue of certificate)

.....  
(Date of issue)

.....  
(Signature of authorized official issuing the certificate)

(Seal or stamp of the issuing authority, as appropriate)

<sup>1</sup> Delete as appropriate.

<sup>2</sup> Alternatively, the particulars of the ship may be placed horizontally in boxes.

<sup>3</sup> For ships constructed before 1 January 2009, the applicable subdivision notation "C.1, C.2 and C.3" should be used.



**Form of nuclear cargo ship safety certificate**

**Nuclear Cargo Ship Safety Certificate**

This Certificate shall be supplemented by a Record of Equipment for Cargo Ship Safety (Form C)

(Official seal)

(State)

Issued under the provisions of the  
International Convention for the Safety of Life  
at Sea, 1974, as amended

under the authority of the Government of

.....  
(name of the State)

by .....  
(person or organization authorized)

**Particulars of ship<sup>1</sup>**

Name of ship .....

Distinctive number or letters .....

Port of registry .....

Gross tonnage.....

Deadweight of ship (metric tons)<sup>2</sup> .....

Length of ship (regulation III/3.12) .....

Sea areas in which ship is certified to operate (regulation IV/2) .....

IMO Number .....

Type of ship<sup>3</sup>

Bulk carrier

Oil tanker

Chemical tanker

Gas carrier

Cargo ship other than any of the above

Date of build:

Date of building contract .....

Date on which keel was laid or ship was at similar stage of construction .....

Date of delivery .....

Date on which work for a conversion or an alteration or modification of a major character was commenced (where applicable) .....

All applicable dates shall be completed.

**This is to certify:**

- 1 That the ship has been surveyed in accordance with the requirements of regulation VIII/9 of the Convention.
- 2 That the ship, being a nuclear ship, complied with all the requirements of chapter VIII of the Convention and conformed to the Safety Assessment approved for the ship; and that:
  - 2.1 the condition of the structure, machinery and equipment as defined in regulation I/10 (as applicable to comply with regulation VIII/9), including the nuclear propulsion plant and the collision protective structure, was satisfactory and the ship complied with the relevant requirements of chapter II-1 and chapter II-2 of the Convention (other than those relating to fire safety systems and appliances and fire control plans);
  - 2.2 the ship complied with the requirements of the Convention as regards fire safety systems and appliances and fire control plans;
  - 2.3 the life-saving appliances and the equipment of the lifeboats, liferafts and rescue boats were provided in accordance with the requirements of the Convention;
  - 2.4 the ship was provided with a line-throwing appliance and radio installations used in life-saving appliances in accordance with the requirements of the Convention;
  - 2.5 the ship complied with the requirements of the Convention as regards radio installations;
  - 2.6 the functioning of the radio installations used in life-saving appliances complied with the requirements of the Convention;
  - 2.7 the ship complied with the requirements of the Convention as regards shipborne navigational equipment, means of embarkation for pilots and nautical publications;
  - 2.8 the ship was provided with lights, shapes, means of making sound signals and distress signals, in accordance with the requirements of the Convention and the International Regulations for Preventing Collisions at Sea in force;

- 2.9 in all other respects the ship complied with the relevant requirements of the regulations, so far as these requirements apply thereto;
- 2.10 the ship was/was not<sup>3</sup> subjected to an alternative design and arrangements in pursuance of regulation(s) II-1/55 / II-2/17 / III/38<sup>3</sup> of the Convention;
- 2.11 a Document of approval of alternative design and arrangements for machinery and electrical installations/fire protection/life-saving appliance and arrangements<sup>3</sup> is/is not<sup>3</sup> appended to this Certificate.

**This certificate is valid until** .....

Completion date of the survey on which this certificate is based: ..... (dd/mm/yyyy)

Issued at .....  
(Place of issue of certificate)

.....  
(Date of issue)

.....  
(Signature of authorized official issuing the certificate)

(Seal or stamp of the issuing authority, as appropriate)

<sup>1</sup> Alternatively, the particulars of the ship may be placed horizontally in boxes.

<sup>2</sup> For oil tankers, chemical tankers and gas carriers only.

<sup>3</sup> Delete as appropriate.

**Record of Equipment for Cargo Ship Safety (Form C)**

Record of Equipment for Compliance with  
the International Convention for the Safety  
of Life at Sea, 1974, as amended

**1 Particulars of ship**

Name of ship .....  
Distinctive number or letters .....  
Minimum number of persons with required qualifications to operate the radio installations .....

**2 Details of life-saving appliances**

1	Total number of persons for which life-saving appliances are provided: .....		
		<b>Port side</b>	<b>Statboard side</b>
2	Total number of lifeboats	.....	.....
2.1	Total number of persons accommodated by them	.....	.....
2.2	Number of self-righting partially enclosed lifeboats (regulation III/43 <sup>1</sup> )	.....	.....
2.3	Number of totally enclosed lifeboats (regulation III/31 and LSA Code, section 4.6)	.....	.....
2.4	Number of lifeboats with a self-contained air support system (regulation III/31 and LSA Code, section 4.8)	.....	.....
2.5	Number of fire-protected lifeboats (regulation III/31 and LSA Code, section 4.9)	.....	.....
2.6	Other lifeboats		
2.6.1	Number	.....	.....
2.6.2	Type	.....	.....
2.7	Number of free-fall lifeboats	.....	.....
2.7.1	Totally enclosed (regulation III/31 and LSA Code, section 4.7)	.....	.....
2.7.2	Self-contained (regulation III/31 and LSA Code, section 4.8)	.....	.....
2.7.3	Fire-protected (regulation III/31 and LSA Code, section 4.9)	.....	.....
3	Number of motor lifeboats (included in the total lifeboats shown above)	.....	.....
3.1	Number of lifeboats fitted with searchlights	.....	.....
4	Number of rescue boats	.....	.....
4.1	Number of boats which are included in the total lifeboats shown above	.....	.....
5	Liferafts		
5.1	Those for which approved launching appliances are required		
5.1.1	Number of liferafts	.....	.....
5.1.2	Number of persons accommodated by them	.....	.....
5.2	Those for which approved launching appliances are not required		
5.2.1	Number of liferafts	.....	.....
5.2.2	Number of persons accommodated by them	.....	.....
5.3	Number of liferafts required by regulation III/31.1.4	.....	.....
6	Numbers of lifebuoys	.....	.....
7	Number of lifejackets	.....	.....
8	Immersion suits		
8.1	Total number	.....	.....
8.2	Number of suits complying with the requirements for lifejackets	.....	.....
9	Number of anti-exposure suits	.....	.....
10	Radio installations used in life-saving appliances		
10.1	Number of search and rescue locating devices		
10.1.1	Radar search and rescue transponders (SART)	.....	.....
10.1.2	AIS search and rescue transmitters (AIS-SART)	.....	.....
10.2	Number of two-way VHF radiotelephone apparatus	.....	.....

3 **Details of radio facilities**

Item	Actual provision
1 Primary systems	
1.1 VHF radio installation	
1.1.1 DSC encoder	.....
1.1.2 DSC watch receiver	.....
1.1.3 Radiotelephony	.....
1.2 MF radio installation	
1.2.1 DSC encoder	.....
1.2.2 DSC watch receiver	.....
1.2.3 Radiotelephony	.....
1.3 MF/HF radio installation	
1.3.1 DSC encoder	.....
1.3.2 DSC watch receiver	.....
1.3.3 Radiotelephony	.....
1.3.4 Direct-printing telegraphy	.....
1.4 Inmarsat ship earth station	.....
2 Secondary means of alerting	.....
3 Facilities for reception of maritime safety information	
3.1 NAVTEX receiver	.....
3.2 EGC receiver	.....
3.3 HF direct-printing radiotelegraph receiver	.....
4 Satellite EPIRB	
4.1 COSPAS-SARSAT	.....
5 VHF EPIRB	.....
6 Ship's search and rescue locating device	
6.1 Radar search and rescue transponder (SART)	.....
6.2 AIS search and rescue transmitter (AIS-SART)	.....

4 **Methods used to ensure availability of radio facilities** (regulations IV/15.6 and 15.7)

4.1 Duplication of equipment	.....
4.2 Shore-based maintenance	.....
4.3 At-sea maintenance capability	.....

5 **Details of navigational systems and equipment**

Item	Actual provision
1.1 Standard magnetic compass <sup>2</sup>	.....
1.2 Spare magnetic compass <sup>2</sup>	.....
1.3 Gyro-compass <sup>2</sup>	.....
1.4 Gyro-compass heading repeater <sup>2</sup>	.....
1.5 Gyro-compass bearing repeater <sup>2</sup>	.....
1.6 Heading or track control system <sup>2</sup>	.....
1.7 Pelorus or compass bearing device <sup>2</sup>	.....
1.8 Means of correcting heading and bearings	.....
1.9 Transmitting heading device (THD) <sup>2</sup>	.....
2.1 Nautical charts/Electronic chart display and information system (ECDIS) <sup>3</sup>	.....
2.2 Back-up arrangements for ECDIS	.....
2.3 Nautical publications	.....
2.4 Back-up arrangements for electronic nautical publications	.....
3.1 Receiver for a global navigation satellite system/terrestrial radionavigation system <sup>2, 3</sup>	.....
3.2 9 GHz radar <sup>2</sup>	.....
3.3 Second radar (3 GHz/9 GHz) <sup>3</sup> <sup>2</sup>	.....

5 **Details of navigational systems and equipment** (continued)

Item	Actual provision
3.4 Automatic radar plotting aid (ARPA) <sup>2</sup>	.....
3.5 Automatic tracking aid <sup>2</sup>	.....
3.6 Second automatic tracking aid <sup>2</sup>	.....
3.7 Electronic plotting aid <sup>2</sup>	.....
4.1 Automatic identification system (AIS)	.....
4.2 Long-range identification and tracking system	.....
5.1 Voyage data recorder (VDR) <sup>3</sup>	.....
5.2 Simplified voyage data recorder (S-VDR) <sup>3</sup>	.....
6.1 Speed and distance measuring device (through the water) <sup>2</sup>	.....
6.2 Speed and distance measuring device (over the ground in the forward and athwartships direction) <sup>2</sup>	.....
7 Echo-sounding device <sup>2</sup>	.....
8.1 Rudder, propeller, thrust, pitch and operational mode indicator <sup>2</sup>	.....
8.2 Rate-of-turn indicator <sup>2</sup>	.....
9 Sound reception system <sup>2</sup>	.....
10 Telephone to emergency steering position <sup>2</sup>	.....
11 Daylight signalling lamp <sup>2</sup>	.....
12 Radar reflector <sup>2</sup>	.....
13 International Code of Signals	.....
14 IAMSAR Manual, Volume III	.....
15 Bridge navigational watch alarm system (BNWAS)	.....

**This is to certify** that this Record is correct in all respects.

Issued at .....  
 (Place of issue of the Record)

.....  
 (Date of issue)

.....  
 (Signature of duly authorized official issuing the Record)

(Seal or stamp of the issuing authority, as appropriate)

<sup>1</sup> Refer to the 1983 amendments to SOLAS (MSC.6(48)), applicable to ships constructed on or after 1 July 1986, but before 1 July 1998.

<sup>2</sup> Alternative means of meeting this requirement are permitted under regulation V/19. In case of other means, they shall be specified.

<sup>3</sup> Delete as appropriate.

**Modèle de certificat de sécurité pour navire à passagers**  
**Certificat de sécurité pour navire à passagers**

Le présent Certificat doit être complété par une fiche d'équipement  
 pour la sécurité des navires à passagers (Modèle P)

(Cachet officiel)

(État)

Pour un/un court<sup>1</sup> voyage international  
 Délivré en vertu des dispositions de la  
 Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde  
 de la vie humaine en mer, telle que modifiée,  
 sous l'autorité du Gouvernement

.....  
 (Nom de l'État)

par

.....  
 (Personne ou organisme autorisé)

**Caractéristiques du navire<sup>2</sup>**

Nom du navire .....

Numéro ou lettres distinctifs .....

Port d'immatriculation .....

Jauge brute .....

Zones océaniques dans lesquelles le navire est autorisé à naviguer (règle IV/2) .....

Numéro OMI .....

Date de construction:

    Date du contrat de construction .....

    Date à laquelle la quille a été posée ou à laquelle la construction du navire se trouvait à un stade équivalent .....

    Date de livraison .....

    Date à laquelle des travaux de conversion ou de transformation ou modification d'une importance majeure ont commencé (le cas échéant) .....

Toutes les dates applicables doivent être indiquées.

**Il est certifié:**

- 1 Que le navire a été visité conformément aux prescriptions de la règle I/7 de la Convention.
- 2 Qu'à la suite de cette visite, il a été constaté:
  - 2.1 que le navire satisfaisait aux prescriptions de la Convention en ce qui concerne:
    - .1 la structure, les machines principales et auxiliaires, les chaudières et autres récipients sous pression;
    - .2 les dispositions et les détails relatifs au compartimentage étanche à l'eau;
    - .3 les lignes de charge de compartimentage suivantes:

Lignes de charge de compartimentage déterminées et marquées sur la muraille au milieu du navire (règle II-1/18) <sup>3</sup>	Franc-bord	À utiliser quand les espaces réservés aux passagers comprennent les volumes suivants pouvant être occupés soit par des passagers soit par des marchandises
P1	.....	.....
P2	.....	.....
P3	.....	.....

- 2.2 que le navire satisfaisait aux prescriptions de la Convention en ce qui concerne la protection contre l'incendie à la construction, les systèmes et dispositifs de protection contre l'incendie et les plans concernant la lutte contre l'incendie;
- 2.3 que les engins de sauvetage et le matériel d'armement des embarcations de sauvetage, des radeaux de sauvetage et des canots de secours étaient conformes aux prescriptions de la Convention;
- 2.4 que le navire était pourvu d'un appareil lance-amarre et des installations radioélectriques utilisées dans les engins de sauvetage, conformément aux prescriptions de la Convention;
- 2.5 que le navire satisfaisait aux prescriptions de la Convention en ce qui concerne les installations radioélectriques;

- 2.6 que le fonctionnement des installations radioélectriques utilisées dans les engins de sauvetage satisfaisait aux prescriptions de la Convention;
  - 2.7 que le navire satisfaisait aux prescriptions de la Convention en ce qui concerne le matériel de navigation de bord, les moyens d'embarquement des pilotes et les publications nautiques;
  - 2.8 que le navire était pourvu de feux, de marques, de moyens de signalisation sonore et de signaux de détresse, conformément aux prescriptions de la Convention et du Règlement international pour prévenir les abordages en mer en vigueur;
  - 2.9 que le navire satisfaisait à tous autres égards aux prescriptions pertinentes de la Convention;
  - 2.10 que le navire a fait/n'a pas fait<sup>1</sup> l'objet d'autres conceptions et dispositifs en application des règles II-1/55 / II-2/17 / III/38<sup>1</sup> de la Convention;
  - 2.11 qu'un document d'approbation d'une autre conception ou d'un autre dispositif pour les machines et les installations électriques/la protection contre l'incendie/les engins et dispositifs de sauvetage<sup>1</sup> est/n'est pas<sup>1</sup> joint au présent Certificat.
- 3 Qu'un Certificat d'exemption a/n'a pas<sup>1</sup> été délivré.

**Le présent Certificat est valable jusqu'au** .....

Date d'achèvement de la visite sur la base de laquelle le présent Certificat est délivré: ..... (jj/mm/aaaa)

Délivré à .....  
(Lieu de délivrance du Certificat)

Le .....  
(Date de délivrance) .....  
(Signature de l'agent autorisé qui délivre le Certificat)

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité qui délivre le Certificat)

<sup>1</sup> Rayer la mention inutile.

<sup>2</sup> Les caractéristiques du navire peuvent aussi être présentées horizontalement dans des cases.

<sup>3</sup> Dans le cas des navires construits avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009, il faudrait utiliser la notation de compartimentage applicable «C.1, C.2 et C.3».

**Fiche d'équipement pour la sécurité des navires à passagers (Modèle P)**

Fiche d'équipement visant à satisfaire à la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, telle que modifiée

**1 Caractéristiques du navire**

Nom du navire .....  
 Numéro ou lettres distinctifs .....  
 Nombre de passagers que le navire est autorisé à transporter .....  
 Nombre minimal de personnes ayant les qualifications requises pour exploiter les installations radioélectriques .....

**2 Détail des engins de sauvetage**

1	Nombre total de personnes pour lesquelles sont prévus des engins de sauvetage .....		
		<b>Bâbord</b>	<b>Tribord</b>
2	Nombre total d'embarcations de sauvetage	.....	.....
2.1	Nombre total de personnes qu'elles peuvent recevoir	.....	.....
2.2	Nombre d'embarcations de sauvetage partiellement fermées (règle III/21 et Recueil LSA, section 4.5)	.....	.....
2.3	Nombre d'embarcations de sauvetage partiellement fermées à redressement automatique (règle III/43) <sup>1</sup>	.....	.....
2.4	Nombre d'embarcations de sauvetage complètement fermées (règle III/21 et Recueil LSA, section 4.6)	.....	.....
2.5	Autres embarcations de sauvetage	.....	.....
2.5.1	Nombre	.....	.....
2.5.2	Type	.....	.....
3	Nombre d'embarcations de sauvetage à moteur (comprises dans le nombre total d'embarcations de sauvetage indiqué ci-dessus)	.....	.....
3.1	Nombre d'embarcations de sauvetage munies de projecteurs	.....	.....
4	Nombre de canots de secours	.....	.....
4.1	Nombre de canots compris dans le nombre total d'embarcations de sauvetage indiqué ci-dessus	.....	.....
4.2	Nombre de canots qui sont des canots de secours rapides	.....	.....
5	Radeaux de sauvetage	.....	.....
5.1	Radeaux de sauvetage exigeant des engins approuvés de mise à l'eau	.....	.....
5.1.1	Nombre de radeaux de sauvetage	.....	.....
5.1.2	Nombre de personnes qu'ils peuvent recevoir	.....	.....
5.2	Radeaux de sauvetage n'exigeant pas d'engins approuvés de mise à l'eau	.....	.....
5.2.1	Nombre de radeaux de sauvetage	.....	.....
5.2.2	Nombre de personnes qu'ils peuvent recevoir	.....	.....
6	Nombre de dispositifs d'évacuation en mer (MES)	.....	.....
6.1	Nombre de personnes qu'ils desservent	.....	.....
6.2	Nombre de personnes qu'ils peuvent recevoir	.....	.....
7	Engins flottants	.....	.....
7.1	Nombre d'engins	.....	.....
7.2	Nombre de personnes qu'ils peuvent supporter	.....	.....
8	Nombre de bouées de sauvetage	.....	.....
9	Nombre de brassières de sauvetage (total)	.....	.....
9.1	Nombre de brassières de sauvetage pour adultes	.....	.....
9.2	Nombre de brassières de sauvetage pour enfants	.....	.....
9.3	Nombre de brassières de sauvetage pour nourrissons	.....	.....
10	Combinaisons d'immersion	.....	.....
10.1	Nombre total	.....	.....
10.2	Nombre de combinaisons satisfaisant aux prescriptions applicables aux brassières de sauvetage	.....	.....
11	Nombre de combinaisons de protection contre les éléments	.....	.....
12	Nombre de moyens de protection thermique <sup>2</sup>	.....	.....



2 **Détail des engins de sauvetage** (suite)

13	Installations radioélectriques utilisées dans les engins de sauvetage	.....
13.1	Nombre de dispositifs de localisation pour la recherche et le sauvetage	.....
13.1.1	Répondeurs radar de recherche et de sauvetage (SART)	.....
13.1.2	Émetteurs AIS de recherche et de sauvetage (AIS-SART)	.....
13.2	Nombre d'émetteurs-récepteurs radiotéléphoniques VHF	.....

3 **Détail des installations radioélectriques**

Installations		Matériel à bord
1	Systèmes primaires	
1.1	Installation radioélectrique VHF	
1.1.1	Codeur ASN	.....
1.1.2	Récepteur de veille ASN	.....
1.1.3	Radiotéléphonie	.....
1.2	Installation radioélectrique MF	
1.2.1	Codeur ASN	.....
1.2.2	Récepteur de veille ASN	.....
1.2.3	Radiotéléphonie	.....
1.3	Installation radioélectrique MF/HF	
1.3.1	Codeur ASN	.....
1.3.2	Récepteur de veille ASN	.....
1.3.3	Radiotéléphonie	.....
1.3.4	Radiotélégraphie à impression directe	.....
1.4	Station terrienne de navire Inmarsat	.....
2	Moyens secondaires d'alerte	.....
3	Dispositifs pour la réception de renseignements sur la sécurité maritime	
3.1	Récepteur NAVTEX	.....
3.2	Récepteur AGA	.....
3.3	Récepteur HF de radiotélégraphie à impression directe	.....
4	RLS par satellite	
4.1	Cospas-Sarsat	.....
5	RLS VHF	.....
6	Dispositif de localisation pour la recherche et le sauvetage du navire	
6.1	Répondeurs radar de recherche et de sauvetage (SART)	.....
6.2	Émetteur AIS de recherche et de sauvetage (AIS-SART)	.....

4 **Méthodes utilisées pour assurer la disponibilité des installations radioélectriques** (règles IV/15.6 et 15.7)

4.1	Installation en double du matériel	.....
4.2	Entretien à terre	.....
4.3	Capacité d'entretien en mer	.....

5 **Détail des systèmes et du matériel de navigation**

Matériel		Matériel à bord
1.1	Compas magnétique étalon <sup>3</sup>	.....
1.2	Compas magnétique de rechange <sup>3</sup>	.....
1.3	Gyrocompas <sup>3</sup>	.....
1.4	Répétiteur du cap déterminé au gyrocompas <sup>3</sup>	.....
1.5	Répétiteur du relèvement au gyrocompas <sup>3</sup>	.....
1.6	Système de contrôle du cap ou de la route <sup>3</sup>	.....
1.7	Taximètre ou dispositif de relèvement au compas <sup>3</sup>	.....
1.8	Moyens permettant de corriger le cap et les relèvements	.....
1.9	Dispositif de détermination du cap à transmission (THD) <sup>3</sup>	.....

5 **Détail des systèmes et du matériel de navigation** (suite)

Matériel	Matériel à bord
2.1 Cartes marines/système de visualisation de cartes électroniques et d'information (ECDIS) <sup>4</sup>	.....
2.2 Dispositif de secours pour ECDIS	.....
2.3 Publications nautiques	.....
2.4 Dispositif de secours pour les publications nautiques électroniques	.....
3.1 Récepteur fonctionnant dans le cadre d'un système global de navigation par satellite/d'un système de radionavigation à infrastructure terrestre <sup>3, 4</sup>	.....
3.2 Radar à 9 GHz <sup>3</sup>	.....
3.3 Second radar (à 3 GHz/à 9 GHz <sup>4</sup> ) <sup>3</sup>	.....
3.4 Aide de pointage radar automatique (APRA) <sup>3</sup>	.....
3.5 Aide de poursuite automatique <sup>3</sup>	.....
3.6 Seconde aide de poursuite automatique <sup>3</sup>	.....
3.7 Aide de pointage électronique <sup>3</sup>	.....
4.1 Système d'identification automatique (AIS)	.....
4.2 Système d'identification et de suivi à grande distance	.....
5 Enregistreur des données du voyage (VDR)	.....
6.1 Appareil de mesure de la vitesse et de la distance (surface) <sup>3</sup>	.....
6.2 Appareil de mesure de la vitesse et de la distance (fond dans les sens avant et transversal) <sup>3</sup>	.....
7 Sondeur à écho <sup>3</sup>	.....
8.1 Indicateur de l'angle de barre, du sens de rotation, de la poussée et du pas de l'hélice, ainsi que du mode de fonctionnement <sup>3</sup>	.....
8.2 Indicateur du taux de giration <sup>3</sup>	.....
9 Dispositif de réception des signaux sonores <sup>3</sup>	.....
10 Téléphone permettant de communiquer avec le poste de commande de secours de l'appareil à gouverner <sup>3</sup>	.....
11 Fanal à signaux de jour <sup>3</sup>	.....
12 Réflecteur radar <sup>3</sup>	.....
13 Code international de signaux	.....
14 Manuel IAMSAR, volume III	.....
15 Système d'alarme de quart à la passerelle de navigation (BNWAS)	.....

**Il est certifié** que la présente Fiche est correcte à tous égards.

Délivrée à .....  
*(Lieu de délivrance de la Fiche)*

Le .....  
*(Date de délivrance)* .....  
*(Signature de l'agent dûment autorisé qui délivre la Fiche)*

*(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité qui délivre la Fiche)*

<sup>1</sup> Se reporter aux amendements de 1983 à la Convention SOLAS (MSC.6(48)), applicables aux navires construits le 1er juillet 1986 ou après cette date mais avant le 1er juillet 1998.

<sup>2</sup> À l'exception de ceux qui sont prescrits aux paragraphes 4.1.5.1.24, 4.4.8.31 et 5.1.2.2.13 du Recueil LSA.

<sup>3</sup> D'autres moyens de satisfaire à cette prescription sont autorisés en vertu de la règle V/19. Si d'autres moyens sont utilisés, il faut les indiquer.

<sup>4</sup> Rayer la mention inutile.

**Modèle de certificat de sécurité de construction pour navire de charge**  
**Certificat de sécurité de construction pour navire de charge**

(Cachet officiel)

(État)

Délivré en vertu des dispositions de la  
 Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde  
 de la vie humaine en mer, telle que modifiée,  
 sous l'autorité du Gouvernement

.....  
 (Nom de l'État)

par

.....  
 (Personne ou organisme autorisé)

**Caractéristiques du navire<sup>1</sup>**

Nom du navire .....

Numéro ou lettres distinctifs .....

Port d'immatriculation .....

Jauge brute .....

Port en lourd du navire (tonnes métriques)<sup>2</sup> .....

Numéro OMI .....

Type de navire<sup>3</sup>

Vraquier

Pétrolier

Navire-citerne pour produits chimiques

Transporteur de gaz

Navire de charge autre que ceux énumérés ci-dessus

Date de construction:

Date du contrat de construction .....

Date à laquelle la quille a été posée ou à laquelle la construction du navire se trouvait à un stade équivalent .....

Date de livraison .....

Date à laquelle des travaux de conversion ou de transformation ou modification d'une importance majeure ont commencé (le cas échéant) .....

Toutes les dates applicables doivent être indiquées.

**Il est certifié:**

1. Que le navire a été visité conformément aux prescriptions de la règle I/10 de la Convention.
2. Qu'à la suite de cette visite, il a été constaté que l'état de la structure, des machines et du matériel d'armement tels qu'ils sont définis dans la règle mentionnée ci-dessus était satisfaisant et que le navire était conforme aux prescriptions pertinentes des chapitres II-1 et II-2 de la Convention (autres que les prescriptions relatives aux systèmes et dispositifs de protection contre l'incendie et aux plans concernant la lutte contre l'incendie).
3. Qu'un Certificat d'exemption a/n'a pas<sup>3</sup> été délivré.
4. Que le navire a fait/n'a pas fait<sup>3</sup> l'objet d'autres conceptions et dispositifs en application des règles II-1/55 / II-2/17<sup>3</sup> de la Convention.
5. Qu'un document d'approbation d'une autre conception ou d'un autre dispositif pour les machines et les installations électriques/la protection contre l'incendie<sup>3</sup> est/n'est pas<sup>3</sup> joint au présent Certificat.

**Le présent Certificat est valable jusqu'au** .....

Date d'achèvement de la visite sur la base de laquelle le présent Certificat est délivré: .....(jj/mm/aaaa)

Délivré à .....  
(Lieu de délivrance du Certificat)

Le .....  
(Date de délivrance)

.....  
(Signature de l'agent autorisé qui délivre le Certificat)

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité qui délivre le Certificat)

<sup>1</sup> Les caractéristiques du navire peuvent aussi être présentées horizontalement dans des cases.

<sup>2</sup> Seulement pour les pétroliers, les navires-citernes pour produits chimiques et les transporteurs de gaz.

<sup>3</sup> Rayer la mention inutile.

**Modèle de certificat de sécurité du matériel d'armement pour navire de charge**  
**Certificat de sécurité du matériel d'armement pour navire de charge**

Le présent Certificat doit être complété par une fiche d'équipement  
pour la sécurité des navires de charge (Modèle E)

(Cachet officiel)

(État)

Délivré en vertu des dispositions de la  
Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde  
de la vie humaine en mer, telle que modifiée,  
sous l'autorité du Gouvernement

.....  
(Nom de l'État)

par

.....  
(Personne ou organisme autorisé)

**Caractéristiques du navire<sup>1</sup>**

Nom du navire .....

Numéro ou lettres distinctifs .....

Port d'immatriculation .....

Jauge brute .....

Port en lourd du navire (tonnes métriques)<sup>2</sup> .....

Longueur du navire (règle III/3.12) .....

Numéro OMI .....

Type de navire<sup>3</sup>

Vraquier

Pétrolier

Navire-citerne pour produits chimiques

Transporteur de gaz

Navire de charge autre que ceux énumérés ci-dessus

Date à laquelle la quille a été posée ou à laquelle la construction du navire se trouvait à un stade équivalent ou,  
le cas échéant, date à laquelle des travaux de conversion ou de transformation ou modification d'une importance  
majeure ont commencé .....

**Il est certifié:**

- 1 Que le navire a été visité conformément aux prescriptions de la règle I/8 de la Convention.
- 2 Qu'à la suite de cette visite, il a été constaté:
  - 2.1 que le navire satisfaisait aux prescriptions de la Convention en ce qui concerne les systèmes et dispositifs de protection contre l'incendie et les plans concernant la lutte contre l'incendie;
  - 2.2 que les engins de sauvetage et le matériel d'armement des embarcations de sauvetage, des radeaux de sauvetage et des canots de secours étaient conformes aux prescriptions de la Convention;
  - 2.3 que le navire était pourvu d'un appareil lance-amarre et des installations radioélectriques utilisées dans les engins de sauvetage, conformément aux prescriptions de la Convention;
  - 2.4 que le navire satisfaisait aux prescriptions de la Convention en ce qui concerne le matériel de navigation de bord, les moyens d'embarquement des pilotes et les publications nautiques;
  - 2.5 que le navire était pourvu de feux, de marques, de moyens de signalisation sonore et de signaux de détresse, conformément aux prescriptions de la Convention et du Règlement international pour prévenir les abordages en mer en vigueur;
  - 2.6 que le navire satisfaisait à tous autres égards aux prescriptions pertinentes de la Convention;
  - 2.7 que le navire a fait/n'a pas fait<sup>3</sup> l'objet d'autres conceptions et dispositifs en application de la règle II-2/17/III/38<sup>3</sup> de la Convention;
  - 2.8 qu'un document d'approbation d'une autre conception ou d'un autre dispositif pour la protection contre l'incendie/les engins et dispositifs de sauvetage<sup>3</sup> est/n'est pas<sup>3</sup> joint au présent Certificat.
- 3 Que le navire est exploité conformément à la règle III/26.1.1.1<sup>4</sup> à l'intérieur des limites de la zone d'exploitation.....
- 4 Qu'un Certificat d'exemption a/n'a pas<sup>3</sup> été délivré.

**Le présent Certificat est valable jusqu'au** .....

Date d'achèvement de la visite sur la base de laquelle le présent Certificat est délivré: ..... (jj/mm/aaaa)

Délivré à .....  
(Lieu de délivrance du Certificat)

Le .....  
(Date de délivrance)

.....  
(Signature de l'agent autorisé qui délivre le Certificat)

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité qui délivre le Certificat)

<sup>1</sup> Les caractéristiques du navire peuvent aussi être présentées horizontalement dans des cases.

<sup>2</sup> Seulement pour les pétroliers, les navires-citernes pour produits chimiques et les transporteurs de gaz.

<sup>3</sup> Rayer la mention inutile.

<sup>4</sup> Se reporter aux amendements de 1983 à la Convention SOLAS (MSC.6(48)), applicables aux navires construits le 1<sup>er</sup> juillet 1986 ou après cette date, mais avant le 1<sup>er</sup> juillet 1998, dans le cas des embarcations de sauvetage partiellement fermées à redressement automatique à bord.

**Fiche d'équipement pour la sécurité du matériel d'armement des navires de charge (Modèle E)**

Fiche d'équipement visant à satisfaire à la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, telle que modifiée

**1 Caractéristiques du navire**

Nom du navire .....  
 Numéro ou lettres distinctifs .....

**2 Détail des engins de sauvetage**

1 Nombre total de personnes pour lesquelles sont prévus des engins de sauvetage .....		Bâbord	Tribord
2	Nombre total d'embarcations de sauvetage	.....	.....
2.1	Nombre total de personnes qu'elles peuvent recevoir	.....	.....
2.2	Nombre d'embarcations de sauvetage partiellement fermées à redressement automatique (règle III/43) <sup>1</sup>	.....	.....
2.3	Nombre d'embarcations de sauvetage complètement fermées (règle III/31 et Recueil LSA, section 4.6)	.....	.....
2.4	Nombre d'embarcations de sauvetage munies d'un système autonome d'approvisionnement en air (règle III/31 et Recueil LSA, section 4.8)	.....	.....
2.5	Nombre d'embarcations de sauvetage munies d'un dispositif de protection contre l'incendie (règle III/31 et Recueil LSA, section 4.9)	.....	.....
2.6	Autres embarcations de sauvetage	.....	.....
2.6.1	Nombre	.....	.....
2.6.2	Type	.....	.....
2.7	Nombre d'embarcations de sauvetage à mise à l'eau en chute libre	.....	.....
2.7.1	Complètement fermées (règle III/31 et Recueil LSA, section 4.7)	.....	.....
2.7.2	Autonomes (règle III/31 et Recueil LSA, section 4.8)	.....	.....
2.7.3	Munies d'un dispositif de protection contre l'incendie (règle III/31 et Recueil LSA, section 4.9)	.....	.....
3	Nombre d'embarcations de sauvetage à moteur (comprises dans le nombre total d'embarcations indiqué ci-dessus)	.....	.....
3.1	Nombre d'embarcations de sauvetage munies de projecteurs	.....	.....
4	Nombre de canots de secours	.....	.....
4.1	Nombre de canots compris dans le nombre total d'embarcations de sauvetage indiqué ci-dessus	.....	.....
5	Radeaux de sauvetage	.....	.....
5.1	Radeaux de sauvetage exigeant des engins approuvés de mise à l'eau	.....	.....
5.1.1	Nombre de radeaux de sauvetage	.....	.....
5.1.2	Nombre de personnes qu'ils peuvent recevoir	.....	.....
5.2	Radeaux de sauvetage n'exigeant pas d'engins approuvés de mise à l'eau	.....	.....
5.2.1	Nombre de radeaux de sauvetage	.....	.....
5.2.2	Nombre de personnes qu'ils peuvent recevoir	.....	.....
5.3	Nombre de radeaux de sauvetage prescrits par la règle III/31.1.4	.....	.....
6	Nombre de bouées de sauvetage	.....	.....
7	Nombre de brassières de sauvetage	.....	.....
8	Combinaisons d'immersion	.....	.....
8.1	Nombre total	.....	.....
8.2	Nombre de combinaisons satisfaisant aux prescriptions applicables aux brassières de sauvetage	.....	.....
9	Nombre de combinaisons de protection contre les éléments	.....	.....
10	Installations radioélectriques utilisées dans les engins de sauvetage	.....	.....
10.1	Nombre de dispositifs de localisation pour la recherche et le sauvetage	.....	.....
10.1.1	Répondeurs radar de recherche et de sauvetage (SART)	.....	.....
10.1.2	Émetteurs AIS de recherche et de sauvetage (AIS-SART)	.....	.....
10.2	Nombre d'émetteurs-récepteurs radiotéléphoniques VHF	.....	.....

3 **Détail des systèmes et du matériel de navigation**

Matériel		Matériel à bord
1.1	Compas magnétique étalon <sup>2</sup>	.....
1.2	Compas magnétique de rechange <sup>2</sup>	.....
1.3	Gyrocompas <sup>2</sup>	.....
1.4	Répétiteur du cap déterminé au gyrocompas <sup>2</sup>	.....
1.5	Répétiteur du relèvement au gyrocompas <sup>2</sup>	.....
1.6	Système de contrôle du cap ou de la route <sup>2</sup>	.....
1.7	Taximètre ou dispositif de relèvement au compas <sup>2</sup>	.....
1.8	Moyens permettant de corriger le cap et les relèvements	.....
1.9	Dispositif de détermination du cap à transmission (THD) <sup>2</sup>	.....
2.1	Cartes marines/système de visualisation de cartes électroniques et d'information (ECDIS) <sup>3</sup>	.....
2.2	Dispositif de secours pour ECDIS	.....
2.3	Publications nautiques	.....
2.4	Dispositif de secours pour les publications nautiques électroniques	.....
3.1	Récepteur fonctionnant dans le cadre d'un système global de navigation par satellite/d'un système de radionavigation à infrastructure terrestre <sup>2, 3</sup>	.....
3.2	Radar à 9 GHz <sup>2</sup>	.....
3.3	Second radar (à 3 GHz/à 9 GHz <sup>3</sup> ) <sup>2</sup>	.....
3.4	Aide de pointage radar automatique (APRA) <sup>2</sup>	.....
3.5	Aide de poursuite automatique <sup>2</sup>	.....
3.6	Seconde aide de poursuite automatique <sup>2</sup>	.....
3.7	Aide de pointage électronique <sup>2</sup>	.....
4.1	Système d'identification automatique (AIS)	.....
4.2	Système d'identification et de suivi à grande distance	.....
5.1	Enregistreur des données du voyage (VDR) <sup>3</sup>	.....
5.2	Enregistreur des données du voyage simplifié (S-VDR) <sup>3</sup>	.....
6.1	Appareil de mesure de la vitesse et de la distance (surface) <sup>2</sup>	.....
6.2	Appareil de mesure de la vitesse et de la distance (fond dans les sens avant et transversal) <sup>2</sup>	.....
7	Sondeur à écho <sup>2</sup>	.....
8.1	Indicateur de l'angle de barre, du sens de rotation, de la poussée et du pas de l'hélice, ainsi que du mode de fonctionnement <sup>2</sup>	.....
8.2	Indicateur du taux de giration <sup>2</sup>	.....
9	Dispositif de réception des signaux sonores <sup>2</sup>	.....
10	Téléphone permettant de communiquer avec le poste de commande de secours de l'appareil à gouverner <sup>2</sup>	.....
11	Fanal à signaux de jour <sup>2</sup>	.....
12	Réflecteur radar <sup>2</sup>	.....
13	Code international de signaux	.....
14	Manuel IAMSAR, volume III	.....
15	Système d'alarme de quart à la passerelle de navigation (BNWAS)	.....





**Modèle de certificat de sécurité radioélectrique pour navire de charge**  
**Certificat de sécurité radioélectrique pour navire de charge**

Le présent Certificat doit être complété par une fiche d'équipement  
pour la sécurité radioélectrique des navires de charge (Modèle R)

(Cachet officiel)

(État)

Délivré en vertu des dispositions de la  
Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde  
de la vie humaine en mer, telle que modifiée,  
sous l'autorité du Gouvernement

.....  
(Nom de l'État)

par

.....  
(Personne ou organisme autorisé)

**Caractéristiques du navire<sup>1</sup>**

Nom du navire .....

Numéro ou lettres distinctifs .....

Port d'immatriculation .....

Jauge brute .....

Zones océaniques dans lesquelles le navire est autorisé à naviguer (règle IV/2) .....

Numéro OMI .....

Date à laquelle la quille a été posée ou à laquelle la construction du navire se trouvait à un stade équivalent ou, le cas échéant, date à laquelle des travaux de conversion ou de transformation ou modification d'une importance majeure ont commencé .....

**Il est certifié:**

- 1 Que le navire a été visité conformément aux prescriptions de la règle I/9 de la Convention.
- 2 Qu'à la suite de cette visite, il a été constaté:
  - 2.1 que le navire satisfaisait aux prescriptions de la Convention en ce qui concerne les installations radioélectriques;
  - 2.2 que le fonctionnement des installations radioélectriques utilisées dans les engins de sauvetage satisfaisait aux prescriptions de la Convention.
- 3 Qu'un Certificat d'exemption a/n'a pas<sup>2</sup> été délivré.

**Le présent Certificat est valable jusqu'au** .....

Date d'achèvement de la visite sur la base de laquelle le présent Certificat est délivré: .....(jj/mm/aaaa)

Délivré à .....

(Lieu de délivrance du Certificat)

Le .....

(Date de délivrance)

.....

(Signature de l'agent autorisé qui délivre le Certificat)

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité qui délivre le Certificat)

<sup>1</sup> Les caractéristiques du navire peuvent aussi être présentées horizontalement dans des cases.

<sup>2</sup> Rayer la mention inutile.

**Fiche d'équipement pour la sécurité radioélectrique des navires de charge (Modèle R)**

Fiche d'équipement visant à satisfaire à la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, telle que modifiée

**1 Caractéristiques du navire**

Nom du navire .....  
 Numéro ou lettres distinctifs .....  
 Nombre minimal de personnes ayant les qualifications requises pour exploiter les installations radioélectriques .....

**2 Détail des installations radioélectriques**

Installations	Matériel à bord
1 Systèmes primaires	
1.1 Installation radioélectrique VHF	
1.1.1 Codeur ASN	.....
1.1.2 Récepteur de veille ASN	.....
1.1.3 Radiotéléphonie	.....
1.2 Installation radioélectrique MF	
1.2.1 Codeur ASN	.....
1.2.2 Récepteur de veille ASN	.....
1.2.3 Radiotéléphonie	.....
1.3 Installation radioélectrique MF/HF	
1.3.1 Codeur ASN	.....
1.3.2 Récepteur de veille ASN	.....
1.3.3 Radiotéléphonie	.....
1.3.4 Radiotélégraphie à impression directe	.....
1.4 Station terrienne de navire Inmarsat	.....
2 Moyens secondaires d'alerte	.....
3 Dispositifs pour la réception de renseignements sur la sécurité maritime	.....
3.1 Récepteur NAVTEX	.....
3.2 Récepteur AGA	.....
3.3 Récepteur HF de radiotélégraphie à impression directe	.....
4 RLS par satellite	.....
4.1 Cospas-Sarsat	.....
5 RLS VHF	.....
6 Dispositif de localisation pour la recherche et le sauvetage	
6.1 Répondeurs radar de recherche et de sauvetage (SART)	.....
6.2 Émetteur AIS de recherche et de sauvetage (AIS-SART)	.....

**3 Méthodes utilisées pour assurer la disponibilité des installations radioélectriques** (règles IV/15.6 et 15.7)

3.1 Installation en double du matériel .....  
 3.2 Entretien à terre .....  
 3.3 Capacité d'entretien en mer .....

**Il est certifié** que la présente Fiche est correcte à tous égards.

Délivrée à .....  
 (Lieu de délivrance de la Fiche)

Le .....  
 (Date de délivrance) (Signature de l'agent dûment autorisé qui délivre la Fiche)

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité qui délivre la Fiche)

**Modèle de certificat d'exemption**  
**Certificat d'exemption**

(Cachet officiel)

(État)

Délivré en vertu des dispositions de la  
Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde  
de la vie humaine en mer, telle que modifiée,  
sous l'autorité du Gouvernement

.....  
(Nom de l'État)

par

.....  
(Personne ou organisme autorisé)

**Caractéristiques du navire<sup>1</sup>**

Nom du navire .....

Numéro ou lettres distinctifs .....

Port d'immatriculation .....

Jauge brute .....

Numéro OMI .....

**Il est certifié:**

Que le navire est exempté, en vertu de la règle ..... de la Convention,  
de l'application des prescriptions de ..... de la Convention.

Conditions, s'il en existe, auxquelles le Certificat d'exemption est accordé:

.....  
.....

Voyages, le cas échéant, pour lesquels le Certificat d'exemption est accordé:

.....  
.....

**Le présent Certificat est valable jusqu'au** ..... à condition que  
le Certificat ..... , auquel est joint  
le présent Certificat, reste valable.

Délivré à .....

(Lieu de délivrance du Certificat)

Le .....

(Date de délivrance)

.....

(Signature de l'agent autorisé qui délivre le Certificat)

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité qui délivre le Certificat)

<sup>1</sup> Les caractéristiques du navire peuvent aussi être présentées horizontalement dans des cases.

**Modèle de certificat de sécurité pour navire nucléaire à passagers**

**Certificat de sécurité pour navire nucléaire à passagers**

Le présent Certificat doit être complété par une fiche d'équipement pour la sécurité des navires à passagers (Modèle P)

(Cachet officiel)

(État)

Pour un/un court<sup>1</sup> voyage international

Délivré en vertu des dispositions de la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, telle que modifiée,

sous l'autorité du Gouvernement

.....  
(Nom de l'État)

par

.....  
(Personne ou organisme autorisé)

**Caractéristiques du navire<sup>2</sup>**

Nom du navire .....

Numéro ou lettres distinctifs .....

Port d'immatriculation .....

Jauge brute .....

Zones océaniques dans lesquelles le navire est autorisé à naviguer (règle IV/2) .....

Numéro OMI .....

Date de construction:

    Date du contrat de construction .....

    Date à laquelle la quille a été posée ou à laquelle la construction du navire se trouvait à un stade équivalent .....

    Date de livraison .....

    Date à laquelle des travaux de conversion ou de transformation ou modification d'une importance majeure ont commencé (le cas échéant) .....

Toutes les dates applicables doivent être indiquées.

**Il est certifié:**

- 1 Que le navire a été visité conformément aux prescriptions de la règle VIII/9 de la Convention.
- 2 Que le navire, qui est un navire nucléaire, satisfaisait à toutes les prescriptions du chapitre VIII de la Convention et était conforme au dossier de sécurité approuvé pour le navire, et que:
  - 2.1 le navire satisfaisait aux prescriptions de la Convention en ce qui concerne:
    - .1 la structure, les machines principales et auxiliaires, les chaudières et autres récipients sous pression, y compris l'installation de propulsion nucléaire et la structure de protection contre les abordages;
    - .2 les dispositions et les détails relatifs au compartimentage étanche à l'eau;
    - .3 les lignes de charge de compartimentage suivantes:

Lignes de charge de compartimentage déterminées et marquées sur la muraille au milieu du navire (règle II-1/18) <sup>3</sup>	Franc-bord	À utiliser quand les espaces réservés aux passagers comprennent les volumes suivants pouvant être occupés soit par des passagers soit par des marchandises
P1	.....	.....
P2	.....	.....
P3	.....	.....

- 2.2 le navire satisfaisait aux prescriptions de la Convention en ce qui concerne la protection contre l'incendie à la construction, les systèmes et dispositifs de protection contre l'incendie et les plans concernant la lutte contre l'incendie;
- 2.3 le navire satisfaisait aux prescriptions de la Convention en ce qui concerne les systèmes et équipements de radioprotection;
- 2.4 les engins de sauvetage et le matériel d'armement des embarcations de sauvetage, des radeaux de sauvetage et des canots de secours étaient conformes aux prescriptions de la Convention;

- 2.5 le navire était pourvu d'un appareil lance-amarre et des installations radioélectriques utilisées dans les engins de sauvetage, conformément aux prescriptions de la Convention;
- 2.6 le navire satisfaisait aux prescriptions de la Convention en ce qui concerne les installations radioélectriques;
- 2.7 le fonctionnement des installations radioélectriques utilisées dans les engins de sauvetage satisfaisait aux prescriptions de la Convention;
- 2.8 le navire satisfaisait aux prescriptions de la Convention en ce qui concerne le matériel de navigation de bord, les moyens d'embarquement des pilotes et les publications nautiques;
- 2.9 le navire était pourvu de feux, de marques, de moyens de signalisation sonore et de signaux de détresse, conformément aux prescriptions de la Convention et du Règlement international pour prévenir les abordages en mer en vigueur;
- 2.10 le navire satisfaisait à tous autres égards aux prescriptions pertinentes de la Convention;
- 2.11 que le navire a fait/n'a pas fait<sup>1</sup> l'objet d'autres conceptions et dispositifs en application des règles II-1/55 / II-2/17 / III/38<sup>1</sup> de la Convention;
- 2.12 qu'un document d'approbation d'une autre conception ou d'un autre dispositif pour les machines et les installations électriques/la protection contre l'incendie/les engins et dispositifs de sauvetage<sup>1</sup> est/n'est pas<sup>1</sup> joint au présent Certificat.

**Le présent Certificat est valable jusqu'au** .....

Date d'achèvement de la visite sur la base de laquelle le présent Certificat est délivré: ..... (jj/mm/aaaa)

Délivré à .....  
(Lieu de délivrance du Certificat)

Le .....  
(Date de délivrance) .....  
(Signature de l'agent autorisé qui délivre le Certificat)

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité qui délivre le Certificat)

<sup>1</sup> Rayer les mentions inutiles.

<sup>2</sup> Les caractéristiques du navire peuvent aussi être présentées horizontalement dans des cases.

<sup>3</sup> Dans le cas des navires construits avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009, il faudrait utiliser la notation de compartimentage applicable «C.1, C.2 et C.3».

**Modèle de certificat de sécurité pour navire nucléaire de charge**  
**Certificat de sécurité pour navire nucléaire de charge**

Le présent Certificat doit être complété par une fiche d'équipement  
 pour la sécurité des navires de charge (Modèle C)

(Cachet officiel)

(État)

Délivré en vertu des dispositions de la  
 Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde  
 de la vie humaine en mer, telle que modifiée,  
 sous l'autorité du Gouvernement

.....  
 (Nom de l'État)

par

.....  
 (Personne ou organisme autorisé)

**Caractéristiques du navire<sup>1</sup>**

Nom du navire .....

Numéro ou lettres distinctifs .....

Port d'immatriculation .....

Jauge brute .....

Port en lourd du navire (tonnes métriques)<sup>2</sup> .....

Longueur du navire (règle III/3.12) .....

Zones océaniques dans lesquelles le navire est autorisé à naviguer (règle IV/2) .....

Numéro OMI .....

Type de navire<sup>3</sup>

- Vraquier
- Pétrolier
- Navire-citerne pour produits chimiques
- Transporteur de gaz
- Navire de charge autre que ceux énumérés ci-dessus

Date de construction:

Date du contrat de construction .....

Date à laquelle la quille a été posée ou à laquelle la construction  
 du navire se trouvait à un stade équivalent .....

Date de livraison .....

Date à laquelle des travaux de conversion ou de transformation ou modification d'une importance majeure ont commencé  
 (le cas échéant) .....

Toutes les dates applicables doivent être indiquées.

**Il est certifié:**

- 1 Que le navire a été visité conformément aux prescriptions de la règle VIII/9 de la Convention.
- 2 Que le navire, qui est un navire nucléaire, satisfaisait à toutes les prescriptions du chapitre VIII de la Convention et était conforme au dossier de sécurité approuvé pour le navire, et que:
  - 2.1 l'état de la structure, des machines et du matériel d'armement tels qu'ils sont définis dans la règle I/10 (dans la mesure où elle est applicable pour que le navire satisfasse à la règle VIII/9), y compris de l'installation de propulsion nucléaire et de la structure de protection contre les abordages, était satisfaisant et que le navire était conforme aux prescriptions pertinentes des chapitres II-1 et II-2 de la Convention (autres que les prescriptions relatives aux systèmes et dispositifs de protection contre l'incendie et aux plans concernant la lutte contre l'incendie);
  - 2.2 le navire satisfaisait aux prescriptions de la Convention en ce qui concerne la protection contre l'incendie à la construction, les systèmes et les dispositifs de protection contre l'incendie et les plans concernant la lutte contre l'incendie;
  - 2.3 les engins de sauvetage et le matériel d'armement des embarcations de sauvetage, des radeaux de sauvetage et des canots de secours étaient conformes aux prescriptions de la Convention;

- 2.4 le navire était pourvu d'un appareil lance-amarre et des installations radioélectriques utilisées dans les engins de sauvetage, conformément aux prescriptions de la Convention;
- 2.5 le navire satisfaisait aux prescriptions de la Convention en ce qui concerne les installations radioélectriques;
- 2.6 le fonctionnement des installations radioélectriques utilisées dans les engins de sauvetage satisfaisait aux prescriptions de la Convention;
- 2.7 le navire satisfaisait aux prescriptions de la Convention en ce qui concerne le matériel de navigation de bord, les moyens d'embarquement des pilotes et les publications nautiques;
- 2.8 le navire était pourvu de feux, de marques, de moyens de signalisation sonore et de signaux de détresse, conformément aux prescriptions de la Convention et du Règlement international pour prévenir les abordages en mer en vigueur;
- 2.9 le navire satisfaisait à tous autres égards aux prescriptions pertinentes des règles dans la mesure où ces prescriptions lui sont applicables;
- 2.10 le navire a fait/n'a pas fait<sup>3</sup> l'objet d'autres conceptions et dispositifs en application des règles II-1/55 / II-2/17 / III/38<sup>3</sup> de la Convention;
- 2.11 un document d'approbation d'une autre conception ou d'un autre dispositif pour les machines et les installations électriques/la protection contre l'incendie/les engins et dispositifs de sauvetage<sup>3</sup> est/n'est pas<sup>3</sup> joint au présent Certificat.

**Le présent Certificat est valable jusqu'au** .....

Date d'achèvement de la visite sur la base de laquelle le présent Certificat est délivré: .....(jj/mm/aaaa)

Délivré à .....  
(Lieu de délivrance du Certificat)

Le .....  
(Date de délivrance) .....  
(Signature de l'agent autorisé qui délivre le Certificat)

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité qui délivre le Certificat)

<sup>1</sup> Les caractéristiques du navire peuvent aussi être présentées horizontalement dans des cases.

<sup>2</sup> Seulement pour les pétroliers, navires-citernes pour produits chimiques et transporteurs de gaz.

<sup>3</sup> Rayer les mentions inutiles.



**Fiche d'équipement pour la sécurité des navires de charge (Modèle C)**

Fiche d'équipement visant à satisfaire à la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, telle que modifiée

**1 Caractéristiques du navire**

Nom du navire .....  
 Numéro ou lettres distinctifs .....  
 Nombre minimal de personnes ayant les qualifications requises pour exploiter les installations radioélectriques .....

**2 Détail des engins de sauvetage**

1	Nombre total de personnes pour lesquelles sont prévus des engins de sauvetage .....		
		<b>Bâbord</b>	<b>Tribord</b>
2	Nombre total d'embarcations de sauvetage	.....	.....
2.1	Nombre total de personnes qu'elles peuvent recevoir	.....	.....
2.2	Nombre d'embarcations de sauvetage partiellement fermées à redressement automatique (règle III/43 <sup>1</sup> )	.....	.....
2.3	Nombre d'embarcations de sauvetage complètement fermées (règle III/31 et Recueil LSA, section 4.6)	.....	.....
2.4	Nombre d'embarcations de sauvetage munies d'un système autonome d'approvisionnement en air (règle III/31 et Recueil LSA, section 4.8)	.....	.....
2.5	Nombre d'embarcations de sauvetage munies d'un dispositif de protection contre l'incendie (règle III/31 et Recueil LSA, section 4.9)	.....	.....
2.6	Autres embarcations de sauvetage	.....	.....
2.6.1	Nombre	.....	.....
2.6.2	Type	.....	.....
2.7	Nombre d'embarcations de sauvetage à mise à l'eau en chute libre	.....	.....
2.7.1	Complètement fermées (règle III/31 et Recueil LSA, section 4.7)	.....	.....
2.7.2	Autonomes (règle III/31 et Recueil LSA, section 4.8)	.....	.....
2.7.3	Munies d'un dispositif de protection contre l'incendie (règle III/31 et Recueil LSA, section 4.9)	.....	.....
3	Nombre d'embarcations de sauvetage à moteur (comprises dans le nombre total d'embarcations indiqué ci-dessus)	.....	.....
3.1	Nombre d'embarcations de sauvetage munies de projecteurs	.....	.....
4	Nombre de canots de secours	.....	.....
4.1	Nombre de canots compris dans le nombre total d'embarcations de sauvetage indiqué ci-dessus	.....	.....
5	Radeaux de sauvetage	.....	.....
5.1	Radeaux de sauvetage exigeant des engins approuvés de mise à l'eau	.....	.....
5.1.1	Nombre de radeaux de sauvetage	.....	.....
5.1.2	Nombre de personnes qu'ils peuvent recevoir	.....	.....
5.2	Radeaux de sauvetage n'exigeant pas d'engins approuvés de mise à l'eau	.....	.....
5.2.1	Nombre de radeaux de sauvetage	.....	.....
5.2.2	Nombre de personnes qu'ils peuvent recevoir	.....	.....
5.3	Nombre de radeaux de sauvetage prescrits par la règle III/31.1.4	.....	.....
6	Nombre de bouées de sauvetage	.....	.....
7	Nombre de brassières de sauvetage	.....	.....
8	Combinaisons d'immersion	.....	.....
8.1	Nombre total	.....	.....
8.2	Nombre de combinaisons satisfaisant aux prescriptions applicables aux brassières de sauvetage	.....	.....
9	Nombre de combinaisons de protection contre les éléments	.....	.....
10	Installations radioélectriques utilisées dans les engins de sauvetage	.....	.....
10.1	Nombre de dispositifs de localisation pour la recherche et le sauvetage	.....	.....
10.1.1	Répondeurs radar de recherche et de sauvetage (SART)	.....	.....
10.1.2	Émetteurs AIS de recherche et de sauvetage (AIS-SART)	.....	.....
10.2	Nombre d'émetteurs-récepteurs radiotéléphoniques VHF	.....	.....

3 **Détail des installations radioélectriques**

Installations		Matériel à bord
1	Systèmes primaires	
1.1	Installation radioélectrique VHF	
1.1.1	Codeur ASN	.....
1.1.2	Récepteur de veille ASN	.....
1.1.3	Radiotéléphonie	.....
1.2	Installation radioélectrique MF	
1.2.1	Codeur ASN	.....
1.2.2	Récepteur de veille ASN	.....
1.2.3	Radiotéléphonie	.....
1.3	Installation radioélectrique MF/HF	
1.3.1	Codeur ASN	.....
1.3.2	Récepteur de veille ASN	.....
1.3.3	Radiotéléphonie	.....
1.3.4	Radiotélégraphie à impression directe	.....
1.4	Station terrienne de navire Inmarsat	.....
2	Moyens secondaires d'alerte	.....
3	Dispositifs pour la réception de renseignements sur la sécurité maritime	.....
3.1	Récepteur NAVTEX	.....
3.2	Récepteur AGA	.....
3.3	Récepteur HF de radiotélégraphie à impression directe	.....
4	RLS par satellite	.....
4.1	Cospas-Sarsat	.....
5	RLS VHF	.....
6	Dispositif de localisation pour la recherche et le sauvetage	.....
6.1	Répondeur radar de recherche et de sauvetage (SART)	.....
6.2	Émetteur AIS de recherche et de sauvetage (AIS-SART)	.....

4 **Méthodes utilisées pour assurer la disponibilité des installations radioélectriques** (règles IV/15.6 et 15.7)

- 4.1 Installation en double du matériel .....
- 4.2 Entretien à terre .....
- 4.3 Capacité d'entretien en mer .....

5 **Détail des systèmes et du matériel de navigation**

Matériel	Matériel à bord
1.1 Compas magnétique étalon <sup>2</sup>	.....
1.2 Compas magnétique de rechange <sup>2</sup>	.....
1.3 Gyrocompas <sup>2</sup>	.....
1.4 Répétiteur du cap déterminé au gyrocompas <sup>2</sup>	.....
1.5 Répétiteur du relèvement au gyrocompas <sup>2</sup>	.....
1.6 Système de contrôle du cap ou de la route <sup>2</sup>	.....
1.7 Taximètre ou dispositif de relèvement au compas <sup>2</sup>	.....
1.8 Moyens permettant de corriger le cap et les relèvements	.....
1.9 Dispositif de détermination du cap à transmission (THD) <sup>2</sup>	.....
2.1 Cartes marines/système de visualisation de cartes électroniques et d'information (ECDIS) <sup>3</sup>	.....
2.2 Dispositif de secours pour ECDIS	.....
2.3 Publications nautiques	.....
2.4 Dispositif de secours pour les publications nautiques électroniques	.....
3.1 Récepteur fonctionnant dans le cadre d'un système global de navigation par satellite/d'un système de radionavigation à infrastructure terrestre <sup>2, 3</sup>	.....
3.2 Radar à 9 GHz <sup>2</sup>	.....



**Muster des Sicherheitszeugnisses für Fahrgastschiffe**

**Sicherheitszeugnis für Fahrgastschiffe**

Dieses Zeugnis ist durch ein Ausrüstungsverzeichnis (Form P) zu ergänzen.

(Dienstsiegel)

(Staat)

für Auslandsfahrt / beschränkte<sup>1</sup> Auslandsfahrt

Ausgestellt nach den Vorschriften des Internationalen Übereinkommens von 1974 zum Schutz des menschlichen Lebens auf See in seiner zuletzt geänderten Fassung

im Namen der Regierung von

.....  
(Name des Staates)

durch .....  
(ermächtigte Person oder Stelle)

**Angaben zum Schiff<sup>2</sup>**

Name des Schiffes .....

Unterscheidungssignal .....

Heimathafen .....

Bruttoreaumzahl/-gehalt .....

Seegebiete, die das Schiff laut Zeugnis befahren darf (Regel IV/2) .....

IMO-Nummer .....

Baudatum:

Datum des Bauvertrags .....

Datum, an dem der Kiel gelegt wurde oder das Schiff sich in einem entsprechenden Bauzustand befand .....

Ablieferungsdatum .....

Datum, an dem ein Umbau oder eine Änderung oder Veränderung größerer Art begonnen wurde (sofern zutreffend) .....

Es sind alle zutreffenden Daten einzutragen.

**Hiermit wird bescheinigt,**

- 1 dass das Schiff in Übereinstimmung mit den Anforderungen der Regel I/7 des Übereinkommens besichtigt worden ist;
- 2 dass die Besichtigung ergeben hat,
- 2.1 dass das Schiff den Anforderungen des Übereinkommens entspricht in Bezug auf
  - .1 Bauausführung, Haupt- und Hilfsmaschinenanlage, Kessel und sonstige Druckbehälter;
  - .2 Anordnung und Einzelheiten der wasserdichten Unterteilung;
  - .3 folgende Schottenladelinien:

Festgelegte Schottenladelinien, die an der Außenhaut mittschiffs angemarkt sind (Regel II-1/18) <sup>3</sup>	Freibord	Anzuwenden, wenn die Räume, in denen Fahrgäste befördert werden, folgende wahlweise zu benutzende Räume einschließen
P1	.....	.....
P2	.....	.....
P3	.....	.....

- 2.2 dass das Schiff den Anforderungen des Übereinkommens in Bezug auf baulichen Brandschutz, (Brand)[Feuer]sicherheitssysteme und -einrichtungen sowie Brandschutzpläne entspricht;
- 2.3 dass die Rettungsmittel und die Ausrüstung der Rettungsboote, Rettungsflöße und Bereitschaftsboote in Übereinstimmung mit den Anforderungen des Übereinkommens vorhanden sind;
- 2.4 dass das Schiff in Übereinstimmung mit den Anforderungen des Übereinkommens mit einem Leinenwurfgerät und Funkanlagen, die in Rettungsmitteln verwendet werden, ausgerüstet ist;
- 2.5 dass das Schiff den Anforderungen des Übereinkommens in Bezug auf die Funkanlagen entspricht;
- 2.6 dass die Wirkungsweise der Funkanlagen, die in den Rettungsmitteln verwendet werden, den Anforderungen des Übereinkommens entspricht;

- 2.7 dass das Schiff den Anforderungen des Übereinkommens in Bezug auf die Navigationsausrüstung an Bord, Vorkehrungen zur Lotsenübernahme sowie nautische Veröffentlichungen entspricht;
- 2.8 dass das Schiff mit Lichtern, Signalkörpern, Vorrichtungen zur Abgabe von Schall- und Notsignalen in Übereinstimmung mit den Anforderungen des Übereinkommens und den Internationalen Regeln zur Verhütung von Zusammenstößen auf See in der jeweils gültigen Fassung ausgerüstet ist;
- 2.9 dass das Schiff in jeder anderen Hinsicht den einschlägigen Anforderungen des Übereinkommens entspricht;
- 2.10 dass das Schiff alternative Ausführungen und Anordnungen nach Regel II-1/55/II-2/17/III/38<sup>1</sup> des Übereinkommens aufweist/nicht aufweist<sup>1</sup>;
- 2.11 dass diesem Zeugnis eine Bescheinigung über die Zulassung alternativer Ausführungen und Anordnungen von Maschinen und elektrischen Anlagen/des Brandschutzes/der Rettungsmittel und -vorrichtungen<sup>1</sup> beigefügt/nicht beigefügt<sup>1</sup> ist;
- 3 dass ein Ausnahmezeugnis ausgestellt/nicht ausgestellt<sup>1</sup> worden ist.

**Dieses Zeugnis gilt bis** .....

Abschlussdatum der Besichtigung, auf dem dieses Zeugnis beruht: ..... (TT/MM/JJJJ)

Ausgestellt in .....  
(Ort der Ausstellung des Zeugnisses)

.....  
(Datum der Ausstellung)

.....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten, der das Zeugnis ausstellt)

(Siegel bzw. Stempel der ausstellenden Behörde)

<sup>1</sup> Nichtzutreffendes streichen.

<sup>2</sup> Die Angaben zum Schiff können auch waagrecht in Kästchen angeordnet werden.

<sup>3</sup> Bei vor dem 1. Januar 2009 gebauten Schiffen sollen die jeweiligen Unterteilungsbezeichnungen „C.1, C.2 und C.3“ verwendet werden.

**Ausrüstungsverzeichnis zum Sicherheitszeugnis für Fahrgastschiffe (Formblatt P)**

Ausrüstungsverzeichnis zur Einhaltung des  
Internationalen Übereinkommens von 1974 zum Schutz des menschlichen Lebens auf See  
in seiner zuletzt geänderten Fassung

**1 Angaben zum Schiff**

Name des Schiffes .....  
 Unterscheidungssignal .....  
 Fahrgastzahl laut Zeugnis .....  
 Mindestanzahl der Personen mit vorgeschriebener Befähigung zum Bedienen der Funkanlagen .....

**2 Nähere Angaben zu den Rettungsmitteln**

1 Gesamtzahl der Personen, für die Rettungsmittel vorgesehen sind .....		Backbordseite	Steuerbordseite
2 Gesamtzahl der Rettungsboote	.....	.....	.....
2.1 Gesamtzahl der Personen, die von ihnen aufgenommen werden können	.....	.....	.....
2.2 Anzahl der teilweise geschlossenen Rettungsboote (Regel III/21 und LSA-Code, Abschnitt 4.5)	.....	.....	.....
2.3 Anzahl der selbstaufrichtenden teilweise geschlossenen Rettungsboote (Regel III/43 <sup>1</sup> )	.....	.....	.....
2.4 Anzahl der vollständig geschlossenen Rettungsboote (Regel III/21 und LSA-Code, Abschnitt 4.6)	.....	.....	.....
2.5 Andere Rettungsboote	.....	.....	.....
2.5.1 Anzahl	.....	.....	.....
2.5.2 Typ	.....	.....	.....
3 Anzahl der Motorrettungsboote (in der oben angegebenen Gesamtzahl der Rettungsboote enthalten)	.....	.....	.....
3.1 Anzahl der Rettungsboote, die mit Scheinwerfern ausgerüstet sind	.....	.....	.....
4 Anzahl der Bereitschaftsboote	.....	.....	.....
4.1 Anzahl der Boote, die in der oben angegebenen Gesamtzahl der Rettungsboote enthalten sind	.....	.....	.....
4.2 Anzahl der schnellen Bereitschaftsboote	.....	.....	.....
5 Rettungsflöße	.....	.....	.....
5.1 Flöße, für die zugelassene Aussetzvorrichtungen erforderlich sind	.....	.....	.....
5.1.1 Anzahl der Rettungsflöße	.....	.....	.....
5.1.2 Anzahl der Personen, die von ihnen aufgenommen werden können	.....	.....	.....
5.2 Flöße, für die zugelassene Aussetzvorrichtungen nicht erforderlich sind	.....	.....	.....
5.2.1 Anzahl der Rettungsflöße	.....	.....	.....
5.2.2 Anzahl der Personen, die von ihnen aufgenommen werden können	.....	.....	.....
6 Anzahl der Schiffsevakuierungssysteme (Marine Evacuation Systems, MES)	.....	.....	.....
6.1 Anzahl der Rettungsflöße, die diese bedienen können	.....	.....	.....
6.2 Anzahl der Personen, die von ihnen aufgenommen werden können	.....	.....	.....
7 Rettungsgeräte	.....	.....	.....
7.1 Anzahl der Geräte	.....	.....	.....
7.2 Anzahl der Personen, die von ihnen getragen werden können	.....	.....	.....
8 Anzahl der Rettungsringe	.....	.....	.....
9 Anzahl der Rettungswesten (insgesamt)	.....	.....	.....
9.1 Anzahl der Rettungswesten für Erwachsene	.....	.....	.....
9.2 Anzahl der Rettungswesten für Kinder	.....	.....	.....
9.3 Anzahl der Rettungswesten für Säuglinge	.....	.....	.....
10 Eintauchanzüge	.....	.....	.....
10.1 Gesamtzahl	.....	.....	.....
10.2 Anzahl der Anzüge, welche die Anforderungen für Rettungswesten erfüllen	.....	.....	.....
11 Anzahl der Wetterschutzanzüge	.....	.....	.....

2 **Nähere Angaben zu den Rettungsmitteln** (Fortsetzung)

12	Anzahl der Wärmeschutzhilfsmittel <sup>2</sup>	.....
13	Funkanlagen, die in Rettungsmitteln verwendet werden	.....
13.1	Anzahl der Ortungsgeräte zum Einsatz bei Suche und Rettung	.....
13.1.1	Radartransponder zum Einsatz bei Suche und Rettung (SART)	.....
13.1.2	AIS-Transponder zum Einsatz bei Suche und Rettung (AIS-SART)	.....
13.2	Anzahl der UKW-Sprechfunkgeräte (Senden/Empfangen)	.....

3 **Nähere Angaben zu den Funkeinrichtungen**

Gegenstand		Tatsächliche Regelung
1	Hauptanlagen	
1.1	UKW-Funkanlage	
1.1.1	DSC-Kodierer	.....
1.1.2	DSC-Wachempfänger	.....
1.1.3	Sprechfunk	.....
1.2	GW-Funkanlage	
1.2.1	DSC-Kodierer	.....
1.2.2	DSC-Wachempfänger	.....
1.2.3	Sprechfunk	.....
1.3	GW/KW-Funkanlage	
1.3.1	DSC-Kodierer	.....
1.3.2	DSC-Wachempfänger	.....
1.3.3	Sprechfunk	.....
1.3.4	Fernschreibtelegrafie	.....
1.4	Inmarsat-Schiffs-Erdfunkstelle	.....
2	Zweite Alarmierungsmöglichkeit	.....
3	Einrichtungen zum Empfang von Nachrichten für die Sicherheit der Seeschifffahrt	
3.1	NAVTEX-Empfänger	.....
3.2	EGC-Empfänger	.....
3.3	KW-Fernschreibtelegrafie-Empfänger	.....
4	Satelliten-EPIRB	
4.1	COSPAS-SARSAT	.....
5	UKW-EPIRB	.....
6	Ortungsgerät des Schiffes zum Einsatz bei Suche und Rettung	
6.1	Radartransponder zum Einsatz bei Suche und Rettung (SART)	.....
6.2	AIS-Transponder zum Einsatz bei Suche und Rettung (AIS-SART)	.....

4 **Maßnahmen zur Sicherstellung der Betriebsbereitschaft von Funkeinrichtungen** (Regeln IV/15.6 und 15.7)

4.1	Dopplung von Geräten .....	.....
4.2	Landseitige Instandhaltung .....	.....
4.3	Instandhaltungsmöglichkeit auf See .....	.....

5 **Nähere Angaben zu den Systemen und der Ausrüstung für die Navigation**

Gegenstand		Tatsächliche Regelung
1.1	Magnetregelkompass	.....
1.2	Magnetreservekompass <sup>3</sup>	.....
1.3	Kreiselkompass <sup>3</sup>	.....
1.4	Tochterkreiselkompass für Kursanzeige <sup>3</sup>	.....
1.5	Tochterkreiselkompass <sup>3</sup>	.....
1.6	Kursregel- oder Bahnführungssystem <sup>3</sup>	.....
1.7	Peildioptr oder Kompasspeileinrichtung <sup>3</sup>	.....
1.8	Vorrichtung zur Korrektur von Kurs und Peilungen	.....

5 **Nähere Angaben zu den Systemen und der Ausrüstung für die Navigation** (Fortsetzung)

Gegenstand	Tatsächliche Regelung
1.9 Steuerkurstransmitter (THD) <sup>3</sup>	.....
2.1 Amtliche Seekarten/Elektronisches Seekartendarstellungs- und Informationssystem (ECDIS) <sup>4</sup>	.....
2.2 Redundanz-Einrichtungen für ECDIS	.....
2.3 Nautische Veröffentlichungen	.....
2.4 Redundanz-Einrichtungen für elektronische nautische Veröffentlichungen	.....
3.1 Empfänger für ein weltweites Satellitennavigationssystem/terrestrisches Funknavigationssystem <sup>3, 4</sup>	.....
3.2 9 GHz Radaranlage <sup>3</sup>	.....
3.3 Zweite Radaranlage (3 GHz/9 GHz) <sup>3</sup>	.....
3.4 Automatisches Radarbildauswertegerät (ARPA) <sup>3</sup>	.....
3.5 Automatische Zielverfolgungshilfe <sup>3</sup>	.....
3.6 Zweite automatische Zielverfolgungshilfe <sup>3</sup>	.....
3.7 Elektronische Plotthilfe <sup>3</sup>	.....
4.1 Automatisches Schiffsidentifizierungssystem (AIS)	.....
4.2 System zur Identifizierung und Routenverfolgung über große Entfernungen	.....
5 Schiffsdatenschreiber (VDR)	.....
6.1 Gerät zum Anzeigen der Geschwindigkeit und der zurückgelegten Entfernung (durch das Wasser) <sup>3</sup>	.....
6.2 Gerät zum Anzeigen der Geschwindigkeit und der zurückgelegten Entfernung (über Grund in Vorausrichtung und seitliche Versetzung) <sup>3</sup>	.....
7 Echolotanlage <sup>3</sup>	.....
8.1 Anzeigegerät für die Ruderlage, Propellerdrehzahl, Steigung, Querstrahlruder sowie deren Betriebszustand <sup>3</sup>	.....
8.2 Gerät zum Anzeigen der Drehgeschwindigkeit <sup>3</sup>	.....
9 Schallsignal-Empfangsanlage <sup>3</sup>	.....
10 Telefon zum Notruderstand <sup>3</sup>	.....
11 Tagsignalscheinwerfer <sup>3</sup>	.....
12 Radarreflektor <sup>3</sup>	.....
13 Internationales Signalbuch	.....
14 IAMSAR-Handbuch, Band III	.....
15 Wachalarmsystem auf der Kommandobrücke (BNWAS)	.....

**Hiermit wird bescheinigt**, dass dieses Verzeichnis in jeder Hinsicht zutreffend ist.

Ausgestellt in .....  
 (Ort der Ausstellung des Verzeichnisses)

.....  
 (Datum der Ausstellung)

.....  
 (Unterschrift des ermächtigten Bediensteten, der das Verzeichnis ausstellt)

(Siegel bzw. Stempel der ausstellenden Behörde)

<sup>1</sup> Es wird auf die Änderungen des SOLAS-Übereinkommens von 1983 (MSC.6(48)) verwiesen, die auf Schiffe Anwendung finden, die am oder nach dem 1. Juli 1986, aber vor dem 1. Juli 1998 gebaut wurden.

<sup>2</sup> Ausgenommen diejenigen, welche die Absätze 4.1.5.1.24, 4.4.8.31 und 5.1.2.2.13 des LSA-Code vorschreiben.

<sup>3</sup> Ausrüstungsalternativen, die diese Anforderungen erfüllen, sind gemäß Regel V/19 erlaubt. Abweichende Ausrüstung ist anzugeben.

<sup>4</sup> Nichtzutreffendes streichen.



**Muster des Bau-Sicherheitszeugnisses für Frachtschiffe**  
**Bau-Sicherheitszeugnis für Frachtschiffe**

(Dienstsiegel)

(Staat)

Ausgestellt nach den Vorschriften des  
 Internationalen Übereinkommens von 1974 zum Schutz des menschlichen Lebens auf See  
 in seiner zuletzt geänderten Fassung  
 im Namen der Regierung von

.....  
 (Name des Staates)

durch .....  
 (ermächtigte Person oder Stelle)

**Angaben zum Schiff<sup>1</sup>**

Name des Schiffes .....

Unterscheidungssignal .....

Heimathafen .....

Bruttoraumzahl/-gehalt .....

Tragfähigkeit des Schiffes (metrische Tonnen)<sup>2</sup> .....

IMO-Nummer .....

Schiffstyp<sup>3</sup>

    Massengutschiff

    Öltankschiff

    Chemikalienschiff

    Gastankschiff

    Frachtschiff eines anderen Typs als die oben angegebenen Typen

Baudatum:

    Datum des Bauvertrags .....

    Datum, an dem der Kiel gelegt wurde  
 oder das Schiff sich in einem entsprechenden Bauzustand befand .....

    Ablieferungsdatum .....

    Datum, an dem ein Umbau oder eine Änderung oder Veränderung größerer Art begonnen wurde  
 (sofern zutreffend) .....

Es sind alle zutreffenden Daten einzutragen.

**Hiermit wird bescheinigt,**

1. dass das Schiff in Übereinstimmung mit den Anforderungen der Regel I/10 des Übereinkommens besichtigt worden ist;
2. dass die Besichtigung ergeben hat, dass der Zustand der Bauausführung, der Maschinenanlage und der Ausrüstung, wie in der genannten Regel bezeichnet, zufriedenstellend ist und dass das Schiff den einschlägigen Vorschriften der Kapitel II-1 und II-2 des Übereinkommens (mit Ausnahme der Vorschriften über (Brand)[Feuer]sicherheitssysteme und -einrichtungen und Brandschutzpläne) entspricht;
3. dass ein Ausnahmezeugnis ausgestellt/nicht ausgestellt<sup>3</sup> worden ist;
4. dass das Schiff alternative Ausführungen und Anordnungen nach Regel II-1/55/II-2/17<sup>3</sup> des Übereinkommens aufweist/nicht aufweist<sup>3</sup>;
5. dass diesem Zeugnis eine Bescheinigung über die Zulassung alternativer Ausführungen und Anordnungen von Maschinen und elektrischen Anlagen/des Brandschutzes<sup>3</sup> beigefügt/nicht beigefügt<sup>3</sup> ist.

**Dieses Zeugnis gilt bis** .....

Abschlussdatum der Besichtigung, auf dem dieses Zeugnis beruht: .....(TT/MM/JJJJ)

Ausgestellt in .....  
(Ort der Ausstellung des Zeugnisses)

.....  
(Datum der Ausstellung)

.....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten, der das Zeugnis ausstellt)

(Siegel bzw. Stempel der ausstellenden Behörde)

<sup>1</sup> Die Angaben zum Schiff können auch waagrecht in Kästchen angeordnet werden.

<sup>2</sup> Nur für Öl-, Chemikalien- und Gastankschiffe.

<sup>3</sup> Nichtzutreffendes streichen.

**Muster des Ausrüstungs-Sicherheitszeugnisses für Frachtschiffe**  
**Ausrüstungs-Sicherheitszeugnis für Frachtschiffe**

Dieses Zeugnis ist durch ein Ausrüstungsverzeichnis (Form E) zu ergänzen.

(Dienstsiegel)

(Staat)

Ausgestellt nach den Vorschriften des  
 Internationalen Übereinkommens von 1974 zum Schutz des menschlichen Lebens auf See  
 in seiner zuletzt geänderten Fassung  
 im Namen der Regierung von

.....  
 (Name des Staates)

durch

.....  
 (ermächtigte Person oder Stelle)

**Angaben zum Schiff<sup>1</sup>**

Name des Schiffes .....

Unterscheidungssignal .....

Heimathafen .....

Bruttoraumzahl/-gehalt .....

Tragfähigkeit des Schiffes (metrische Tonnen)<sup>2</sup> .....

Länge des Schiffes (Regel III/3.12) .....

IMO-Nummer .....

Schiffstyp<sup>3</sup>

Massengutschiff

Öltankschiff

Chemikaliertankschiff

Gastankschiff

Frachtschiff eines anderen Typs als die oben angegebenen Typen

Datum, an dem der Kiel gelegt wurde oder das Schiff sich in einem entsprechenden Bauzustand befand, oder gegebenenfalls Datum, an dem ein Umbau oder eine Änderung oder eine Veränderung größerer Art begonnen wurde .....

**Hiermit wird bescheinigt,**

- 1 dass das Schiff in Übereinstimmung mit den Anforderungen der Regel I/8 des Übereinkommens besichtigt worden ist;
- 2 dass die Besichtigung ergeben hat,
- 2.1 dass das Schiff den Anforderungen des Übereinkommens in Bezug auf (Brand)[Feuer]sicherheitssysteme und -einrichtungen sowie Brandschutzpläne entspricht;
- 2.2 dass die Rettungsmittel und die Ausrüstung der Rettungsboote, Rettungsflöße und Bereitschaftsboote in Übereinstimmung mit den Anforderungen des Übereinkommens vorhanden sind;
- 2.3 dass das Schiff in Übereinstimmung mit den Anforderungen des Übereinkommens mit einem Leinenwurfgerät und Funkanlagen, die in Rettungsmitteln verwendet werden, ausgerüstet ist;
- 2.4 dass das Schiff den Anforderungen des Übereinkommens in Bezug auf die Navigationsausrüstung an Bord, Vorkehrungen zur Lotsenübernahme sowie nautische Veröffentlichungen entspricht;
- 2.5 dass das Schiff mit Lichtern, Signalkörpern, Vorrichtungen zur Abgabe von Schall- und Notsignalen in Übereinstimmung mit den Anforderungen des Übereinkommens und den Internationalen Regeln zur Verhütung von Zusammenstößen auf See in der jeweils gültigen Fassung ausgerüstet ist;
- 2.6 dass das Schiff in jeder anderen Hinsicht den einschlägigen Anforderungen des Übereinkommens entspricht;
- 2.7 dass das Schiff alternative Ausführungen und Anordnungen nach Regel II-2/17/III/38<sup>3</sup> des Übereinkommens aufweist/nicht aufweist<sup>3</sup>;
- 2.8 dass diesem Zeugnis eine Bescheinigung über die Zulassung alternativer Ausführungen und Anordnungen des Brandschutzes/der Rettungsmittel und -vorrichtungen<sup>3</sup> beigelegt/nicht beigelegt<sup>3</sup> ist;
- 3 dass das Schiff in Übereinstimmung mit Regel III/26.1.1.1<sup>4</sup> innerhalb des Einsatzgebietes ..... betrieben wird;
- 4 dass ein Ausnahmezeugnis ausgestellt/nicht ausgestellt<sup>3</sup> worden ist.

**Dieses Zeugnis gilt bis** .....

Abschlussdatum der Besichtigung, auf dem dieses Zeugnis beruht: ..... (TT/MM/JJJJ)

Ausgestellt in .....  
(Ort der Ausstellung des Zeugnisses)

.....  
(Datum der Ausstellung)

.....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten, der das Zeugnis ausstellt)

(Siegel bzw. Stempel der ausstellenden Behörde)

<sup>1</sup> Die Angaben zum Schiff können auch waagrecht in Kästchen angeordnet werden.

<sup>2</sup> Nur für Öl-, Chemikalien- und Gastankschiffe.

<sup>3</sup> Nichtzutreffendes streichen.

<sup>4</sup> In Fällen von selbstaufrichtenden teilweise geschlossenen Rettungsbooten an Bord wird auf die Änderungen des SOLAS-Übereinkommens von 1983 (MSC.6(48)) verwiesen, die auf Schiffe Anwendung finden, die am oder nach dem 1. Juli 1986, aber vor dem 1. Juli 1998 gebaut wurden.

**Ausrüstungsverzeichnis zum Sicherheitszeugnis für Frachtschiffe (Form E)**

Ausrüstungsverzeichnis zur Einhaltung des  
Internationalen Übereinkommens von 1974 zum Schutz des menschlichen Lebens auf See  
in seiner zuletzt geänderten Fassung

**1 Angaben zum Schiff**

Name des Schiffes .....

Unterscheidungssignal .....

**2 Nähere Angaben zu den Rettungsmitteln**

1 Gesamtzahl der Personen, für die Rettungsmittel vorgesehen sind .....		Backbordseite	Steuerbordseite
2	Gesamtzahl der Rettungsboote	.....	.....
2.1	Gesamtzahl der Personen, die von ihnen aufgenommen werden können	.....	.....
2.2	Anzahl der selbstaufrichtenden teilweise geschlossenen Rettungsboote (Regel III/43 <sup>1</sup> )	.....	.....
2.3	Anzahl der vollständig geschlossenen Rettungsboote (Regel III/31 und LSA-Code, Abschnitt 4.6)	.....	.....
2.4	Anzahl der Rettungsboote mit eigenem Luftversorgungssystem (Regel III/31 und LSA-Code, Abschnitt 4.8)	.....	.....
2.5	Anzahl der brandgeschützten Rettungsboote (Regel III/31 und LSA-Code, Abschnitt 4.9)	.....	.....
2.6	Andere Rettungsboote	.....	.....
2.6.1	Anzahl	.....	.....
2.6.2	Typ	.....	.....
2.7	Anzahl der Frei-Fall-Rettungsboote	.....	.....
2.7.1	Vollständig geschlossen (Regel III/31 und LSA-Code, Abschnitt 4.7)	.....	.....
2.7.2	Mit eigenem Luftversorgungssystem (Regel III/31 und LSA-Code, Abschnitt 4.8)	.....	.....
2.7.3	Brandgeschützt (Regel III/31 und LSA-Code, Abschnitt 4.9)	.....	.....
3	Anzahl der Motorrettungsboote (in der oben angegebenen Gesamtzahl der Rettungsboote enthalten)	.....	.....
3.1	Anzahl der Rettungsboote, die mit Suchscheinwerfern ausgerüstet sind	.....	.....
4	Anzahl der Bereitschaftsboote	.....	.....
4.1	Anzahl der Boote, die in der oben angegebenen Gesamtzahl der Rettungsboote enthalten sind	.....	.....
5	Rettungsflöße	.....	.....
5.1	Flöße, für die zugelassene Aussetzvorrichtungen erforderlich sind	.....	.....
5.1.1	Anzahl der Rettungsflöße	.....	.....
5.1.2	Anzahl der Personen, die von ihnen aufgenommen werden können	.....	.....
5.2	Flöße, für die zugelassene Aussetzvorrichtungen nicht erforderlich sind	.....	.....
5.2.1	Anzahl der Rettungsflöße	.....	.....
5.2.2	Anzahl der Personen, die von ihnen aufgenommen werden können	.....	.....
5.3	Anzahl der in Regel III/31.1.4 vorgeschriebenen Rettungsflöße	.....	.....
6	Anzahl der Rettungsringe	.....	.....
7	Anzahl der Rettungswesten	.....	.....
8	Eintauchanzüge	.....	.....
8.1	Gesamtzahl	.....	.....
8.2	Anzahl der Anzüge, welche die Anforderungen für Rettungswesten erfüllen	.....	.....
9	Anzahl der Wetterschutzanzüge	.....	.....
10	Funkanlagen, die in Rettungsmitteln verwendet werden	.....	.....
10.1	Anzahl der Ortungsgeräte zum Einsatz bei Suche und Rettung	.....	.....
10.1.1	Radartransponder zum Einsatz bei Suche und Rettung (SART)	.....	.....
10.1.2	AIS-Transponder zum Einsatz bei Suche und Rettung (AIS-SART)	.....	.....
10.2	Anzahl der UKW-Sprechfunkgeräte (Senden/Empfangen)	.....	.....

**3 Nähere Angaben zu den Systemen und der Ausrüstung für die Navigation**

Gegenstand	Tatsächliche Regelung
1.1 Magnetregelkompass <sup>2</sup>	.....
1.2 Magnetreservekompass <sup>2</sup>	.....
1.3 Kreiselkompass <sup>2</sup>	.....
1.4 Tochterkreiselkompass für Kursanzeige <sup>2</sup>	.....
1.5 Tochterkreiselkompass <sup>2</sup>	.....
1.6 Kursregel- oder Bahnführungssystem <sup>2</sup>	.....
1.7 Peildioptr oder Kompasspeileinrichtung <sup>2</sup>	.....
1.8 Vorrichtung zur Korrektur von Kurs und Peilungen	.....
1.9 Steuerkurstransmitter (THD) <sup>2</sup>	.....
2.1 Amtliche Seekarten/Elektronisches Seekartendarstellungs- und Informationssystem (ECDIS) <sup>3</sup>	.....
2.2 Redundanz-Einrichtungen für ECDIS	.....
2.3 Nautische Veröffentlichungen	.....
2.4 Redundanz-Einrichtungen für elektronische nautische Veröffentlichungen	.....
3.1 Empfänger für ein weltweites Satellitennavigationssystem/terrestrisches Funknavigationssystem <sup>2, 3</sup>	.....
3.2 9 GHz Radaranlage <sup>2</sup>	.....
3.3 Zweite Radaranlage (3 GHz/9 GHz) <sup>3</sup> <sup>2</sup>	.....
3.4 Automatisches Radarbildauswertegerät (ARPA) <sup>2</sup>	.....
3.5 Automatische Zielverfolgungshilfe <sup>2</sup>	.....
3.6 Zweite automatische Zielverfolgungshilfe <sup>2</sup>	.....
3.7 Elektronische Plotthilfe <sup>2</sup>	.....
4.1 Automatisches Schiffsidentifizierungssystem (AIS)	.....
4.2 System zur Identifizierung und Routenverfolgung über große Entfernungen	.....
5.1 Schiffsdatenschreiber (VDR) <sup>3</sup>	.....
5.2 Vereinfachter Schiffsdatenschreiber (S-VDR) <sup>3</sup>	.....
6.1 Gerät zum Anzeigen der Geschwindigkeit und der zurückgelegten Entfernung (durch das Wasser) <sup>2</sup>	.....
6.2 Gerät zum Anzeigen der Geschwindigkeit und der zurückgelegten Entfernung (über Grund in Vorausrichtung und seitliche Versetzung) <sup>2</sup>	.....
7 Echolotanlage <sup>2</sup>	.....
8.1 Anzeigegerät für die Ruderlage, Propellerdrehzahl, Steigung, Querstrahlruder sowie deren Betriebszustand <sup>2</sup>	.....
8.2 Gerät zum Anzeigen der Drehgeschwindigkeit <sup>2</sup>	.....
9 Schallsignal-Empfangsanlage <sup>2</sup>	.....
10 Telefon zum Notruderstand <sup>2</sup>	.....
11 Tagsignalscheinwerfer <sup>2</sup>	.....
12 Radarreflektor <sup>2</sup>	.....
13 Internationales Signalbuch	.....
14 IAMSAR-Handbuch, Band III	.....
15 Wachalarmsystem auf der Kommandobrücke (BNWAS)	.....

**Hiermit wird bescheinigt**, dass dieses Verzeichnis in jeder Hinsicht zutreffend ist.

Ausgestellt in .....  
(Ort der Ausstellung des Verzeichnisses)

.....  
(Datum der Ausstellung)

.....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten, der das Verzeichnis ausstellt)

(Siegel bzw. Stempel der ausstellenden Behörde)

<sup>1</sup> Es wird auf die Änderungen des SOLAS-Übereinkommens von 1983 (MSC.6(48)) verwiesen, die auf Schiffe Anwendung finden, die am oder nach dem 1. Juli 1986, aber vor dem 1. Juli 1998 gebaut wurden.

<sup>2</sup> Ausrüstungsalternativen, die diese Anforderungen erfüllen, sind gemäß Regel V/19 erlaubt. Abweichende Ausrüstung ist anzugeben.

<sup>3</sup> Nichtzutreffendes streichen.

**Muster des Funk-Sicherheitszeugnisses für Frachtschiffe**  
**Funk-Sicherheitszeugnis für Frachtschiffe**

Dieses Zeugnis ist durch ein Ausrüstungsverzeichnis (Form R) zu ergänzen.

(Dienstsiegel)

(Staat)

Ausgestellt nach den Vorschriften des  
Internationalen Übereinkommens von 1974 zum Schutz des menschlichen Lebens auf See  
in seiner zuletzt geänderten Fassung  
im Namen der Regierung von

.....  
(Name des Staates)

durch .....  
(ermächtigte Person oder Stelle)

**Angaben zum Schiff<sup>1</sup>**

- Name des Schiffes .....
- Unterscheidungssignal .....
- Heimathafen .....
- Bruttoreaumzahl/-gehalt .....
- Seegebiete, die das Schiff laut Zeugnis befahren darf (Regel IV/2) .....
- IMO-Nummer .....
- Datum, an dem der Kiel gelegt wurde oder das Schiff sich in einem entsprechenden Bauzustand befand, oder gegebenenfalls Datum, an dem ein Umbau oder eine Änderung oder eine Veränderung größerer Art begonnen wurde .....

**Hiermit wird bescheinigt,**

- 1 dass das Schiff in Übereinstimmung mit den Anforderungen der Regel I/9 des Übereinkommens besichtigt worden ist;
- 2 dass die Besichtigung ergeben hat,
- 2.1 dass das Schiff den Anforderungen des Übereinkommens in Bezug auf die Funkanlagen entspricht;
- 2.2 dass die Wirkungsweise der Funkanlagen, die in den Rettungsmitteln verwendet werden, den Anforderungen des Übereinkommens entspricht;
- 3 dass ein Ausnahmezeugnis ausgestellt/nicht ausgestellt<sup>2</sup> worden ist.

**Dieses Zeugnis gilt bis** .....

Abschlussdatum der Besichtigung, auf dem dieses Zeugnis beruht: ..... (TT/MM/JJJJ)

Ausgestellt in .....  
(Ort der Ausstellung des Zeugnisses)

.....  
(Datum der Ausstellung)

.....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten, der das Zeugnis ausstellt)

(Siegel bzw. Stempel der ausstellenden Behörde)

<sup>1</sup> Die Angaben zum Schiff können auch waagrecht in Kästchen angeordnet werden.

<sup>2</sup> Nichtzutreffendes streichen.



**Ausrüstungsverzeichnis zum Funk-Sicherheitszeugnis für Frachtschiffe (Form R)**

Ausrüstungsverzeichnis zur Einhaltung des  
Internationalen Übereinkommens von 1974 zum Schutz des menschlichen Lebens auf See  
in seiner zuletzt geänderten Fassung

**1 Angaben zum Schiff**

Name des Schiffes .....  
Unterscheidungssignal .....  
Mindestanzahl der Personen mit vorgeschriebener Befähigung zum Bedienen der Funkanlagen .....

**2 Nähere Angaben zu den Funkeinrichtungen**

Gegenstand	Tatsächliche Regelung
1 Hauptanlagen	
1.1 UKW-Funkanlage:	
1.1.1 DSC-Kodierer	.....
1.1.2 DSC-Wachempfänger	.....
1.1.3 Sprechfunk	.....
1.2 GW-Funkanlage:	
1.2.1 DSC-Kodierer	.....
1.2.2 DSC-Wachempfänger	.....
1.2.3 Sprechfunk	.....
1.3 GW/KW-Funkanlage:	
1.3.1 DSC-Kodierer	.....
1.3.2 DSC-Wachempfänger	.....
1.3.3 Sprechfunk	.....
1.3.4 Fernschreibtelegrafie	.....
1.4 Inmarsat-Schiffs-Erdfunkstelle	.....
2 Zweite Alarmierungsmöglichkeit	.....
3 Einrichtungen zum Empfang von Nachrichten für die Sicherheit der Seeschifffahrt	
3.1 NAVTEX-Empfänger	.....
3.2 EGC-Empfänger	.....
3.3 KW-Fernschreibtelegrafie-Empfänger	.....
4 Satelliten-EPIRB	.....
4.1 COSPAS-SARSAT	.....
5 UKW-EPIRB	.....
6 Ortungsgerät des Schiffes zum Einsatz bei Suche und Rettung	.....
6.1 Radartransponder zum Einsatz bei Suche und Rettung (SART)	.....
6.2 AIS-Transponder zum Einsatz bei Suche und Rettung (AIS-SART)	.....

**3 Maßnahmen zur Sicherstellung der Betriebsbereitschaft von Funkeinrichtungen** (Regeln IV/15.6 und 15.7)

3.1 Dopplung von Geräten .....  
3.2 Landseitige Instandhaltung .....  
3.3 Instandhaltungsmöglichkeit auf See .....

**Hiermit wird bescheinigt**, dass dieses Verzeichnis in jeder Hinsicht zutreffend ist.

Ausgestellt in .....  
(Ort der Ausstellung des Verzeichnisses)

.....  
(Datum der Ausstellung) (Unterschrift des ermächtigten Bediensteten, der das Verzeichnis ausstellt)

(Siegel bzw. Stempel der ausstellenden Behörde)

**Muster des Ausnahmezeugnisses**  
**Ausnahmezeugnis**

(Dienstsiegel)

(Staat)

Ausgestellt nach den Vorschriften des  
Internationalen Übereinkommens von 1974 zum Schutz des menschlichen Lebens auf See  
in seiner zuletzt geänderten Fassung  
im Namen der Regierung von

.....  
(Name des Staates)

durch .....  
(ermächtigte Person oder Stelle)

**Angaben zum Schiff<sup>1</sup>**

Name des Schiffes .....  
Unterscheidungssignal .....  
Heimathafen .....  
Bruttoraumzahl/-gehalt .....  
IMO-Nummer .....

**Hiermit wird bescheinigt,**

dass das Schiff aufgrund der Ermächtigung in Regel ..... des Übereinkom-  
mens von den Vorschriften ..... des Übereinkom-  
mens befreit ist.

Etwaige Bedingungen, unter denen das Ausnahmezeugnis erteilt wird:

.....  
.....

Etwaige Reisen, für die das Ausnahmezeugnis erteilt wird:

.....  
.....

**Dieses Zeugnis gilt bis** ..... vorbehaltlich  
der Gültigkeit des ..... Zeugnisses,  
dem dieses Zeugnis beigefügt wird.

Ausgestellt in .....  
(Ort der Ausstellung des Zeugnisses)

.....  
(Datum der Ausstellung)

.....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten, der das Zeugnis ausstellt)

(Siegel bzw. Stempel der ausstellenden Behörde)

<sup>1</sup> Die Angaben zum Schiff können auch waagrecht in Kästchen angeordnet werden.

**Muster des Sicherheitszeugnisses für Reaktor-Fahrgastschiffe**  
**Sicherheitszeugnis für Reaktor-Fahrgastschiffe**

Dieses Zeugnis ist durch ein Ausrüstungsverzeichnis (Form P) zu ergänzen.

(Dienstsiegel)

(Staat)

für Auslandsfahrt / *beschränkte*<sup>1</sup> Auslandsfahrt

Ausgestellt nach den Vorschriften des  
 Internationalen Übereinkommens von 1974 zum Schutz des menschlichen Lebens auf See  
 in seiner zuletzt geänderten Fassung

im Namen der Regierung von

.....  
 (Name des Staates)

durch .....  
 (ermächtigte Person oder Stelle)

**Angaben zum Schiff<sup>2</sup>**

Name des Schiffes .....

Unterscheidungssignal .....

Heimathafen .....

Bruttoreumzahl/-gehalt .....

Seegebiete, die das Schiff laut Zeugnis befahren darf (Regel IV/2) .....

IMO-Nummer .....

Baudatum:

Datum des Bauvertrags .....

Datum, an dem der Kiel gelegt wurde  
 oder das Schiff sich in einem entsprechenden Bauzustand befand .....

Ablieferungsdatum .....

Datum, an dem ein Umbau oder eine Änderung oder  
 Veränderung größerer Art begonnen wurde (sofern zutreffend) .....

Es sind alle zutreffenden Daten einzutragen.

**Hiermit wird bescheinigt,**

- 1 dass das Schiff in Übereinstimmung mit den Anforderungen der Regel VIII/9 des Übereinkommens besichtigt worden ist;
- 2 dass das Schiff als Reaktorschiff allen Anforderungen des Kapitels VIII des Übereinkommens und dem für das Schiff genehmigten Sicherheitsbericht entspricht;
- 2.1 dass das Schiff den Anforderungen des Übereinkommens entspricht in Bezug auf
  - .1 Bauausführung, Haupt- und Hilfsmaschinenanlage, Kessel und sonstige Druckbehälter, einschließlich der Reaktor-Antriebsanlage und des Kollisionsschutzaufbaus;
  - .2 Anordnung und Einzelheiten der wasserdichten Unterteilung;
  - .3 folgende Schottenladelinien:

Festgelegte Schottenladelinien, die an der Außenhaut mittschiffs angemarkt sind (Regel II-1/18) <sup>3</sup>	Freibord	Anzuwenden, wenn die Räume, in denen Fahrgäste befördert werden, folgende wahlweise zu benutzende Räume einschließen
P1	.....	.....
P2	.....	.....
P3	.....	.....

- 2.2 dass das Schiff den Anforderungen des Übereinkommens in Bezug auf baulichen Brandschutz, Brandsicherheitssysteme und -einrichtungen sowie Brandschutzpläne entspricht;
- 2.3 dass das Schiff den Anforderungen des Übereinkommens in Bezug auf die Strahlenschutzsysteme und -ausrüstung entspricht;
- 2.4 dass die Rettungsmittel und die Ausrüstung der Rettungsboote, Rettungsflöße und Bereitschaftsboote in Übereinstimmung mit den Anforderungen des Übereinkommens vorhanden sind;

- 2.5 dass das Schiff in Übereinstimmung mit den Anforderungen des Übereinkommens mit einem Leinenwurfgerät und Funkanlagen, die in Rettungsmitteln verwendet werden, ausgerüstet ist;
- 2.6 dass das Schiff den Anforderungen des Übereinkommens in Bezug auf die Funkanlagen entspricht;
- 2.7 dass die Wirkungsweise der Funkanlagen, die in den Rettungsmitteln verwendet werden, den Anforderungen des Übereinkommens entspricht;
- 2.8 dass das Schiff den Anforderungen des Übereinkommens in Bezug auf die Navigationsausrüstung an Bord, Vorkehrungen zur Lotsenübernahme sowie nautische Veröffentlichungen entspricht;
- 2.9 dass das Schiff mit Lichtern, Signalkörpern, Vorrichtungen zur Abgabe von Schall- und Notsignalen in Übereinstimmung mit den Anforderungen des Übereinkommens und den Internationalen Regeln zur Verhütung von Zusammenstößen auf See in der jeweils gültigen Fassung ausgerüstet ist;
- 2.10 dass das Schiff in jeder anderen Hinsicht den einschlägigen Anforderungen des Übereinkommens entspricht;
- 2.11 dass das Schiff alternative Ausführungen und Anordnungen nach Regel II-1/55/II-2/17/III/38<sup>1</sup> des Übereinkommens aufweist/nicht aufweist<sup>1</sup>;
- 2.12 dass diesem Zeugnis eine Bescheinigung über die Zulassung alternativer Ausführungen und Anordnungen von Maschinen und elektrischen Anlagen/des Brandschutzes/der Rettungsmittel und -vorrichtungen<sup>1</sup> beigefügt/nicht beigefügt<sup>1</sup> ist.

**Dieses Zeugnis gilt bis** .....

Abschlussdatum der Besichtigung, auf dem dieses Zeugnis beruht: ..... (TT/MM/JJJJ)

Ausgestellt in .....  
(Ort der Ausstellung des Zeugnisses)

.....  
(Datum der Ausstellung)

.....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten, der das Zeugnis ausstellt)

(Siegel bzw. Stempel der ausstellenden Behörde)

<sup>1</sup> Nichtzutreffendes streichen.

<sup>2</sup> Die Angaben zum Schiff können auch waagrecht in Kästchen angeordnet werden.

<sup>3</sup> Bei vor dem 1. Januar 2009 gebauten Schiffen sollen die jeweiligen Unterteilungsbezeichnungen „C.1, C.2 und C.3“ verwendet werden.

**Muster des Sicherheitszeugnisses für Reaktor-Frachtschiffe**  
**Sicherheitszeugnis für Reaktor-Frachtschiffe**

Dieses Zeugnis ist durch ein Ausrüstungsverzeichnis (Form C) zu ergänzen.

(Dienstsiegel)

(Staat)

Ausgestellt nach den Vorschriften des  
 Internationalen Übereinkommens von 1974 zum Schutz des menschlichen Lebens auf See  
 seiner zuletzt geänderten Fassung  
 im Namen der Regierung von

.....  
 (Name des Staates)

durch .....  
 (ermächtigte Person oder Stelle)

**Angaben zum Schiff<sup>1</sup>**

Name des Schiffes .....  
 Unterscheidungssignal .....  
 Heimathafen .....  
 Bruttoreaumzahl/-gehalt .....  
 Tragfähigkeit des Schiffes (metrische Tonnen)<sup>2</sup> .....  
 Länge des Schiffes (Regel III/3.12) .....  
 Seegebiete, die das Schiff laut Zeugnis befahren darf (Regel IV/2) .....

Schiffstyp<sup>3</sup>

- Massengutschiff
- Öltankschiff
- Chemikaliertankschiff
- Gastankschiff
- Frachtschiff eines anderen Typs als die oben angegebenen Typen

Baudatum:

Datum des Bauvertrags .....  
 Datum, an dem der Kiel gelegt wurde  
 oder das Schiff sich in einem entsprechenden Bauzustand befand .....  
 Ablieferungsdatum .....  
 Datum, an dem ein Umbau oder eine Änderung oder Veränderung größerer Art begonnen wurde  
 (sofern zutreffend) .....

Es sind alle zutreffenden Daten einzutragen.

**Hiermit wird bescheinigt,**

- 1 dass das Schiff in Übereinstimmung mit den Anforderungen der Regel VIII/9 des Übereinkommens besichtigt worden ist;
- 2 dass das Schiff als Reaktorschiff allen Anforderungen des Kapitels VIII des Übereinkommens und dem für das Schiff genehmigten Sicherheitsbericht entspricht;
- 2.1 dass der Zustand des Schiffskörpers, der Maschinenanlage und der Ausrüstung, wie in Regel I/10 bezeichnet (soweit zur Erfüllung der Regel VIII/9 anwendbar), einschließlich der Reaktor-Antriebsanlage und des Kollisionsschutzaufbaus, zufriedenstellend ist und dass das Schiff den einschlägigen Vorschriften der Kapitel II-1 und II-2 des Übereinkommens (mit Ausnahme der Vorschriften über Brandsicherheitssysteme und -einrichtungen sowie Brandschutzpläne) entspricht;
- 2.2 dass das Schiff den Anforderungen des Übereinkommens in Bezug auf (Brand)[Feuer]sicherheitssysteme und -einrichtungen sowie Brandschutzpläne entspricht;
- 2.3 dass die Rettungsmittel und die Ausrüstung der Rettungsboote, Rettungsflöße und Bereitschaftsboote in Übereinstimmung mit den Anforderungen des Übereinkommens vorhanden sind;
- 2.4 dass das Schiff in Übereinstimmung mit den Anforderungen des Übereinkommens mit einem Leinenwurfgerät und Funkanlagen, die in Rettungsmitteln verwendet werden, ausgerüstet ist;
- 2.5 dass das Schiff den Anforderungen des Übereinkommens in Bezug auf die Funkanlagen entspricht;

- 2.6 dass die Wirkungsweise der Funkanlagen, die in den Rettungsmitteln verwendet werden, den Anforderungen des Übereinkommens entspricht;
- 2.7 dass das Schiff den Anforderungen des Übereinkommens in Bezug auf die Navigationsausrüstung an Bord, Vorkehrungen zur Lotsenübernahme sowie nautische Veröffentlichungen entspricht;
- 2.8 dass das Schiff mit Lichtern, Signalkörpern, Vorrichtungen zur Abgabe von Schall- und Notsignalen in Übereinstimmung mit den Anforderungen des Übereinkommens und den Internationalen Regeln zur Verhütung von Zusammenstößen auf See in der jeweils gültigen Fassung ausgerüstet ist;
- 2.9 dass das Schiff in jeder anderen Hinsicht den einschlägigen Anforderungen der Regeln entspricht, soweit diese auf das Schiff anwendbar sind;
- 2.10 dass das Schiff alternative Ausführungen und Anordnungen nach Regel II-1/55/II-2/17/III/38<sup>3</sup> des Übereinkommens aufweist/nicht aufweist<sup>3</sup>;
- 2.11 dass diesem Zeugnis eine Bescheinigung über die Zulassung alternativer Ausführungen und Anordnungen von Maschinen und elektrischen Anlagen/des Brandschutzes/der Rettungsmittel und -vorrichtungen<sup>3</sup> beigefügt/nicht beigefügt<sup>3</sup> ist.

**Dieses Zeugnis gilt bis** .....

Abschlussdatum der Besichtigung, auf dem dieses Zeugnis beruht: ..... (TT/MM/JJJJ)

Ausgestellt in .....  
(Ort der Ausstellung des Zeugnisses)

.....  
(Datum der Ausstellung)

.....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten, der das Zeugnis ausstellt)

(Siegel bzw. Stempel der ausstellenden Behörde)

<sup>1</sup> Die Angaben zum Schiff können auch waagrecht in Kästchen angeordnet werden.

<sup>2</sup> Nur für Öl-, Chemikalien- und Gastankschiffe.

<sup>3</sup> Nichtzutreffendes streichen.

**Ausrüstungsverzeichnis zum Sicherheitszeugnis für Frachtschiffe (Form C)**

Ausrüstungsverzeichnis zur Einhaltung des  
Internationalen Übereinkommens von 1974 zum Schutz des menschlichen Lebens auf See  
in seiner zuletzt geänderten Fassung

**1 Angaben zum Schiff**

Name des Schiffes .....  
Unterscheidungssignal .....  
Mindestanzahl der Personen mit vorgeschriebener Befähigung zum Bedienen der Funkanlagen .....

**2 Nähere Angaben zu den Rettungsmitteln**

1 Gesamtzahl der Personen, für die Rettungsmittel vorgesehen sind .....		Backbordseite	Steuerbordseite
2	Gesamtzahl der Rettungsboote	.....	.....
2.1	Gesamtzahl der Personen, die von ihnen aufgenommen werden können	.....	.....
2.2	Anzahl der selbstaufrichtenden teilweise geschlossenen Rettungsboote (Regel III/43 <sup>1</sup> )	.....	.....
2.3	Anzahl der vollständig geschlossenen Rettungsboote (Regel III/31 und LSA-Code, Abschnitt 4.6)	.....	.....
2.4	Anzahl der Rettungsboote mit eigenem Luftversorgungssystem (Regel III/31 und LSA-Code, Abschnitt 4.8)	.....	.....
2.5	Anzahl der brandgeschützten Rettungsboote (Regel III/31 und LSA-Code, Abschnitt 4.9)	.....	.....
2.6	Andere Rettungsboote		
2.6.1	Anzahl	.....	.....
2.6.2	Typ	.....	.....
2.7	Anzahl der Frei-Fall-Rettungsboote	.....	.....
2.7.1	Vollständig geschlossen (Regel III/31 und LSA-Code, Abschnitt 4.7)	.....	.....
2.7.2	Mit eigenem Luftversorgungssystem (Regel III/31 und LSA-Code, Abschnitt 4.8)	.....	.....
2.7.3	Brandgeschützt (Regel III/31 und LSA-Code, Abschnitt 4.9)	.....	.....
3	Anzahl der Motorrettungsboote (in der oben angegebenen Gesamtzahl der Rettungsboote enthalten)	.....	.....
3.1	Anzahl der Rettungsboote, die mit Suchscheinwerfern ausgerüstet sind	.....	.....
4	Anzahl der Bereitschaftsboote	.....	.....
4.1	Anzahl der Boote, die in der oben angegebenen Gesamtzahl der Rettungsboote enthalten sind	.....	.....
5	Rettungsflöße		
5.1	Flöße, für die zugelassene Aussetzvorrichtungen erforderlich sind		
5.1.1	Anzahl der Rettungsflöße	.....	.....
5.1.2	Anzahl der Personen, die von ihnen aufgenommen werden können	.....	.....
5.2	Flöße, für die zugelassene Aussetzvorrichtungen nicht erforderlich sind		
5.2.1	Anzahl der Rettungsflöße	.....	.....
5.2.2	Anzahl der Personen, die von ihnen aufgenommen werden können	.....	.....
5.3	Anzahl der in Regel III/31.1.4 vorgeschriebenen Rettungsflöße	.....	.....
6	Anzahl der Rettungsringe	.....	.....
7	Anzahl der Rettungswesten	.....	.....
8	Eintauchanzüge		
8.1	Gesamtzahl	.....	.....
8.2	Anzahl der Anzüge, welche die Anforderungen für Rettungswesten erfüllen	.....	.....
9	Anzahl der Wetterschutzanzüge	.....	.....
10	Funkanlagen, die in Rettungsmitteln verwendet werden		
10.1	Anzahl der Ortungsgeräte zum Einsatz bei Suche und Rettung		
10.1.1	Radartransponder zum Einsatz bei Suche und Rettung (SART)	.....	.....
10.1.2	AIS-Transponder zum Einsatz bei Suche und Rettung (AIS-SART)	.....	.....
10.2	Anzahl der UKW-Sprechfunkgeräte (Senden/Empfangen)	.....	.....

3 **Nähere Angaben zu den Funkeinrichtungen**

Gegenstand	Tatsächliche Regelung
1 Hauptanlagen	
1.1 UKW-Funkanlage:	
1.1.1 DSC-Kodierer	.....
1.1.2 DSC-Wachempfänger	.....
1.1.3 Sprechfunk	.....
1.2 GW-Funkanlage:	
1.2.1 DSC-Kodierer	.....
1.2.2 DSC-Wachempfänger	.....
1.2.3 Sprechfunk	.....
1.3 GW/KW-Funkanlage:	
1.3.1 DSC-Kodierer	.....
1.3.2 DSC-Wachempfänger	.....
1.3.3 Sprechfunk	.....
1.3.4 Fernschreibtelegrafie	.....
1.4 Inmarsat-Schiffs-Erdfunkstelle	.....
2 Zweite Alarmierungsmöglichkeit	.....
3 Einrichtungen zum Empfang von Nachrichten für die Sicherheit der Seeschifffahrt	
3.1 NAVTEX-Empfänger	.....
3.2 EGC-Empfänger	.....
3.3 KW-Fernschreibtelegrafie-Empfänger	.....
4 Satelliten-EPIRB	
4.1 COSPAS-SARSAT	.....
5 UKW-EPIRB	.....
6 Ortungsgerät des Schiffes zum Einsatz bei Suche und Rettung	
6.1 Radartransponder zum Einsatz bei Suche und Rettung (SART)	.....
6.2 AIS-Transponder zum Einsatz bei Suche und Rettung (AIS-SART)	.....

4 **Maßnahmen zur Sicherstellung der Betriebsbereitschaft von Funkeinrichtungen** (Regeln IV/15.6 und 15.7)

- 4.1 Dopplung von Geräten .....
- 4.2 Landseitige Instandhaltung .....
- 4.3 Instandhaltungsmöglichkeit auf See .....

5 **Nähere Angaben zu den Systemen und der Ausrüstung für die Navigation**

Gegenstand	Tatsächliche Regelung
1.1 Magnetregelkompass <sup>2</sup>	.....
1.2 Magnetreservekompass <sup>2</sup>	.....
1.3 Kreiselkompass <sup>2</sup>	.....
1.4 Tochterkreiselkompass für Kursanzeige <sup>2</sup>	.....
1.5 Tochterkreiselkompass <sup>2</sup>	.....
1.6 Kursregel- oder Bahnführungssystem <sup>2</sup>	.....
1.7 Peildiopler oder Kompasspeileinrichtung <sup>2</sup>	.....
1.8 Vorrichtung zur Korrektur von Kurs und Peilungen	.....
1.9 Steuerkurstransmitter (THD) <sup>2</sup>	.....
2.1 Amtliche Seekarten/Elektronisches Seekartendarstellungs- und Informationssystem (ECDIS) <sup>3</sup>	.....
2.2 Redundanz-Einrichtungen für ECDIS	.....
2.3 Nautische Veröffentlichungen	.....
2.4 Redundanz-Einrichtungen für elektronische nautische Veröffentlichungen	.....
3.1 Empfänger für ein weltweites Satellitennavigationssystem/terrestrisches Funknavigationssystem <sup>2, 3</sup>	.....



**5 Nähere Angaben zu den Systemen und der Ausrüstung für die Navigation** (Fortsetzung)

Gegenstand	Tatsächliche Regelung
3.2 9 GHz Radaranlage <sup>2</sup>	.....
3.3 Zweite Radaranlage (3 GHz/9 GHz <sup>3</sup> ) <sup>2</sup>	.....
3.4 Automatisches Radarbildauswertegerät (ARPA) <sup>2</sup>	.....
3.5 Automatische Zielverfolgungshilfe <sup>2</sup>	.....
3.6 Zweite automatische Zielverfolgungshilfe <sup>2</sup>	.....
3.7 Elektronische Plotthilfe <sup>2</sup>	.....
4.1 Automatisches Schiffsidentifizierungssystem (AIS)	.....
4.2 System zur Identifizierung und Routenverfolgung über große Entfernungen	.....
5.1 Schiffsdatenschreiber (VDR) <sup>3</sup>	.....
5.2 Vereinfachter Schiffsdatenschreiber (S-VDR) <sup>3</sup>	.....
6.1 Gerät zum Anzeigen der Geschwindigkeit und der zurückgelegten Entfernung (durch das Wasser) <sup>2</sup>	.....
6.2 Gerät zum Anzeigen der Geschwindigkeit und der zurückgelegten Entfernung (über Grund in Vorausrichtung und seitliche Versetzung) <sup>2</sup>	.....
7 Echolotanlage <sup>2</sup>	.....
8.1 Anzeigegerät für die Ruderlage, Propellerdrehzahl, Steigung, Querstrahlruder sowie deren Betriebszustand <sup>2</sup>	.....
8.2 Gerät zum Anzeigen der Drehgeschwindigkeit <sup>2</sup>	.....
9 Schallsignal-Empfangsanlage <sup>2</sup>	.....
10 Telefon zum Notruderstand <sup>2</sup>	.....
11 Tagsignalscheinwerfer <sup>2</sup>	.....
12 Radarreflektor <sup>2</sup>	.....
13 Internationales Signalbuch	.....
14 IAMSAR-Handbuch, Band III	.....
15 Wachalarmsystem auf der Kommandobrücke (BNWAS)	.....

**Hiermit wird bescheinigt**, dass dieses Verzeichnis in jeder Hinsicht zutreffend ist.

Ausgestellt in .....  
 (Ort der Ausstellung des Verzeichnisses)

.....  
 (Datum der Ausstellung)

.....  
 (Unterschrift des ermächtigten Bediensteten, der das Zeugnis ausstellt)

(Siegel bzw. Stempel der ausstellenden Behörde)

<sup>1</sup> Es wird auf die Änderungen des SOLAS-Übereinkommens von 1983 (MSC.6(48)) verwiesen, die auf Schiffe Anwendung finden, die am oder nach dem 1. Juli 1986, aber vor dem 1. Juli 1998 gebaut wurden.

<sup>2</sup> Ausrüstungsalternativen, die diese Anforderungen erfüllen, sind gemäß Regel V/19 erlaubt. Abweichende Ausrüstung ist anzugeben.

<sup>3</sup> Nichtzutreffendes streichen.

**Entschließung MSC.344(91)**  
(angenommen am 30. November 2012)  
Änderungen des Protokolls von 1988  
zu dem Internationalen Übereinkommen von 1974 zum Schutz des menschlichen Lebens auf See

**Resolution MSC.344(91)**  
(adopted on 30 November 2012)  
Amendments to the Protocol of 1988  
relating to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974

**Résolution MSC.344(91)**  
(adoptée le 30 novembre 2012)  
Amendements au Protocole de 1988  
relatif à la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer

(Übersetzung)

The Maritime Safety Committee,  
recalling Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

recalling also article VIII(b) of the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS), 1974 (hereinafter referred to as "the Convention") and article VI of the Protocol of 1988 relating to the Convention (hereinafter referred to as "the 1988 SOLAS Protocol") concerning the procedure for amending the 1988 SOLAS Protocol,

recognizing the need to align the forms of certificates set out in the appendix to the 1988 SOLAS Protocol with those in the Convention and the 1978 SOLAS Protocol,

having considered, at its ninety-first session, amendments to the 1988 SOLAS Protocol proposed and circulated in accordance with article VIII(b)(i) of the Convention and article VI of the 1988 SOLAS Protocol,

1. adopts, in accordance with article VIII(b)(iv) of the Convention and article VI of the 1988 SOLAS Protocol, amendments to the appendix to the annex to the 1988 SOLAS Protocol, the text of which is set out in the annex to the present resolution;
2. determines, in accordance with article VIII(b)(vi)(2)(bb) of the Convention and article VI of the 1988 SOLAS Protocol, that the said amendments shall be deemed to have been accepted on 1 January 2014, unless, prior to that date, more than one third of the Parties to the 1988 SOLAS Protocol or Parties

Le Comité de la sécurité maritime,  
rappelant l'article 28 b) de la Convention portant création de l'Organisation maritime internationale, qui a trait aux fonctions du Comité,

rappelant également l'article VIII b) de la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer (Convention SOLAS) (ci-après dénommée «la Convention») et l'article VI du Protocole de 1988 relatif à la Convention (ci-après dénommé «le Protocole SOLAS de 1988»), qui concernent la procédure d'amendement du Protocole SOLAS de 1988,

reconnaissant qu'il est nécessaire d'aligner les modèles de certificats qui figurent dans l'appendice du Protocole SOLAS de 1988 sur ceux qui figurent dans la Convention et dans le Protocole SOLAS de 1978,

ayant examiné, à sa quatre-vingt-onzième session, les amendements au Protocole SOLAS de 1988 qui avaient été proposés et diffusés conformément à l'article VIII b) i) de la Convention et à l'article VI du Protocole SOLAS de 1988,

1. adopte, conformément à l'article VIII b) iv) de la Convention et à l'article VI du Protocole SOLAS de 1988, les amendements à l'appendice de l'Annexe du Protocole SOLAS de 1988 dont le texte figure en annexe à la présente résolution;
2. décide, conformément à l'article VIII b) vi) 2) bb) de la Convention et à l'article VI du Protocole SOLAS de 1988, que ces amendements seront réputés avoir été acceptés le 1<sup>er</sup> janvier 2014, à moins que, avant cette date, plus d'un tiers des Parties au Protocole SOLAS de 1988, ou des Parties dont les

Der Schiffssicherheitsausschuss –

in Anbetracht des Artikels 28 Buchstabe b des Übereinkommens über die Internationale Seeschiffahrts-Organisation betreffend die Aufgaben des Ausschusses

sowie in Anbetracht des Artikels VIII Buchstabe b des Internationalen Übereinkommens von 1974 zum Schutz des menschlichen Lebens auf See (SOLAS) (im Folgenden als „Übereinkommen“ bezeichnet) und des Artikels VI des Protokolls von 1988 zu dem Übereinkommen (im Folgenden als „SOLAS-Protokoll von 1988“ bezeichnet) betreffend das Verfahren zur Änderung des SOLAS-Protokolls von 1988;

in Anerkennung der Notwendigkeit, die Mustervordrucke, die im Anhang des SOLAS-Protokolls von 1988 enthalten sind, an den Wortlaut der Mustervordrucke im Übereinkommen und dem SOLAS-Protokoll von 1978 anzupassen;

nach der auf seiner einundneunzigsten Tagung erfolgten Prüfung von Änderungen des SOLAS-Protokolls von 1988, die nach Artikel VIII Buchstabe b Ziffer i des Übereinkommens und Artikel VI des SOLAS-Protokolls von 1988 vorgeschlagen und weitergeleitet worden waren –

1. beschließt nach Artikel VIII Buchstabe b Ziffer iv des Übereinkommens und Artikel VI des SOLAS-Protokolls von 1988 die Änderungen des Anhangs zur Anlage des SOLAS-Protokolls von 1988, deren Wortlaut in der Anlage zu dieser Entschließung wiedergegeben ist;
2. bestimmt nach Artikel VIII Buchstabe b Ziffer vi Nummer 2 Doppelbuchstabe bb des Übereinkommens und Artikel VI des SOLAS-Protokolls von 1988, dass die Änderungen als am 1. Januar 2014 angenommen gelten, sofern nicht vor diesem Zeitpunkt mehr als ein Drittel der Vertragsparteien des SOLAS-Protokolls

the combined merchant fleets of which constitute not less than 50 per cent of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have notified their objections to the amendments;

3. invites the Parties concerned to note that, in accordance with article VIII(b)(vii)(2) of the Convention and article VI of the 1988 SOLAS Protocol, the amendments shall enter into force on 1 July 2014, upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;
4. requests the Secretary-General, in conformity with article VIII(b)(v) of the Convention and article VI of the 1988 SOLAS Protocol, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex to all Parties to the 1988 SOLAS Protocol;
5. also requests the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its annex to Members of the Organization which are not Parties to the 1988 SOLAS Protocol.

#### **Annex**

Amendments  
to the Protocol of 1988  
relating to  
the International Convention  
for the Safety of Life at Sea,  
1974,  
as amended

#### **Annex**

Modifications and additions  
to the annex to  
the International Convention  
for the Safety of Life at Sea, 1974

#### **Appendix**

Modifications and additions  
to the appendix  
to the annex  
to the International Convention  
for the Safety of Life at Sea, 1974

flottes marchandes représentent au total 50 % au moins du tonnage brut de la flotte mondiale des navires de commerce, n'aient notifié qu'elles élèvent une objection contre ces amendements;

3. invite les Parties intéressées à noter que, conformément à l'article VIII b) vii) 2) de la Convention et à l'article VI du Protocole SOLAS de 1988, ces amendements entreront en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2014 lorsqu'ils auront été acceptés dans les conditions prévues au paragraphe 2 ci-dessus;
4. prie le Secrétaire général de transmettre, en application de l'article VIII b) v) de la Convention et à l'article VI du Protocole SOLAS de 1988, des copies certifiées conformes de la présente résolution et du texte des amendements qui y est annexé à toutes les Parties au Protocole SOLAS de 1988;
5. prie aussi le Secrétaire général de transmettre des copies de la présente résolution et de son annexe aux Membres de l'Organisation qui ne sont pas Parties au Protocole SOLAS de 1988.

#### **Annexe**

Amendements  
au Protocole de 1988  
relatif à la  
Convention internationale  
de 1974  
pour la sauvegarde  
de la vie humaine en mer,  
telle que modifiée

#### **Annexe**

Amendements et adjonctions  
à l'annexe  
à la Convention internationale  
de 1974  
pour la sauvegarde  
de la vie humaine en mer

#### **Appendice**

Amendements et adjonctions  
à l'appendice de l'annexe  
à la Convention internationale  
de 1974  
pour la sauvegarde  
de la vie humaine en mer

von 1988 oder aber Vertragsparteien, deren Handelsflotten insgesamt mindestens 50 vom Hundert des Bruttoraumgehalts der Welthandelsflotte ausmachen, ihren Einspruch gegen die Änderungen notifiziert haben;

3. fordert die betreffenden Vertragsparteien auf, zur Kenntnis zu nehmen, dass nach Artikel VIII Buchstabe b Ziffer vii Nummer 2 des Übereinkommens und Artikel VI des SOLAS-Protokolls von 1988 die Änderungen nach ihrer Annahme gemäß Nummer 2 dieser Entschließung am 1. Juli 2014 in Kraft treten;
4. ersucht den Generalsekretär, nach Artikel VIII Buchstabe b Ziffer v des Übereinkommens und Artikel VI des SOLAS-Protokolls von 1988 allen Vertragsparteien des SOLAS-Protokolls von 1988 beglaubigte Abschriften dieser Entschließung und des Wortlauts der in der Anlage enthaltenen Änderungen zu übermitteln;
5. ersucht den Generalsekretär ferner, den Mitgliedern der Organisation, die nicht Vertragsparteien des SOLAS-Protokolls von 1988 sind, Abschriften der Entschließung und ihrer Anlage zu übermitteln.

#### **Anlage**

Änderungen  
des Protokolls von 1988 zu dem  
Internationalen Übereinkommen  
von 1974  
zum Schutz des menschlichen  
Lebens auf See in seiner zuletzt  
geänderten Fassung

#### **Anlage**

Änderungen und Ergänzungen  
der Anlage des  
Internationalen Übereinkommens  
von 1974  
zum Schutz des menschlichen  
Lebens auf See

#### **Anhang**

Änderungen und Ergänzungen  
des Anhangs zur Anlage des  
Internationalen Übereinkommens  
von 1974  
zum Schutz des menschlichen  
Lebens auf See

All the forms of certificates and records of equipment contained in the appendix to the annex are replaced by the following:

Tous les modèles de certificats et toutes les fiches d'équipement figurant dans l'appendice à l'Annexe sont remplacés par les suivants:

Alle im Anhang zur Anlage enthaltenen Mustervordrucke der Zeugnisse und Ausrüstungsverzeichnisse werden durch folgende Muster ersetzt:

**Form of safety certificate for passenger ships  
Passenger Ship Safety Certificate**

This Certificate shall be supplemented by a Record of Equipment for Passenger Ship Safety (Form P)

(Official seal)

(State)

for *an/a short*<sup>1</sup> international voyage  
Issued under the provisions of the  
International Convention for the Safety of Life  
at Sea, 1974, as modified by the Protocol of 1988 relating thereto  
under the authority of the Government of

.....  
(name of the State)

by .....  
(person or organization authorized)

**Particulars of ship<sup>2</sup>**

Name of ship .....  
Distinctive number or letters .....  
Port of registry .....  
Gross tonnage .....  
Sea areas in which ship is certified to operate (regulation IV/2) .....  
IMO Number .....  
Date of build:  
    Date of building contract .....  
    Date on which keel was laid or ship was at similar stage of construction .....  
    Date of delivery .....  
    Date on which work for a conversion or an alteration or modification of a major character was commenced (where applicable) .....

All applicable dates shall be completed.

**This is to certify:**

- 1 That the ship has been surveyed in accordance with the requirements of regulation I/7 of the Convention.
- 2 That the survey showed that:
  - 2.1 the ship complied with the requirements of the Convention as regards:
    - .1 the structure, main and auxiliary machinery, boilers and other pressure vessels;
    - .2 the watertight subdivision arrangements and details;
    - .3 the following subdivision load lines:

Subdivision load lines assigned and marked on the ship's side amidships (regulation II-1/18) <sup>3</sup>	Freeboard	To apply when the spaces in which passengers are carried include the following alternative spaces
P1	.....	.....
P2	.....	.....
P3	.....	.....

- 2.2 the ship complied with the requirements of the Convention as regards structural fire protection, fire safety systems and appliances and fire control plans;
- 2.3 the life-saving appliances and the equipment of the lifeboats, liferafts and rescue boats were provided in accordance with the requirements of the Convention;
- 2.4 the ship was provided with a line-throwing appliance radio installations used in life-saving appliances in accordance with the requirements of the Convention;
- 2.5 the ship complied with the requirements of the Convention as regards radio installations;
- 2.6 the functioning of the radio installations used in life-saving appliances complied with the requirements of the Convention;
- 2.7 the ship complied with the requirements of the Convention as regards shipborne navigational equipment, means of embarkation for pilots and nautical publications;

- 2.8 the ship was provided with lights, shapes, means of making sound signals and distress signals, in accordance with the requirements of the Convention and the International Regulations for Preventing Collisions at Sea in force;
- 2.9 in all other respects the ship complied with the relevant requirements of the Convention;
- 2.10 the ship was/was not<sup>1</sup> subjected to an alternative design and arrangements in pursuance of regulation(s) II-1/55/II-2/17/III/38<sup>1</sup> of the Convention;
- 2.11 a Document of approval of alternative design and arrangements for machinery and electrical installations/fire protection/life-saving appliances and arrangements<sup>1</sup> is/is not<sup>1</sup> appended to this Certificate.
- 3 That an Exemption Certificate has/has not<sup>1</sup> been issued.

***This certificate is valid until*** .....

Completion date of the survey on which this certificate is based: ..... (dd/mm/yyyy)

Issued at .....  
(Place of issue of certificate)

.....  
(Date of issue)

.....  
(Signature of authorized official issuing the certificate)

(Seal or stamp of the issuing authority, as appropriate)

**Endorsement where the renewal survey has been completed and regulation I/14(d) applies**

The ship complies with the relevant requirements of the Convention, and this certificate shall, in accordance with regulation I/14(d) of the Convention, be accepted as valid until .....

Signed: .....  
(Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....  
(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

**Endorsement to extend the validity of the certificate until reaching the port of survey or for a period of grace where regulation I/14(e) or I/14(f) applies**

This certificate shall, in accordance with regulation I/14(e)/I/14(f)<sup>1</sup> of the Convention, be accepted as valid until .....

Signed: .....  
(Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

<sup>1</sup> Delete as appropriate.

<sup>2</sup> Alternatively, the particulars of the ship may be placed horizontally in boxes.

<sup>3</sup> For ships constructed before 1 January 2009, the applicable Subdivision notation "C.1, C.2 and C.3" should be used.

**Form of safety construction certificate for cargo ships**  
**Cargo Ship Safety Construction Certificate**

(Official seal)

(State)

Issued under the provisions of the  
 International Convention for the Safety of Life  
 at Sea, 1974, as modified by the Protocol of 1988 relating thereto  
 under the authority of the Government of

.....  
 (name of the State)

by .....  
 (person or organization authorized)

**Particulars of ship<sup>1</sup>**

Name of ship .....

Distinctive number or letters .....

Port of registry .....

Gross tonnage .....

Deadweight of ship (metric tons)<sup>2</sup> .....

IMO Number .....

Type of ship<sup>3</sup>

Bulk carrier

Oil tanker

Chemical tanker

Gas carrier

Cargo ship other than any of the above

Date of build:

Date of building contract .....

Date on which keel was laid or ship was at similar stage of construction .....

Date of delivery .....

Date on which work for a conversion or an alteration or modification of a major character was commenced (where applicable) .....

All applicable dates shall be completed.

**This is to certify:**

1. That the ship has been surveyed in accordance with the requirements of regulation I/10 of the Convention.
2. That the survey showed that the condition of the structure, machinery and equipment as defined in the above regulation was satisfactory and the ship complied with the relevant requirements of chapters II-1 and II-2 of the Convention (other than those relating to fire safety systems and appliances and fire control plans).
3. That the last two inspections of the outside of the ship's bottom took place on .....  
 and ..... (dates)
4. That an Exemption Certificate has/has not<sup>3</sup> been issued.
5. The ship was/was not<sup>3</sup> subjected to an alternative design and arrangements in pursuance of regulation(s) II-1/55 / II-2/17<sup>3</sup> of the Convention.
6. A Document of approval of alternative design and arrangements for machinery and electrical installations/fire protection<sup>3</sup> is/is not<sup>3</sup> appended to this Certificate.

**This certificate is valid until** .....<sup>4</sup> subject to the annual and intermediate surveys and inspections of the outside of the ship's bottom in accordance with regulation I/10\* of the Convention.

Completion date of the survey on which this certificate is based: ..... (dd/mm/yyyy)

Issued at .....

.....  
(Place of issue of certificate)

.....  
(Date of issue)

.....  
(Signature of authorized official issuing the certificate)

(Seal or stamp of the issuing authority, as appropriate)

**Endorsement for annual and intermediate surveys**

This is to certify that, at a survey required by regulation I/10 of the Convention, the ship was found to comply with the relevant requirements of the Convention.

Annual survey:

Signed: .....  
(Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Annual/Intermediate<sup>3</sup> survey:

Signed: .....  
(Signature of authorized official)

Place: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Annual/Intermediate<sup>3</sup> survey:

Signed: .....  
(Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Annual survey:

Signed: .....  
(Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

\* Übersetzung aus dem französischen Wortlaut übernommen.



**Annual/intermediate survey in accordance with regulation I/14(h)(iii)**

This is to certify that, at an annual/intermediate survey<sup>3</sup> in accordance with regulation I/14(h)(iii) of the Convention, this ship was found to comply with the relevant requirements of the Convention.

Signed: .....  
(Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

**Endorsement for inspections of the outside of the ship's bottom<sup>5</sup>**

This is to certify that, at an inspection required by regulation I/10 of the Convention, the ship was found to comply with the relevant requirements of the Convention.

First inspection:

Signed: .....  
(Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Second inspection:

Signed: .....  
(Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

**Endorsement to extend the certificate if valid for less than five years where regulation I/14(c) applies**

The ship complies with the relevant requirements of the Convention, and this certificate shall, in accordance with regulation I/14(c) of the Convention, be accepted as valid until .....

Signed: .....  
(Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

**Endorsement where the renewal survey has been completed and regulation I/14(d) applies**

The ship complies with the relevant requirements of the Convention, and this certificate shall, in accordance with regulation I/14(d) of the Convention, be accepted as valid until .....

Signed: .....  
(Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

**Endorsement to extend the validity of the certificate until reaching the port of survey or for a period of grace where regulation I/14(e) or I/14(f) applies**

The certificate shall, in accordance with regulation I/14(e)/I/14(f)<sup>3</sup> of the Convention, be accepted as valid until .....

Signed: .....  
(Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

**Endorsement for advancement of anniversary date where regulation I/14(h) applies**

In accordance with regulation I/14(h) of the Convention, the new anniversary date is .....

Signed: .....  
(Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

In accordance with regulation I/14(h) of the Convention, the new anniversary date is.....

Signed: .....  
(Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

<sup>1</sup> Alternatively, the particulars of the ship may be placed horizontally in boxes.

<sup>2</sup> For oil tankers, chemical tankers and gas carriers only.

<sup>3</sup> Delete as appropriate.

<sup>4</sup> Insert the date of expiry as specified by the Administration in accordance with regulation I/14(a) of the Convention. The day and the month of this date correspond to the anniversary date, as defined in regulation I/2(n) of the Convention, unless amended in accordance with regulation I/14(h).

<sup>5</sup> Provision may be made for additional inspections.

**Form of safety certificate for cargo ships**  
**Cargo Ship Safety Equipment Certificate**

This Certificate shall be supplemented by a Record of Equipment for Cargo Ship Safety (Form E)

(Official seal)

(State)

Issued under the provisions of the  
 International Convention for the Safety of Life  
 at sea, 1974, as modified by the Protocol of 1988 relating thereto  
 under the authority of the Government of

.....  
 (name of the State)

by .....  
 (person or organization authorized)

**Particulars of ship<sup>1</sup>**

- Name of ship .....
- Distinctive number or letters .....
- Port of registry .....
- Gross tonnage .....
- Deadweight of ship (metric tons)<sup>2</sup> .....
- Length of ship (regulation III/3.12) .....
- IMO Number .....
- Type of ship<sup>3</sup>
  - Bulk carrier
  - Oil tanker
  - Chemical tanker
  - Gas carrier
  - Cargo ship other than any of the above

Date on which keel was laid or ship was at a similar stage of construction or, where applicable, date on which work for a conversion or an alteration or modification of a major character was commenced .....

**This is to certify:**

- 1 That the ship has been surveyed in accordance with the requirements of regulation I/8 of the Convention.
- 2 That the survey showed that:
  - 2.1 the ship complied with the requirements of the Convention as regards fire safety systems and appliances and fire control plans;
  - 2.2 the life-saving appliances and the equipment of the lifeboats, liferafts and rescue boats were provided in accordance with the requirements of the Convention;
  - 2.3 the ship was provided with a line-throwing appliance and radio installations used in life-saving appliances in accordance with the requirements of the Convention;
  - 2.4 the ship complied with the requirements of the Convention as regards shipborne navigational equipment, means of embarkation for pilots and nautical publications;
  - 2.5 the ship was provided with lights, shapes and means of making sound signals and distress signals in accordance with the requirements of the Convention and the International Regulations for Preventing Collisions at Sea in force;
  - 2.6 in all other respects the ship complied with the relevant requirements of the Convention;
  - 2.7 the ship was/was not<sup>3</sup> subjected to an alternative design and arrangements in pursuance of regulation(s) II-2/17 / III/38<sup>3</sup> of the Convention;
  - 2.8 a Document of approval of alternative design and arrangements for fire protection/life-saving appliances and arrangements<sup>3</sup> is/is not<sup>3</sup> appended to this Certificate.
- 3 That the ship operates in accordance with regulation III/26.1.1.1<sup>4</sup> within the limits of the trade area .....
- 4 That an Exemption Certificate has/has not<sup>3</sup> been issued.

**This certificate is valid until** .....<sup>5</sup> subject to the annual and periodical surveys in accordance with regulation I/8 of the Convention.

Completion date of the survey on which this certificate is based: ..... (dd/mm/yyyy)

Issued at .....  
(Place of issue of certificate)

.....  
(Date of issue)

.....  
(Signature of authorized official issuing the certificate)

(Seal or stamp of the issuing authority, as appropriate)

**Endorsement for annual and periodical surveys**

This is to certify that, at a survey required by regulation I/8 of the Convention, the ship was found to comply with the relevant requirements of the Convention.

Annual survey:

Signed: .....  
(Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Annual/Periodical<sup>3</sup> survey:

Signed: .....  
(Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Annual/Periodical<sup>3</sup> survey:

Signed: .....  
(Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Annual survey:

Signed: .....  
(Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

**Annual/periodical survey in accordance with regulation I/14(h)(iii)**

This is to certify that, at an annual/periodical<sup>3</sup> survey in accordance with regulation I/14(h)(iii) of the Convention, this ship was found to comply with the relevant requirements of the Convention.

Signed: .....  
(Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

**Endorsement to extend the certificate if valid for less than five years where regulation I/14(c) applies**

The ship complies with the relevant requirements of the Convention, and this certificate shall, in accordance with regulation I/14(c) of the Convention, be accepted as valid until .....

Signed: .....  
(Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

**Endorsement where the renewal survey has been completed and regulation I/14(d) applies**

The ship complies with the relevant requirements of the Convention, and this certificate shall, in accordance with regulation I/14(d) of the Convention, be accepted as valid until .....

Signed: .....  
(Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

**Endorsement to extend the validity of the certificate until reaching the port of survey or for a period of grace where regulation I/14(e) or I/14(f) applies**

The certificate shall, in accordance with regulation I/14(e)/I/14(f)<sup>3</sup> of the Convention, be accepted as valid until .....

Signed: .....  
(Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

**Endorsement for advancement of anniversary date where regulation I/14(h) applies**

In accordance with regulation I/14(h) of the Convention, the new anniversary date is .....

Signed: .....  
(Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

In accordance with regulation I/14(h) of the Convention, the new anniversary date is .....

Signed: .....  
(Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

<sup>1</sup> Alternatively, the particulars of the ship may be placed horizontally in boxes.

<sup>2</sup> For oil tankers, chemical tankers and gas carriers only.

<sup>3</sup> Delete as appropriate.

<sup>4</sup> Refer to the 1983 amendments to SOLAS (MSC.6(48)), applicable to ships constructed on or after 1 July 1986, but before 1 July 1998 in the case of self-righting partially enclosed lifeboat on board.

<sup>5</sup> Insert the date of expiry as specified by the Administration in accordance with regulation I/14(a) of the Convention. The day and the month of this date correspond to the anniversary date, as defined in regulation I/2(n) of the Convention, unless amended in accordance with regulation I/14(h).

**Form of safety radio certificate for cargo ships**

**Cargo Ship Safety Radio Certificate**

This Certificate shall be supplemented by a Record of Equipment for Cargo Ship Safety Radio (Form R)

(Official seal)

(State)

Issued under the provisions of the  
International Convention for the Safety of Life  
at sea, 1974, as modified by the Protocol of 1988 relating thereto  
under the authority of the Government of

.....  
(name of the State)

by .....  
(person or organization authorized)

**Particulars of ship<sup>1</sup>**

Name of ship .....  
Distinctive number or letters .....  
Port of registry .....  
Gross tonnage .....  
Sea areas in which ship is certified to operate (regulation IV/2) .....  
IMO Number .....  
Date on which keel was laid or ship was at a similar stage of construction or, where applicable, date on which work for a conversion or an alteration or modification of a major character was commenced .....

**This is to certify:**

- 1 That the ship has been surveyed in accordance with the requirements of regulation I/9 of the Convention.
- 2 That the survey showed that:
  - 2.1 the ship complied with the requirements of the Convention as regards radio installations;
  - 2.2 the functioning of the radio installations used in life-saving appliances complied with the requirements of the Convention.
- 3 That an Exemption Certificate has/has not<sup>2</sup> been issued.

**This certificate is valid until** .....<sup>3</sup> subject to the periodical surveys in accordance with regulation I/9 of the Convention.

Completion date of the survey on which this certificate is based: ..... (dd/mm/yyyy)

Issued at .....  
(Place of issue of certificate)

.....  
(Date of issue)

.....  
(Signature of authorized official issuing the certificate)

(Seal or stamp of the issuing authority, as appropriate)

**Endorsement for periodical/ surveys**

This is to certify that, at a survey required by regulation I/9 of the Convention, the ship was found to comply with the relevant requirements of the Convention.

Periodical survey:

Signed: .....  
(Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Periodical survey:

Signed: .....  
(Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Periodical survey:

Signed: .....  
(Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Periodical survey:

Signed: .....  
(Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

**Periodical survey in accordance with regulation I/14(h)(iii)**

This is to certify that, at a periodical survey in accordance with regulation I/14(h)(iii) of the Convention, this ship was found to comply with the relevant requirements of the Convention.

Signed: .....  
(Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)



**Endorsement to extend the certificate if valid for less than five years where regulation I/14(c) applies**

The ship complies with the relevant requirements of the Convention, and this certificate shall, in accordance with regulation I/14(c) of the Convention, be accepted as valid until .....

Signed: .....  
(Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

**Endorsement where the renewal survey has been completed and regulation I/14(d) applies**

The ship complies with the relevant requirements of the Convention, and this certificate shall, in accordance with regulation I/14(d) of the Convention, be accepted as valid until .....

Signed: .....  
(Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

**Endorsement to extend the validity of the certificate until reaching the port of survey or for a period of grace where regulation I/14(e) or I/14(f) applies**

The certificate shall, in accordance with regulation I/14(e)/I/14(f)<sup>2</sup> of the Convention, be accepted as valid until .....

Signed: .....  
(Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

**Endorsement for advancement of anniversary date where regulation I/14(h) applies**

In accordance with regulation I/14(h) of the Convention, the new anniversary date is .....

Signed: .....  
(Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

In accordance with regulation I/14(h) of the Convention, the new anniversary date is .....

Signed: .....  
(Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

*(Seal or stamp of the authority, as appropriate)*

---

<sup>1</sup> Alternatively, the particulars of the ship may be placed horizontally in boxes.

<sup>2</sup> Delete as appropriate.

<sup>3</sup> Insert the date of expiry as specified by the Administration in accordance with regulation I/14(a) of the Convention. The day and the month of this date correspond to the anniversary date, as defined in regulation I/2(n) of the Convention, unless amended in accordance with regulation I/14(h).

**Form of safety certificate for cargo ships  
Cargo Ship Safety Certificate**

This Certificate shall be supplemented by a Record of Equipment for Cargo Ship Safety (Form C)

(Official seal)

(State)

Issued under the provisions of the  
International Convention for the Safety of Life  
at sea, 1974, as modified by the Protocol of 1988 relating thereto  
under the authority of the Government of

.....  
(name of the State)

by .....  
(person or organization authorized)

**Particulars of ship<sup>1</sup>**

- Name of ship .....
- Distinctive number or letters .....
- Port of registry .....
- Gross tonnage .....
- Deadweight of ship (metric tons)<sup>2</sup> .....
- Length of ship (regulation III/3.12) .....
- Sea areas in which ship is certified to operate (regulation IV/2) .....
- IMO Number .....
- Type of ship<sup>3</sup>
  - Bulk carrier
  - Oil tanker
  - Chemical tanker
  - Gas carrier
  - Cargo ship other than any of the above
- Date of build:
  - Date of building contract .....
  - Date on which keel was laid or ship was at similar stage of construction .....
  - Date of delivery .....
  - Date on which work for a conversion or an alteration or modification of a major character was commenced (where applicable) .....

All applicable dates shall be completed.

**This is to certify:**

- 1 That the ship has been surveyed in accordance with the requirements of regulation I/8, I/9 and I/10 of the Convention.
- 2 That the survey showed that:
  - 2.1 the condition of the structure, machinery and equipment as defined in regulation I/10 was satisfactory and the ship complied with the relevant requirements of chapter II-1 and chapter II-2 of the Convention (other than those relating to fire safety systems and appliances and fire control plans);
  - 2.2 the last two inspections of the outside of the ship's bottom took place on ..... and ..... (dates)
  - 2.3 the ship complied with the requirements of the Convention as regards fire safety systems and appliances and fire control plans;
  - 2.4 the life-saving appliances and the equipment of the lifeboats, liferafts and rescue boats were provided in accordance with the requirements of the Convention;
  - 2.5 the ship was provided with a line-throwing appliance and radio installations used in life-saving appliances in accordance with the requirements of the Convention;
  - 2.6 the ship complied with the requirements of the Convention as regards radio installations;
  - 2.7 the functioning of the radio installations used in life-saving appliances complied with the requirements of the Convention;
  - 2.8 the ship complied with the requirements of the Convention as regards shipborne navigational equipment, means of embarkation for pilots and nautical publications;

- 2.9 the ship was provided with lights, shapes, means of making sound signals and distress signals in accordance with the requirements of the Convention and the International Regulations for Preventing Collisions at Sea in force;
- 2.10 in all other respects the ship complied with the relevant requirements of the Convention;
- 2.11 the ship was/was not<sup>3</sup> subjected to an alternative design and arrangements in pursuance of regulation(s) II-1/55 / II-2/17 / III/38<sup>3</sup> of the Convention;
- 2.12 a Document of approval of alternative design and arrangements for machinerynd electrical installations/fire protection/ life-saving appliances and arrangements is/is not<sup>3</sup> appended to this Certificate.
- 3 That the ship operates in accordance with regulation III/26.1.1.1<sup>4</sup> within the limits of the trade area .....
- 4 That an Exemption Certificate has/has not<sup>3</sup> been issued.

**This certificate is valid until** .....<sup>5</sup> subject to the annual, intermediate and periodical surveys and inspections of the outside of the ship's bottom in accordance with regulations I/8, I/9 and I/10 of the Convention.

Completion date of the survey on which this certificate is based: ..... (dd/mm/yyyy)

Issued at .....  
(Place of issue of certificate)

.....  
(Date of issue)

.....  
(Signature of authorized official issuing the certificate)

(Seal or stamp of the issuing authority, as appropriate)

**Endorsement for annual and intermediate surveys relating to structure, machinery and equipment referred to in paragraph 2.1 of this certificate**

This is to certify that, at a survey required by regulation I/10 of the Convention, the ship was found to comply with the relevant requirements of the Convention.

Annual survey: Signed: .....  
(Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Annual/Intermediate<sup>3</sup> survey: Signed: .....  
(Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Annual/Intermediate<sup>3</sup> survey: Signed: .....  
(Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Annual survey:

Signed: .....  
(Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

**Annual/intermediate survey in accordance with regulation I/14(h)(iii)**

This is to certify that, at an annual/intermediate<sup>3</sup> survey in accordance with regulations I/10 and I/14(h)(iii) of the Convention, this ship was found to comply with the relevant requirements of the Convention.

Signed: .....  
(Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

**Endorsement for inspections of the outside of the ship's bottom<sup>6</sup>**

This is to certify that, at an inspection required by regulation I/10 of the Convention, the ship was found to comply with the relevant requirements of the Convention.

First inspection:

Signed: .....  
(Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Second inspection:

Signed: .....  
(Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

**Endorsement for annual and periodical surveys relating to life-saving appliances and other equipment referred to in paragraphs 2.3, 2.4, 2.5, 2.8 and 2.9 of this certificate**

This is to certify that, at a survey required by regulation I/8 of the Convention, the ship was found to comply with the relevant requirements of the Convention.

Annual survey:

Signed: .....  
(Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Annual/Periodical<sup>3</sup> survey:

Signed: .....  
(Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Annual/Periodical<sup>3</sup> survey:

Signed: .....  
(Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Annual survey:

Signed: .....  
(Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

**Annual/periodical survey in accordance with regulation I/14(h)(iii)**

This is to certify that, at an annual/periodical<sup>3</sup> survey in accordance with regulations I/8 and I/14(h)(iii) of the Convention, the ship was found to comply with the relevant requirements of the Convention.

Signed: .....  
(Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

**Endorsement for periodical surveys relating to radio installations referred to in paragraphs 2.6 and 2.7 of this certificate**

This is to certify that, at a survey required by regulation I/9 of the Convention, the ship was found to comply with the relevant requirements of the Convention.

Periodical survey:

Signed: .....  
(Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Periodical survey:

Signed: .....  
(Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Periodical survey:

Signed: .....  
(Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Periodical survey:

Signed: .....  
(Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

**Periodical survey in accordance with regulation I/14(h)(iii)**

This is to certify that, at a periodical survey in accordance with regulations I/9 and I/14(h)(iii) of the Convention, this ship was found to comply with the relevant requirements of the Convention.

Signed: .....  
(Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

**Endorsement to extend the certificate if valid for less than five years where regulation I/14(c) applies**

The ship complies with the relevant requirements of the Convention, and this certificate shall, in accordance with regulation I/14(c) of the Convention, be accepted as valid until .....

Signed: .....  
(Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

**Endorsement where the renewal survey has been completed and regulation I/14(d) applies**

The ship complies with the relevant requirements of the Convention, and this certificate shall, in accordance with regulation I/14(d) of the Convention, be accepted as valid until .....

Signed: .....  
(Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

**Endorsement to extend the validity of the certificate until reaching the port of survey or for a period of grace where regulation I/14(e) or I/14(f) applies**

The certificate shall, in accordance with regulation I/14(e)/I/14(f)<sup>3</sup> of the Convention, be accepted as valid until .....

Signed: .....  
(Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

**Endorsement for advancement of anniversary date where regulation I/14(h) applies**

In accordance with regulation I/14(h) of the Convention, the new anniversary date is .....

Signed: .....  
(Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

In accordance with regulation I/14(h) of the Convention, the new anniversary date is.....

Signed: .....  
(Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

<sup>1</sup> Alternatively, the particulars of the ship may be placed horizontally in boxes.

<sup>2</sup> For oil tankers, chemical tankers and gas carriers only.

<sup>3</sup> Delete as appropriate.

<sup>4</sup> Refer to the 1983 amendments to SOLAS (MSC.6(48)), applicable to ships constructed on or after 1 July 1986, but before 1 July 1998 in the case of self-righting partially enclosed lifeboat(s) on board.

<sup>5</sup> Insert the date of expiry as specified by the Administration in accordance with regulation I/14(a) of the Convention. The day and the month of this date correspond to the anniversary date, as defined in regulation I/2(n) of the Convention, unless amended in accordance with regulation I/14(h).

<sup>6</sup> Provision may be made for additional inspections.



**Form of exemption certificate**  
**Exemption Certificate**

(Official seal)

(State)

Issued under the provisions of the  
International Convention for the Safety of Life  
at sea, 1974, as modified by the Protocol of 1988 relating thereto  
under the authority of the Government of

.....  
(name of the State)

by .....  
(person or organization authorized)

**Particulars of ship<sup>1</sup>**

Name of ship .....

Distinctive number or letters .....

Port of registry .....

Gross tonnage .....

IMO Number .....

**This is to certify:**

That the ship is, under the authority conferred by regulation .....  
of the Convention, exempted from the requirements .....  
of the Convention.

Conditions, if any, on which the Exemption Certificate is granted: .....

Voyages, if any, for which the Exemption Certificate is granted: .....

**This certificate is valid until** ..... subject to  
the ..... Certificate,  
to which this certificate is attached, remaining valid.

Issued at .....  
(Place of issue of certificate)

.....  
(Date of issue)

.....  
(Signature of authorized official issuing the certificate)

(Seal or stamp of the issuing authority, as appropriate)

**Endorsement to extend the certificate if valid for less than five years where regulation I/14(c) applies**

This certificate shall, in accordance with regulation I/14(c) of the Convention, be accepted as valid until .....  
 ..... subject to the .....  
 Certificate, to which this certificate is attached, remaining valid.

Signed: .....  
 (Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

**Endorsement where the renewal survey has been completed and regulation I/14(d) applies**

This certificate shall, in accordance with regulation I/14(d) of the Convention, be accepted as valid until .....  
 ..... subject to the .....  
 Certificate, to which this certificate is attached, remaining valid.

Signed: .....  
 (Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

**Endorsement to extend the validity of the certificate until reaching the port of survey or for a period of grace where regulation I/14(e) or I/14(f) applies**

This certificate shall, in accordance with regulation I/14(e)/I/14(f)<sup>2</sup> of the Convention, be accepted as valid until .....  
 ..... subject to the .....  
 Certificate, to which this certificate is attached, remaining valid.

Signed: .....  
 (Signature of authorized official)

Place: .....

Date: .....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

<sup>1</sup> Alternatively, the particulars of the ship may be placed horizontally in boxes.

<sup>2</sup> Delete as appropriate.

**Modèle de certificat de sécurité pour navire à passagers**  
**Certificat de sécurité pour navire à passagers**

Le présent Certificat doit être complété par une fiche d'équipement  
 pour la sécurité des navires à passagers (Modèle P)

(Cachet officiel)

(État)

Pour un/un court<sup>1</sup> voyage international  
 Délivré en vertu des dispositions de la  
 Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde  
 de la vie humaine en mer,  
 telle que modifiée par le Protocole de 1988 y relatif,  
 sous l'autorité du Gouvernement

.....  
 (Nom de l'État)

par

.....  
 (Personne ou organisme autorisé)

**Caractéristiques du navire<sup>2</sup>**

Nom du navire .....

Numéro ou lettres distinctifs .....

Port d'immatriculation .....

Jauge brute .....

Zones océaniques dans lesquelles le navire est autorisé à naviguer (règle IV/2) .....

Numéro OMI .....

Date de construction:

    Date du contrat de construction .....

    Date à laquelle la quille a été posée ou à laquelle la construction du navire se trouvait à un stade équivalent .....

    Date de livraison .....

    Date à laquelle des travaux de conversion ou de transformation ou modification d'une importance majeure ont commencé (le cas échéant) .....

Toutes les dates applicables doivent être indiquées.

**Il est certifié:**

- 1 Que le navire a été visité conformément aux prescriptions de la règle I/7 de la Convention.
- 2 Qu'à la suite de cette visite, il a été constaté:
- 2.1 que le navire satisfaisait aux prescriptions de la Convention en ce qui concerne:
  - .1 la structure, les machines principales et auxiliaires, les chaudières et autres récipients sous pression;
  - .2 les dispositions et les détails relatifs au compartimentage étanche à l'eau;
  - .3 les lignes de charge de compartimentage suivantes:

Lignes de charge de compartimentage déterminées et marquées sur la muraille au milieu du navire (règle II-1/18) <sup>3</sup>	Franc-bord	À utiliser quand les espaces réservés aux passagers comprennent les volumes suivants pouvant être occupés soit par des passagers soit par des marchandises
P1	.....	.....
P2	.....	.....
P3	.....	.....

- 2.2 que le navire satisfaisait aux prescriptions de la Convention en ce qui concerne la protection contre l'incendie à la construction, les systèmes et dispositifs de protection contre l'incendie et les plans concernant la lutte contre l'incendie;
- 2.3 que les engins de sauvetage et le matériel d'armement des embarcations de sauvetage, des radeaux de sauvetage et des canots de secours étaient conformes aux prescriptions de la Convention;
- 2.4 que le navire était pourvu d'un appareil lance-amarre et des installations radioélectriques utilisées dans les engins de sauvetage, conformément aux prescriptions de la Convention;

- 2.5 que le navire satisfaisait aux prescriptions de la Convention en ce qui concerne les installations radioélectriques;
- 2.6 que le fonctionnement des installations radioélectriques utilisées dans les engins de sauvetage satisfaisait aux prescriptions de la Convention;
- 2.7 que le navire satisfaisait aux prescriptions de la Convention en ce qui concerne le matériel de navigation de bord, les moyens d'embarquement des pilotes et les publications nautiques;
- 2.8 que le navire était pourvu de feux, de marques, de moyens de signalisation sonore et de signaux de détresse, conformément aux prescriptions de la Convention et du Règlement international pour prévenir les abordages en mer en vigueur;
- 2.9 que le navire satisfaisait à tous autres égards aux prescriptions pertinentes de la Convention;
- 2.10 que le navire a fait/n'a pas fait<sup>1</sup> l'objet d'autres conceptions et dispositifs en application des règles II-1/55 / II-2/17 / III/38<sup>1</sup> de la Convention;
- 2.11 qu'un document d'approbation d'une autre conception ou d'un autre dispositif pour les machines et les installations électriques/la protection contre l'incendie/les engins et dispositifs de sauvetage<sup>1</sup> est/n'est pas<sup>1</sup> joint au présent Certificat.
- 3 Qu'un Certificat d'exemption a/n'a pas<sup>1</sup> été délivré.

**Le présent Certificat est valable jusqu'au** .....

Date d'achèvement de la visite sur la base de laquelle le présent Certificat est délivré: ..... (jj/mm/aaaa)

Délivré à .....  
(Lieu de délivrance du Certificat)

Le .....  
(Date de délivrance) .....  
(Signature de l'agent autorisé qui délivre le Certificat)

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité qui délivre le Certificat)

**Visa de prorogation du Certificat après achèvement de la visite de renouvellement et en cas d'application de la règle I/14 d)**

Le navire satisfait aux prescriptions pertinentes de la Convention et le présent Certificat, conformément à la règle I/14 d) de la Convention, est accepté comme valable jusqu'au .....

Signé: .....  
(Signature de l'agent autorisé)

Lieu: .....

Date: .....

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)

**Visa de prorogation de la validité du Certificat jusqu'à ce que le navire arrive dans le port de visite ou pour une période de grâce en cas d'application de la règle I/14 e) ou I/14 f)**

Le présent Certificat, conformément à la règle I/14 e) / I/14 f)<sup>1</sup> de la Convention, est accepté comme valable jusqu'au .....

Signé: .....  
(Signature de l'agent autorisé)

Lieu: .....

Date: .....

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)

<sup>1</sup> Rayer la mention inutile.

<sup>2</sup> Les caractéristiques du navire peuvent aussi être présentées horizontalement dans des cases.

<sup>3</sup> Dans le cas des navires construits avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009, il faudrait utiliser la marque de compartimentage applicable «C.1, C.2 et C.3».

**Modèle de certificat de sécurité de construction pour navire de charge****Certificat de sécurité de construction pour navire de charge**

(Cachet officiel)

(État)

Délivré en vertu des dispositions de la  
Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde  
de la vie humaine en mer,  
telle que modifiée par le Protocole de 1988 y relatif,  
sous l'autorité du Gouvernement

.....  
(Nom de l'État)

par

.....  
(Personne ou organisme autorisé)

**Caractéristiques du navire<sup>1</sup>**

Nom du navire .....

Numéro ou lettres distinctifs .....

Port d'immatriculation .....

Jauge brute .....

Port en lourd du navire (tonnes métriques)<sup>2</sup> .....

Numéro OMI .....

Type de navire<sup>3</sup>

Vraquier

Pétrolier

Navire-citerne pour produits chimiques

Transporteur de gaz

Navire de charge autre que ceux énumérés ci-dessus

Date de construction:

Date du contrat de construction .....

Date à laquelle la quille a été posée ou à laquelle la construction du navire se trouvait à un stade équivalent .....

Date de livraison .....

Date à laquelle des travaux de conversion ou de transformation ou modification d'une importance majeure ont commencé (le cas échéant) .....

Toutes les dates applicables doivent être indiquées.

**Il est certifié:**

1. Que le navire a été visité conformément aux prescriptions de la règle I/10 de la Convention.
2. Qu'à la suite de cette visite, il a été constaté que l'état de la structure, des machines et du matériel d'armement tels qu'ils sont définis dans la règle susmentionnée était satisfaisant et que le navire était conforme aux prescriptions pertinentes des chapitres II-1 et II-2 de la Convention (autres que les prescriptions relatives aux systèmes et dispositifs de protection contre l'incendie et aux plans concernant la lutte contre l'incendie).
3. Que les deux dernières inspections de la face externe du fond du navire ont eu lieu le .....  
et ..... (Dates)
4. Qu'un Certificat d'exemption a/n'a pas<sup>3</sup> été délivré.
5. Que le navire a fait/n'a pas fait<sup>3</sup> l'objet d'autres conceptions et dispositifs en application des règles II-1/55 / II-2/17<sup>3</sup> de la Convention.
6. Qu'un document d'approbation d'une autre conception ou d'un autre dispositif pour les machines et les installations électriques/la protection contre l'incendie<sup>3</sup> est/n'est pas<sup>3</sup> joint au présent Certificat.

**Le présent Certificat est valable jusqu'au** .....<sup>4</sup> sous réserve des visites annuelles et intermédiaires et des inspections de la face externe du fond du navire prévues à la règle I/10 de la Convention.

Date d'achèvement de la visite sur la base de laquelle le présent Certificat est délivré: ..... (jj/mm/aaaa)

Délivré à .....  
(Lieu de délivrance du Certificat)

Le .....  
(Date de délivrance) .....  
(Signature de l'agent autorisé qui délivre le Certificat)

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité qui délivre le Certificat)

**Attestation de visites annuelles et intermédiaires**

Il est certifié que, lors d'une visite prescrite par la règle I/10 de la Convention, il a été constaté que le navire satisfaisait aux prescriptions pertinentes de la Convention.

Visite annuelle: Signé: .....  
(Signature de l'agent autorisé)

Lieu: .....

Date: .....

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)

Visite annuelle/intermédiaire<sup>3</sup>: Signé: .....  
(Signature de l'agent autorisé)

Lieu: .....

Date: .....

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)

Visite annuelle/intermédiaire<sup>3</sup>: Signé: .....  
(Signature de l'agent autorisé)

Lieu: .....

Date: .....

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)

Visite annuelle: Signé: .....  
(Signature de l'agent autorisé)

Lieu: .....

Date: .....

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)

**Visite annuelle/intermédiaire effectuée conformément à la règle I/14 h) iii)**

Il est certifié que, lors d'une visite annuelle/intermédiaire<sup>3</sup> effectuée conformément à la règle I/14 h) iii) de la Convention, il a été constaté que le navire satisfaisait aux prescriptions pertinentes de la Convention.

Signé: .....  
(Signature de l'agent autorisé)

Lieu: .....

Date: .....

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)

**Attestation d'inspections de la face externe du fond du navire<sup>5</sup>**

Il est certifié que, lors d'une inspection prescrite par la règle I/10 de la Convention, il a été constaté que le navire satisfaisait aux prescriptions pertinentes de la Convention.

Première inspection:

Signé: .....  
(Signature de l'agent autorisé)

Lieu: .....

Date: .....

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)

Seconde inspection:

Signé: .....  
(Signature de l'agent autorisé)

Lieu: .....

Date: .....

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)

**Visa de prorogation de la validité du Certificat s'il est valable pour une durée inférieure à cinq ans, en cas d'application de la règle I/14 c)**

Le navire satisfait aux prescriptions pertinentes de la Convention et le présent Certificat, conformément à la règle I/14 c) de la Convention, est accepté comme valable jusqu'au .....

Signé: .....  
(Signature de l'agent autorisé)

Lieu: .....

Date: .....

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)

**Visa de prorogation du Certificat après achèvement de la visite de renouvellement et en cas d'application de la règle I/14 d)**

Le navire satisfait aux prescriptions pertinentes de la Convention et le présent Certificat, conformément à la règle I/14 d) de la Convention, est accepté comme valable jusqu'au .....

Signé: .....  
(Signature de l'agent autorisé)

Lieu: .....

Date: .....

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)

**Visa de prorogation de la validité du Certificat jusqu'à ce que le navire arrive dans le port de visite ou pour une période de grâce en cas d'application de la règle I/14 e) ou I/14 f)**

Le présent Certificat, conformément à la règle I/14 e) / I/14 f)<sup>3</sup> de la Convention, est accepté comme valable jusqu'au .....

Signé: .....  
(Signature de l'agent autorisé)

Lieu: .....

Date: .....

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)

**Visa pour l'avancement de la date anniversaire en cas d'application de la règle I/14 h)**

Conformément à la règle I/14 h) de la Convention, la nouvelle date anniversaire est fixée au .....

Signé: .....  
(Signature de l'agent autorisé)

Lieu: .....

Date: .....

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)

Conformément à la règle I/14 h) de la Convention, la nouvelle date anniversaire est fixée au .....

Signé: .....  
(Signature de l'agent autorisé)

Lieu: .....

Date: .....

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)

<sup>1</sup> Les caractéristiques du navire peuvent aussi être présentées horizontalement dans des cases.

<sup>2</sup> Seulement pour les pétroliers, les navires-citernes pour produits chimiques et les transporteurs de gaz.

<sup>3</sup> Rayer la mention inutile.

<sup>4</sup> Indiquer la date d'expiration fixée par l'Administration conformément à la règle I/14 a) de la Convention. Le jour et le mois correspondent à la date anniversaire telle que définie à la règle I/2 n) de la Convention, sauf si cette dernière date est modifiée en application de la règle I/14 h).

<sup>5</sup> Des inspections supplémentaires peuvent être prévues.



**Modèle de certificat de sécurité du matériel d'armement pour navire de charge**  
**Certificat de sécurité du matériel d'armement pour navire de charge**

Le présent Certificat doit être complété par une fiche d'équipement  
pour la sécurité des navires de charge (Modèle E)

(Cachet officiel)

(État)

Délivré en vertu des dispositions de la  
Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde  
de la vie humaine en mer,  
telle que modifiée par le Protocole de 1988 y relatif,  
sous l'autorité du Gouvernement

.....  
(Nom de l'État)

par

.....  
(Personne ou organisme autorisé)

**Caractéristiques du navire<sup>1</sup>**

Nom du navire .....

Numéro ou lettres distinctifs .....

Port d'immatriculation .....

Jauge brute .....

Port en lourd du navire (tonnes métriques)<sup>2</sup> .....

Longueur du navire (règle III/3.12) .....

Numéro OMI .....

Type de navire<sup>3</sup>

Vraquier

Pétrolier

Navire-citerne pour produits chimiques

Transporteur de gaz

Navire de charge autre que ceux énumérés ci-dessus

Date à laquelle la quille a été posée ou à laquelle la construction du navire se trouvait à un stade équivalent ou, le cas échéant, date à laquelle des travaux de conversion ou de transformation ou modification d'une importance majeure ont commencé .....

**Il est certifié:**

- 1 Que le navire a été visité conformément aux prescriptions de la règle I/8 de la Convention.
- 2 Qu'à la suite de cette visite, il a été constaté:
  - 2.1 que le navire satisfaisait aux prescriptions de la Convention en ce qui concerne les systèmes et dispositifs de protection contre l'incendie et les plans concernant la lutte contre l'incendie;
  - 2.2 que les engins de sauvetage et le matériel d'armement des embarcations de sauvetage, des radeaux de sauvetage et des canots de secours étaient conformes aux prescriptions de la Convention;
  - 2.3 que le navire était pourvu d'un appareil lance-amarre et des installations radioélectriques utilisées dans les engins de sauvetage, conformément aux prescriptions de la Convention;
  - 2.4 que le navire satisfaisait aux prescriptions de la Convention en ce qui concerne le matériel de navigation de bord, les moyens d'embarquement des pilotes et les publications nautiques;
  - 2.5 que le navire était pourvu de feux, de marques, de moyens de signalisation sonore et de signaux de détresse, conformément aux prescriptions de la Convention et du Règlement international pour prévenir les abordages en mer en vigueur;
  - 2.6 que le navire satisfaisait à tous autres égards aux prescriptions pertinentes de la Convention;
  - 2.7 que le navire a fait/n'a pas fait<sup>3</sup> l'objet d'autres conceptions et dispositifs en application de la règle II-2/17 / III/38<sup>3</sup> de la Convention;
  - 2.8 qu'un document d'approbation d'une autre conception ou d'un autre dispositif pour la protection contre l'incendie/les engins et dispositifs de sauvetage<sup>3</sup> est/n'est pas<sup>3</sup> joint au présent Certificat.
- 3 Que le navire est exploité conformément à la règle III/26.1.1.1<sup>4</sup> à l'intérieur des limites de la zone d'exploitation.....
- 4 Qu'un Certificat d'exemption a/n'a pas<sup>4</sup> été délivré.

**Le présent Certificat est valable jusqu'au** .....<sup>5</sup> sous réserve des visites annuelles et périodiques prévues à la règle I/8 de la Convention.

Date d'achèvement de la visite sur la base de laquelle le présent Certificat est délivré: .....(jj/mm/aaaa)

Délivré à .....  
(Lieu de délivrance du Certificat)

Le .....  
(Date de délivrance) .....  
(Signature de l'agent autorisé qui délivre le Certificat)

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité qui délivre le Certificat)

### Attestation de visites annuelles et périodiques

Il est certifié que, lors d'une visite prescrite par la règle I/8 de la Convention, il a été constaté que le navire satisfaisait aux prescriptions pertinentes de la Convention.

Visite annuelle: Signé: .....  
(Signature de l'agent autorisé)

Lieu: .....

Date: .....

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)

Visite annuelle/périodique<sup>3</sup>: Signé: .....  
(Signature de l'agent autorisé)

Lieu: .....

Date: .....

Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)

Visite annuelle/périodique<sup>3</sup>: Signé: .....  
(Signature de l'agent autorisé)

Lieu: .....

Date: .....

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)

Visite annuelle: Signé: .....  
(Signature de l'agent autorisé)

Lieu: .....

Date: .....

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)

**Visite annuelle/périodique effectuée conformément à la règle I/14 h) iii)**

Il est certifié que, lors d'une visite annuelle/périodique<sup>3</sup> effectuée conformément à la règle I/14 h) iii) de la Convention, il a été constaté que le navire satisfaisait aux prescriptions pertinentes de la Convention.

Signé: .....  
(Signature de l'agent autorisé)

Lieu: .....

Date: .....

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)

**Visa de prorogation de la validité du Certificat s'il est valable pour une durée inférieure à cinq ans, en cas d'application de la règle I/14 c)**

Le navire satisfait aux prescriptions pertinentes de la Convention et le présent Certificat, conformément à la règle I/14 c) de la Convention, est accepté comme valable jusqu'au .....

Signé: .....  
(Signature de l'agent autorisé)

Lieu: .....

Date: .....

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)

**Visa de prorogation du Certificat après achèvement de la visite de renouvellement et en cas d'application de la règle I/14 d)**

Le navire satisfait aux prescriptions pertinentes de la Convention et le présent Certificat, conformément à la règle I/14 d) de la Convention, est accepté comme valable jusqu'au .....

Signé: .....  
(Signature de l'agent autorisé)

Lieu: .....

Date: .....

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)

**Visa de prorogation de la validité du Certificat jusqu'à ce que le navire arrive dans le port de visite ou pour une période de grâce en cas d'application de la règle I/14 e) ou I/14 f)**

Le présent Certificat, conformément à la règle I/14 e) / I/14 f)<sup>3</sup> de la Convention, est accepté comme valable jusqu'au .....

Signé: .....  
(Signature de l'agent autorisé)

Lieu: .....

Date: .....

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)

**Visa pour l'avancement de la date anniversaire en cas d'application de la règle I/14 h)**

Conformément à la règle I/14 h) de la Convention, la nouvelle date anniversaire est fixée au .....

Signé: .....

*(Signature de l'agent autorisé)*

Lieu: .....

Date: .....

*(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)*

Conformément à la règle I/14 h) de la Convention, la nouvelle date anniversaire est fixée au.....

Signé: .....

*(Signature de l'agent autorisé)*

Lieu: .....

Date: .....

*(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)*

<sup>1</sup> Les caractéristiques du navire peuvent aussi être présentées horizontalement dans des cases.

<sup>2</sup> Seulement pour les pétroliers, les navires-citernes pour produits chimiques et les transporteurs de gaz.

<sup>3</sup> Rayer la mention inutile.

<sup>4</sup> Se reporter aux amendements de 1983 à la Convention SOLAS (MSC.6(48)), applicables aux navires construits le 1<sup>er</sup> juillet 1986 ou après cette date, mais avant le 1<sup>er</sup> juillet 1998, dans le cas des embarcations de sauvetage partiellement fermées à redressement automatique à bord.

<sup>5</sup> Indiquer la date d'expiration fixée par l'Administration conformément à la règle I/14 a) de la Convention. Le jour et le mois correspondent à la date anniversaire telle que définie à la règle I/2 n) de la Convention, sauf si cette dernière date est modifiée en application de la règle I/14 h).

**Modèle de certificat de sécurité radioélectrique pour navire de charge**  
**Certificat de sécurité radioélectrique pour navire de charge**

Le présent Certificat doit être complété par une fiche d'équipement  
 pour la sécurité radioélectrique des navires de charge (Modèle R)

(Cachet officiel)

(État)

Délivré en vertu des dispositions de la  
 Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde  
 de la vie humaine en mer,  
 telle que modifiée par le Protocole de 1988 y relatif,  
 sous l'autorité du Gouvernement

.....  
 (Nom de l'État)

par

.....  
 (Personne ou organisme autorisé)

**Caractéristiques du navire<sup>1</sup>**

Nom du navire .....

Numéro ou lettres distinctifs .....

Port d'immatriculation .....

Jauge brute .....

Zones océaniques dans lesquelles le navire est autorisé à naviguer (règle IV/2) .....

Numéro OMI<sup>2</sup> .....

Date à laquelle la quille a été posée ou à laquelle la construction du navire se trouvait à un stade équivalent ou, le cas échéant, date à laquelle des travaux de conversion ou de transformation ou modification d'une importance majeure ont commencé .....

**Il est certifié:**

- 1 Que le navire a été visité conformément aux prescriptions de la règle I/9 de la Convention.
- 2 Qu'à la suite de cette visite, il a été constaté:
  - 2.1 que le navire satisfaisait aux prescriptions de la Convention en ce qui concerne les installations radioélectriques;
  - 2.2 que le fonctionnement des installations radioélectriques utilisées dans les engins de sauvetage satisfaisait aux prescriptions de la Convention.
- 3 Qu'un Certificat d'exemption a/n'a pas<sup>2</sup> été délivré.

**Le présent Certificat est valable jusqu'au** .....<sup>3</sup> sous réserve des visites périodiques prévues à la règle I/9 de la Convention.

Date d'achèvement de la visite sur la base de laquelle le présent Certificat est délivré: ..... (jj/mm/aaaa)

Délivré à .....  
 (Lieu de délivrance du Certificat)

Le .....  
 (Date de délivrance)

.....  
 (Signature de l'agent autorisé qui délivre le Certificat)

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité qui délivre le Certificat)

**Attestation de visites périodiques**

Il est certifié que, lors d'une visite prescrite par la règle I/9 de la Convention, il a été constaté que le navire satisfaisait aux prescriptions pertinentes de la Convention.

Visite annuelle: Signé: .....  
(Signature de l'agent autorisé)

Lieu: .....

Date: .....

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)

Visite périodique: Signé: .....  
(Signature de l'agent autorisé)

Lieu: .....

Date: .....

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)

Visite périodique: Signé: .....  
(Signature de l'agent autorisé)

Lieu: .....

Date: .....

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)

Visite périodique: Signé: .....  
(Signature de l'agent autorisé)

Lieu: .....

Date: .....

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)

**Visite périodique effectuée conformément à la règle I/14 h) iii)**

Il est certifié que, lors d'une visite périodique effectuée conformément à la règle I/14 h) iii) de la Convention, il a été constaté que le navire satisfaisait aux prescriptions pertinentes de la Convention.

Signé: .....  
(Signature de l'agent autorisé)

Lieu: .....

Date: .....

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)

**Visa de prorogation de la validité du Certificat s'il est valable pour une durée inférieure à cinq ans, en cas d'application de la règle I/14 c)**

Le navire satisfait aux prescriptions pertinentes de la Convention et le présent Certificat, conformément à la règle I/14 c) de la Convention, est accepté comme valable jusqu'au .....

Signé: .....  
(Signature de l'agent autorisé)

Lieu: .....

Date: .....

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)

**Visa de prorogation du Certificat après achèvement de la visite de renouvellement et en cas d'application de la règle I/14 d)**

Le navire satisfait aux prescriptions pertinentes de la Convention et le présent Certificat, conformément à la règle I/14 d) de la Convention, est accepté comme valable jusqu'au .....

Signé: .....  
(Signature de l'agent autorisé)

Lieu: .....

Date: .....

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)

**Visa de prorogation de la validité du Certificat jusqu'à ce que le navire arrive dans le port de visite ou pour une période de grâce en cas d'application de la règle I/14 e) ou I/14 f)**

Le présent Certificat, conformément à la règle I/14 e) / I/14 f)<sup>2</sup> de la Convention, est accepté comme valable jusqu'au .....

Signé: .....  
(Signature de l'agent autorisé)

Lieu: .....

Date: .....

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)

**Visa pour l'avancement de la date anniversaire en cas d'application de la règle I/14 h)**

Conformément à la règle I/14 h) de la Convention, la nouvelle date anniversaire est fixée au .....

Signé: .....  
(Signature de l'agent autorisé)

Lieu: .....

Date: .....

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)

Conformément à la règle I/14 h) de la Convention, la nouvelle date anniversaire est fixée au .....

Signé: .....  
(Signature de l'agent autorisé)

Lieu: .....

Date: .....

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)

---

<sup>1</sup> Les caractéristiques du navire peuvent aussi être présentées horizontalement dans des cases.

<sup>2</sup> Rayer la mention inutile.

<sup>3</sup> Indiquer la date d'expiration fixée par l'Administration conformément à la règle I/14 a) de la Convention. Le jour et le mois correspondent à la date anniversaire telle que définie à la règle I/2 n) de la Convention, sauf si cette dernière date est modifiée en application de la règle I/14 h).



**Modèle de certificat de sécurité pour navire de charge**  
**Certificat de sécurité pour navire de charge**

Le présent Certificat doit être complété par une fiche d'équipement pour la  
 sécurité des navires de charge (Modèle C)

(Cachet officiel)

(État)

Délivré en vertu des dispositions de la  
 Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde  
 de la vie humaine en mer,  
 telle que modifiée par le Protocole de 1988 y relatif,  
 sous l'autorité du Gouvernement

.....  
 (Nom de l'État)

par

.....  
 (Personne ou organisme autorisé)

**Caractéristiques du navire<sup>1</sup>**

Nom du navire .....

Numéro ou lettres distinctifs .....

Port d'immatriculation .....

Jauge brute .....

Port en lourd du navire (tonnes métriques)<sup>2</sup> .....

Longueur du navire (règle III/3.12) .....

Zones océaniques dans lesquelles le navire est autorisé à naviguer (règle IV/2) .....

Numéro OMI .....

Type de navire<sup>3</sup>

- Vraquier
- Pétrolier
- Navire-citerne pour produits chimiques
- Transporteur de gaz
- Navire de charge autre que ceux énumérés ci-dessus

Date de construction:

Date du contrat de construction .....

Date à laquelle la quille a été posée ou à laquelle la construction du navire se trouvait à un stade équivalent .....

Date de livraison .....

Date à laquelle des travaux de conversion ou de transformation ou modification d'une importance majeure ont commencé (le cas échéant) .....

Toutes les dates applicables doivent être indiquées.

**Il est certifié:**

- 1 Que le navire a été visité conformément aux prescriptions des règles I/8, I/9 et I/10 de la Convention.
- 2 Qu'à la suite de cette visite, il a été constaté:
  - 2.1 que l'état de la structure, des machines et du matériel d'armement tels qu'ils sont définis dans la règle I/10 était satisfaisant et que le navire était conforme aux prescriptions pertinentes des chapitres II-1 et II-2 de la Convention (autres que les prescriptions relatives aux systèmes et dispositifs de protection contre l'incendie et aux plans concernant la lutte contre l'incendie);
  - 2.2 que les deux dernières inspections de la face externe du fond du navire ont eu lieu le ..... et le ..... (Dates)
  - 2.3 que le navire satisfaisait aux prescriptions de la Convention en ce qui concerne les systèmes et dispositifs de protection contre l'incendie et les plans concernant la lutte contre l'incendie;
  - 2.4 que les engins de sauvetage et le matériel d'armement des embarcations de sauvetage, des radeaux de sauvetage et des canots de secours étaient conformes aux prescriptions de la Convention;
  - 2.5 que le navire était pourvu d'un appareil lance-amarre et des installations radioélectriques utilisées dans les engins de sauvetage, conformément aux prescriptions de la Convention;

- 2.6 que le navire satisfaisait aux prescriptions de la Convention en ce qui concerne les installations radioélectriques;
- 2.7 que le fonctionnement des installations radioélectriques utilisées dans les engins de sauvetage satisfaisait aux prescriptions de la Convention;
- 2.8 que le navire satisfaisait aux prescriptions de la Convention en ce qui concerne le matériel de navigation de bord, les moyens d'embarquement des pilotes et les publications nautiques;
- 2.9 que le navire était pourvu de feux, de marques, de moyens de signalisation sonore et de signaux de détresse, conformément aux prescriptions de la Convention et du Règlement international pour prévenir les abordages en mer en vigueur;
- 2.10 que le navire satisfaisait à tous autres égards aux prescriptions pertinentes de la Convention.
- 2.11 que le navire a fait/n'a pas fait<sup>3</sup> l'objet d'autres conceptions et dispositifs en application des règles II-1/55 / II-2/17 / III/38<sup>3</sup> de la Convention;
- 2.12 qu'un document d'approbation d'une autre conception ou d'un autre dispositif pour les machines et les installations électriques/la protection contre l'incendie/les engins et dispositifs de sauvetage<sup>3</sup> est/n'est pas<sup>3</sup> joint au présent Certificat.
- 3 Que le navire est exploité conformément à la règle III/26.1.1.1<sup>4</sup> à l'intérieur des limites de la zone d'exploitation .....
- 4 Qu'un Certificat d'exemption a/n'a pas<sup>3</sup> été délivré.

**Le présent Certificat est valable jusqu'au** .....<sup>5</sup> sous réserve des visites annuelles, intermédiaires et périodiques et des inspections de la face externe du fond du navire prévues aux règles I/8, I/9 et I/10 de la Convention.

Date d'achèvement de la visite sur la base de laquelle le présent Certificat est délivré:..... (jj/mm/aaaa)

Délivré à .....  
(Lieu de délivrance du Certificat)

Le .....  
(Date de délivrance) .....  
(Signature de l'agent autorisé qui délivre le Certificat)

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité qui délivre le Certificat)

**Attestation de visites annuelles et intermédiaires relatives à la structure, aux machines et au matériel d'armement visés à la section 2.1 du présent Certificat**

Il est certifié que, lors d'une visite prescrite par la règle I/10 de la Convention, il a été constaté que le navire satisfaisait aux prescriptions pertinentes de la Convention.

Visite annuelle: .....  
Signé: .....  
(Signature de l'agent autorisé)  
Lieu: .....  
Date: .....

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)

Visite annuelle/intermédiaire<sup>3</sup>:

Signé: .....

*(Signature de l'agent autorisé)*

Lieu: .....

Date: .....

*(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)*Visite annuelle/intermédiaire<sup>3</sup>:

Signé: .....

*(Signature de l'agent autorisé)*

Lieu: .....

Date: .....

*(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)*

Visite annuelle:

Signé: .....

*(Signature de l'agent autorisé)*

Lieu: .....

Date: .....

*(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)***Visite annuelle/intermédiaire effectuée conformément à la règle I/14 h) iii)**

Il est certifié que, lors d'une visite annuelle/intermédiaire<sup>3</sup> effectuée conformément aux règles I/10 et I/14 h) iii) de la Convention, il a été constaté que le navire satisfaisait aux prescriptions pertinentes de la Convention.

Signé: .....

*(Signature de l'agent autorisé)*

Lieu: .....

Date: .....

*(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)***Attestation d'inspections de la face externe du fond du navire<sup>6</sup>**

Il est certifié que, lors d'une inspection prescrite par la règle I/10 de la Convention, il a été constaté que le navire satisfaisait aux prescriptions pertinentes de la Convention.

Première inspection:

Signé: .....

*(Signature de l'agent autorisé)*

Lieu: .....

Date: .....

*(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)*

Seconde inspection:

Signé: .....

*(Signature de l'agent autorisé)*

Lieu: .....

Date: .....

*(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)***Attestation de visites annuelles et périodiques relatives aux engins de sauvetage et autre matériel visés aux sections 2.3, 2.4, 2.5, 2.8 et 2.9 du présent Certificat**

Il est certifié que, lors d'une visite prescrite par la règle I/8 de la Convention, il a été constaté que le navire satisfaisait aux prescriptions pertinentes de la Convention.

Visite annuelle:

Signé: .....

*(Signature de l'agent autorisé)*

Lieu: .....

Date: .....

*(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)*Visite annuelle/périodique<sup>3</sup>:

Signé: .....

*(Signature de l'agent autorisé)*

Lieu: .....

Date: .....

*(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)*Visite annuelle/périodique<sup>3</sup>:

Signé: .....

*(Signature de l'agent autorisé)*

Lieu: .....

Date: .....

*(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)*

Visite annuelle:

Signé: .....

*(Signature de l'agent autorisé)*

Lieu: .....

Date: .....

*(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)*

**Visite annuelle/périodique effectuée conformément à la règle I/14 h iii)**

Il est certifié que, lors d'une visite annuelle/périodique<sup>3</sup> effectuée conformément aux règles I/8 et I/14 h iii) de la Convention, il a été constaté que le navire satisfaisait aux prescriptions pertinentes de la Convention.

Signé: .....  
(Signature de l'agent autorisé)

Lieu: .....

Date: .....

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)

**Attestation de visites périodiques relatives aux installations radioélectriques visées aux sections 2.6 et 2.7 du présent Certificat**

Il est certifié que, lors d'une visite prescrite par la règle I/9 de la Convention, il a été constaté que le navire satisfaisait aux prescriptions pertinentes de la Convention.

Visite périodique:

Signé: .....  
(Signature de l'agent autorisé)

Lieu: .....

Date: .....

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)

Visite périodique:

Signé: .....  
(Signature de l'agent autorisé)

Lieu: .....

Date: .....

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)

Visite périodique:

Signé: .....  
(Signature de l'agent autorisé)

Lieu: .....

Date: .....

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)

Visite périodique:

Signé: .....  
(Signature de l'agent autorisé)

Lieu: .....

Date: .....

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)

**Visite périodique effectuée conformément à la règle I/14 h) iii)**

Il est certifié que, lors d'une visite périodique effectuée conformément aux règles I/9 et I/14 h) iii) de la Convention, il a été constaté que le navire satisfaisait aux prescriptions pertinentes de la Convention.

Signé: .....  
(Signature de l'agent autorisé)

Lieu: .....

Date: .....

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)

**Visa de prorogation de la validité du Certificat s'il est valable pour une durée inférieure à cinq ans, en cas d'application de la règle I/14 c)**

Le navire satisfait aux prescriptions pertinentes de la Convention et le présent Certificat, conformément à la règle I/14 c) de la Convention, est accepté comme valable jusqu'au .....

Signé: .....  
(Signature de l'agent autorisé)

Lieu: .....

Date: .....

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)

**Visa de prorogation du Certificat après achèvement de la visite de renouvellement et en cas d'application de la règle I/14 d)**

Le navire satisfait aux prescriptions pertinentes de la Convention et le présent Certificat, conformément à la règle I/14 d) de la Convention, est accepté comme valable jusqu'au .....

Signé: .....  
(Signature de l'agent autorisé)

Lieu: .....

Date: .....

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)

**Visa de prorogation de la validité du Certificat jusqu'à ce que le navire arrive dans le port de visite ou pour une période de grâce en cas d'application de la règle I/14 e) ou I/14 f)**

Le présent Certificat, conformément à la règle I/14 e) / I/14 f)<sup>3</sup> de la Convention, est accepté comme valable jusqu'au .....

Signé: .....  
(Signature de l'agent autorisé)

Lieu: .....

Date: .....

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)

**Visa pour l'avancement de la date anniversaire en cas d'application de la règle I/14 h)**

Conformément à la règle I/14 h) de la Convention, la nouvelle date anniversaire est fixée au .....

Signé: .....  
(Signature de l'agent autorisé)

Lieu: .....

Date: .....

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)

Conformément à la règle I/14 h) de la Convention, la nouvelle date anniversaire est fixée au .....

Signé: .....  
(Signature de l'agent autorisé)

Lieu: .....

Date: .....

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)

<sup>1</sup> Les caractéristiques du navire peuvent aussi être présentées horizontalement dans des cases.

<sup>2</sup> Seulement pour les pétroliers, les navires-citernes pour produits chimiques et les transporteurs de gaz.

<sup>3</sup> Rayer la mention inutile.

<sup>4</sup> Se reporter aux amendements de 1983 à la Convention SOLAS (MSC.6(48)), applicables aux navires construits le 1<sup>er</sup> juillet 1986 ou après cette date, mais avant le 1<sup>er</sup> juillet 1998, dans le cas des embarcations de sauvetage partiellement fermées à redressement automatique à bord.

<sup>5</sup> Indiquer la date d'expiration fixée par l'Administration conformément à la règle I/14 a) de la Convention. Le jour et le mois correspondent à la date anniversaire telle que définie à la règle I/2 n) de la Convention, sauf si cette dernière date est modifiée en application de la règle I/14 h).

<sup>6</sup> Des inspections supplémentaires peuvent être prévues.

**Modèle de certificat d'exemption**  
**Certificat d'exemption**

(Cachet officiel)

(État)

Délivré en vertu des dispositions de la  
 Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde  
 de la vie humaine en mer,  
 telle que modifiée par le Protocole de 1988 y relatif,  
 sous l'autorité du Gouvernement

.....  
 (Nom de l'État)

par

.....  
 (Personne ou organisme autorisé)

**Caractéristiques du navire<sup>1</sup>**

Nom du navire .....

Numéro ou lettres distinctifs .....

Port d'immatriculation .....

Jauge brute .....

Numéro OMI .....

**Il est certifié:**

Que le navire est exempté, en vertu de la règle ..... de la Convention,  
 de l'application des prescriptions de ..... de la Convention.

Conditions, s'il en existe, auxquelles le Certificat d'exemption est accordé: .....

.....

Voyages, le cas échéant, pour lesquels le Certificat d'exemption est accordé: .....

.....

.....

**Le présent Certificat est valable jusqu'au** ..... à condition que  
 le Certificat ....., auquel est joint  
 le présent Certificat, reste valable.

Délivré à .....

(Lieu de délivrance du Certificat)

Le .....

(Date de délivrance)

.....

(Signature de l'agent autorisé qui délivre le Certificat)

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité qui délivre le Certificat)



**Visa de prorogation de la validité du Certificat s'il est valable pour une durée inférieure à cinq ans, en cas d'application de la règle I/14 c)**

Le présent Certificat, conformément à la règle I/14 c) de la Convention, est accepté comme valable jusqu'au .....  
à condition que le Certificat ....., auquel est joint le présent Certificat, reste valable.

Signé: .....  
(Signature de l'agent autorisé)

Lieu: .....

Date: .....

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)

**Visa de prorogation du Certificat après achèvement de la visite de renouvellement et en cas d'application de la règle I/14 d)**

Le présent Certificat, conformément à la règle I/14 d) de la Convention, est accepté comme valable jusqu'au .....  
à condition que le Certificat ....., auquel est joint le présent Certificat, reste valable.

Signé: .....  
(Signature de l'agent autorisé)

Lieu: .....

Date: .....

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)

**Visa de prorogation de la validité du Certificat jusqu'à ce que le navire arrive dans le port de visite ou pour une période de grâce en cas d'application de la règle I/14 e) ou I/14 f)**

Le présent Certificat, conformément à la règle I/14 e) / I/14 f)<sup>2</sup> de la Convention, est accepté comme valable jusqu'au .....  
..... à condition que le Certificat ....., auquel est joint le présent Certificat, reste valable.

Signé: .....  
(Signature de l'agent autorisé)

Lieu: .....

Date: .....

(Cachet ou tampon, selon le cas, de l'autorité)

<sup>1</sup> Les caractéristiques du navire peuvent aussi être présentées horizontalement dans des cases.

<sup>2</sup> Rayer la mention inutile.

**Muster des Sicherheitszeugnisses für Fahrgastschiffe**

**Sicherheitszeugnis für Fahrgastschiffe**

Dieses Zeugnis ist durch ein Ausrüstungsverzeichnis (Form P) zu ergänzen.

(Dienstsiegel)

(Staat)

für Auslandsfahrt / beschränkte<sup>1</sup> Auslandsfahrt

Ausgestellt nach den Vorschriften des Internationalen Übereinkommens von 1974 zum Schutz des menschlichen Lebens auf See in der durch das Protokoll von 1988 zu diesem Übereinkommen geänderten Fassung

im Namen der Regierung von

.....  
(Name des Staates)

durch .....  
(ermächtigte Person oder Stelle)

**Angaben zum Schiff<sup>2</sup>**

Name des Schiffes .....

Unterscheidungssignal .....

Heimathafen .....

Bruttoraumzahl/-gehalt .....

Seegebiete, die das Schiff laut Zeugnis befahren darf (Regel IV/2) .....

IMO-Nummer .....

Baudatum:

Datum des Bauvertrags .....

Datum, an dem der Kiel gelegt wurde oder das Schiff sich in einem entsprechenden Bauzustand befand .....

Ablieferungsdatum .....

Datum, an dem ein Umbau oder eine Änderung oder Veränderung größerer Art begonnen wurde (sofern zutreffend) .....

Es sind alle zutreffenden Daten einzutragen.

**Hiermit wird bescheinigt,**

- 1 dass das Schiff in Übereinstimmung mit den Anforderungen der Regel I/7 des Übereinkommens besichtigt worden ist;
- 2 dass die Besichtigung ergeben hat,
- 2.1 dass das Schiff den Anforderungen des Übereinkommens entspricht in Bezug auf
  - .1 Bauausführung, Haupt- und Hilfsmaschinenanlage, Kessel und sonstige Druckbehälter;
  - .2 Anordnung und Einzelheiten der wasserdichten Unterteilung;
  - .3 folgende Schottenladelinien:

Festgelegte Schottenladelinien, die an der Außenhaut mittschiffs angemarkt sind (Regel II-1/18) <sup>3</sup>	Freibord	Anzuwenden, wenn die Räume, in denen Fahrgäste befördert werden, folgende wahlweise zu benutzende Räume einschließen
P1	.....	.....
P2	.....	.....
P3	.....	.....

- 2.2 dass das Schiff den Anforderungen des Übereinkommens in Bezug auf baulichen Brandschutz, (Brand)Feuersicherheitssysteme und -einrichtungen sowie Brandschutzpläne entspricht;
- 2.3 dass die Rettungsmittel und die Ausrüstung der Rettungsboote, Rettungsflöße und Bereitschaftsboote in Übereinstimmung mit den Anforderungen des Übereinkommens vorhanden sind;
- 2.4 dass das Schiff in Übereinstimmung mit den Anforderungen des Übereinkommens mit einem Leinenwurfgerät und Funkanlagen, die in Rettungsmitteln verwendet werden, ausgerüstet ist;
- 2.5 dass das Schiff den Anforderungen des Übereinkommens in Bezug auf die Funkanlagen entspricht;
- 2.6 dass die Wirkungsweise der Funkanlagen, die in den Rettungsmitteln verwendet werden, den Anforderungen des Übereinkommens entspricht;
- 2.7 dass das Schiff den Anforderungen des Übereinkommens in Bezug auf die Navigationsausrüstung an Bord, Vorkehrungen zur Lotsenübernahme sowie nautische Veröffentlichungen entspricht;



**Muster des Bau-Sicherheitszeugnisses für Frachtschiffe****Bau-Sicherheitszeugnis für Frachtschiffe**

(Dienstsiegel)

(Staat)

Ausgestellt nach den Vorschriften des  
Internationalen Übereinkommens von 1974 zum Schutz des menschlichen Lebens auf See  
in der durch das Protokoll von 1988 zu diesem Übereinkommen geänderten Fassung  
im Namen der Regierung von

.....  
(Name des Staates)

durch

.....  
(ermächtigte Person oder Stelle)

**Angaben zum Schiff<sup>1</sup>**

Name des Schiffes .....

Unterscheidungssignal .....

Heimathafen .....

Bruttoraumzahl/-gehalt .....

Tragfähigkeit des Schiffes (metrische Tonnen)<sup>2</sup> .....

IMO-Nummer .....

Schiffstyp<sup>3</sup>

Massengutschiff

Öltankschiff

Chemikaliertankschiff

Gastankschiff

Frachtschiff eines anderen Typs als die oben genannten Typen

Baudatum:

Datum des Bauvertrags .....

Datum, an dem der Kiel gelegt wurde oder das Schiff sich in einem entsprechenden Bauzustand befand .....

Ablieferungsdatum .....

Datum, an dem ein Umbau oder eine Änderung oder Veränderung größerer Art begonnen wurde (sofern zutreffend) .....

Es sind alle zutreffenden Daten einzutragen.

**Hiermit wird bescheinigt,**

1. dass das Schiff in Übereinstimmung mit den Anforderungen der Regel I/10 des Übereinkommens besichtigt worden ist;
2. dass die Besichtigung ergeben hat, dass der Zustand der Bauausführung, der Maschinenanlage und der Ausrüstung, wie in der genannten Regel bezeichnet, zufriedenstellend ist und dass das Schiff den einschlägigen Vorschriften der Kapitel II-1 und II-2 des Übereinkommens (mit Ausnahme der Vorschriften über (Brand)[Feuer]sicherheitssysteme und -einrichtungen und Brandschutzpläne) entspricht;
3. dass die letzten beiden Überprüfungen der Außenseite des Schiffsbodens am ..... und am ..... stattgefunden haben (Daten);
4. dass ein Ausnahmezeugnis ausgestellt/nicht ausgestellt<sup>3</sup> worden ist;
5. dass das Schiff alternative Ausführungen und Anordnungen nach Regel II-1/55/II-2/17<sup>3</sup> des Übereinkommens aufweist/nicht aufweist<sup>3</sup>;
6. dass diesem Zeugnis eine Bescheinigung über die Zulassung alternativer Ausführungen und Anordnungen von Maschinen und elektrischen Anlagen/des Brandschutzes<sup>3</sup> beigefügt/nicht beigefügt<sup>3</sup> ist.

**Dieses Zeugnis gilt bis** .....<sup>4</sup> vorbehaltlich der jährlichen und Zwischenbesichtigungen und der Überprüfungen der Außenseite des Schiffsbodens in Übereinstimmung mit Regel I/10 des Übereinkommens.

Abschlussdatum der Besichtigung, auf dem dieses Zeugnis beruht: ..... (TT/MM/JJJJ)

Ausgestellt in .....

.....  
(Ort der Ausstellung des Zeugnisses)

.....  
(Datum der Ausstellung)

.....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten, der das Zeugnis ausstellt)

(Siegel bzw. Stempel der ausstellenden Behörde)

**Vermerk für jährliche Besichtigungen und Zwischenbesichtigungen**

Hiermit wird bescheinigt, dass eine Besichtigung nach Regel I/10 des Übereinkommens ergeben hat, dass das Schiff den einschlägigen Vorschriften des Übereinkommens entspricht.

Jährliche Besichtigung: gezeichnet: .....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

Jährliche/Zwischenbesichtigung<sup>3</sup>: gezeichnet: .....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

Jährliche/Zwischenbesichtigung<sup>3</sup>: gezeichnet: .....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

Jährliche Besichtigung: gezeichnet: .....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

**Jährliche/Zwischenbesichtigung nach Regel I/14 Buchstabe h Ziffer iii**

Hiermit wird bescheinigt, dass eine jährliche Besichtigung/Zwischenbesichtigung<sup>3</sup> nach Regel I/14 Buchstabe h Ziffer iii des Übereinkommens ergeben hat, dass das Schiff den einschlägigen Vorschriften des Übereinkommens entspricht.

gezeichnet: .....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

**Vermerk für Überprüfungen der Außenseite des Schiffsbodens<sup>5</sup>**

Hiermit wird bescheinigt, dass eine Besichtigung nach Regel I/10 des Übereinkommens ergeben hat, dass das Schiff den einschlägigen Vorschriften des Übereinkommens entspricht.

Erste Überprüfung: gezeichnet: .....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

Zweite Überprüfung: gezeichnet: .....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

**Vermerk zur Verlängerung des Zeugnisses, wenn es weniger als 5 Jahre gültig ist und wenn Regel I/14 Buchstabe c Anwendung findet**

Das Schiff entspricht den einschlägigen Vorschriften des Übereinkommens, und dieses Zeugnis wird nach Regel I/14 Buchstabe c des Übereinkommens bis zum ..... als gültig anerkannt.

gezeichnet: .....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

**Vermerk, wenn die Erneuerungsbesichtigung abgeschlossen wurde und wenn Regel I/14 Buchstabe d Anwendung findet**

Das Schiff entspricht den einschlägigen Vorschriften des Übereinkommens, und dieses Zeugnis wird nach Regel I/14 Buchstabe d des Übereinkommens bis zum ..... als gültig anerkannt.

gezeichnet: .....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

**Vermerk zur Verlängerung der Gültigkeit des Zeugnisses bis zum Erreichen des Besichtigungshafens oder um eine Nachfrist, wenn Regel I/14 Buchstabe e oder I/14 Buchstabe f Anwendung findet**

Dieses Zeugnis wird nach Regel I/14 Buchstabe e oder I/14 Buchstabe f<sup>3</sup> des Übereinkommens bis zum ..... als gültig anerkannt.

gezeichnet: .....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

**Vermerk zur Verschiebung des Jahresdatums, wenn Regel I/14 Buchstabe h Anwendung findet**

Nach Regel I/14 Buchstabe h des Übereinkommens ist das neue Jahresdatum der .....

gezeichnet: .....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

Nach Regel I/14 Buchstabe h des Übereinkommens ist das neue Jahresdatum der .....

gezeichnet: .....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

<sup>1</sup> Die Angaben zum Schiff können auch waagrecht in Kästchen angeordnet werden.

<sup>2</sup> Nur für Öl-, Chemikalien- und Gastankschiffe.

<sup>3</sup> Nichtzutreffendes streichen.

<sup>4</sup> Einzutragen ist das Ablaufdatum, wie es nach Regel I/14 Buchstabe a des Übereinkommens von der Verwaltung festgelegt wurde. Tag und Monat dieses Datums entsprechen dem Jahresdatum im Sinne der Regel I/2 Buchstabe n des Übereinkommens, sofern es nicht nach Regel I/14 Buchstabe h geändert wurde.

<sup>5</sup> Es können zusätzliche Überprüfungen vorgesehen werden.



**Muster des Ausrüstungs-Sicherheitszeugnisses für Frachtschiffe**  
**Ausrüstungs-Sicherheitszeugnis für Frachtschiffe**

Dieses Zeugnis ist durch ein Ausrüstungsverzeichnis (Form E) zu ergänzen.

(Dienstsiegel)

(Staat)

Ausgestellt nach den Vorschriften des  
 Internationalen Übereinkommens von 1974 zum Schutz des menschlichen Lebens auf See  
 in der durch das Protokoll von 1988 zu diesem Übereinkommen geänderten Fassung

im Namen der Regierung von

.....  
 (Name des Staates)

durch .....  
 (ermächtigte Person oder Stelle)

**Angaben zum Schiff<sup>1</sup>**

Name des Schiffes .....  
 Unterscheidungssignal .....  
 Heimathafen .....  
 Bruttoreaumzahl/-gehalt .....  
 Tragfähigkeit des Schiffes (metrische Tonnen)<sup>2</sup> .....  
 Länge des Schiffes (Regel III/3.12) .....  
 IMO-Nummer .....

Schiffstyp<sup>3</sup>

- Massengutschiff
- Öltankschiff
- Chemikalienschiff
- Gastankschiff
- Frachtschiff eines anderen Typs als die oben genannten Typen

Datum, an dem der Kiel gelegt wurde oder das Schiff sich in einem entsprechenden Bauzustand befand, oder gegebenenfalls Datum, an dem ein Umbau oder eine Änderung oder eine Veränderung größerer Art begonnen wurde .....

**Hiermit wird bescheinigt,**

- 1 dass das Schiff in Übereinstimmung mit den Anforderungen der Regel I/8 des Übereinkommens besichtigt worden ist;
- 2 dass die Besichtigung ergeben hat,
- 2.1 dass das Schiff den Anforderungen des Übereinkommens in Bezug auf (Brand)[Feuer]sicherheitssysteme und -einrichtungen sowie Brandschutzpläne entspricht;
- 2.2 dass die Rettungsmittel und die Ausrüstung der Rettungsboote, Rettungsflöße und Bereitschaftsboote in Übereinstimmung mit den Anforderungen des Übereinkommens vorhanden sind;
- 2.3 dass das Schiff in Übereinstimmung mit den Anforderungen des Übereinkommens mit einem Leinenwurfgerät und Funkanlagen, die in Rettungsmitteln verwendet werden, ausgerüstet ist;
- 2.4 dass das Schiff den Anforderungen des Übereinkommens in Bezug auf die Navigationsausrüstung an Bord, Vorkehrungen zur Lotsenübernahme sowie nautische Veröffentlichungen entspricht;
- 2.5 dass das Schiff mit Lichtern, Signalkörpern, Vorrichtungen zur Abgabe von Schall- und Notsignalen in Übereinstimmung mit den Anforderungen des Übereinkommens und den Internationalen Regeln zur Verhütung von Zusammenstößen auf See in der jeweils gültigen Fassung ausgerüstet ist;
- 2.6 dass das Schiff in jeder anderen Hinsicht den einschlägigen Anforderungen des Übereinkommens entspricht;
- 2.7 dass das Schiff alternative Ausführungen und Anordnungen nach Regel II-2/17/III/38<sup>3</sup> des Übereinkommens aufweist/nicht aufweist<sup>3</sup>;
- 2.8 dass diesem Zeugnis eine Bescheinigung über die Zulassung alternativer Ausführungen und Anordnungen des Brandschutzes/der Rettungsmittel und -vorrichtungen<sup>3</sup> beigefügt/nicht beigefügt<sup>3</sup> ist;
- 3 dass das Schiff in Übereinstimmung mit Regel III/26.1.1.14 innerhalb des Einsatzgebietes ..... betrieben wird;
- 4 dass ein Ausnahmezeugnis ausgestellt/nicht ausgestellt<sup>3</sup> worden ist.

**Dieses Zeugnis gilt bis** .....<sup>5</sup> vorbehaltlich der jährlichen und regelmäßigen Besichtigungen in Übereinstimmung mit Regel I/8 des Übereinkommens.

Abschlussdatum der Besichtigung, auf dem dieses Zeugnis beruht: ..... (TT/MM/JJJJ)

Ausgestellt in .....  
(Ort der Ausstellung des Zeugnisses)

.....  
(Datum der Ausstellung)

.....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten, der das Zeugnis ausstellt)

(Siegel bzw. Stempel der ausstellenden Behörde)

**Vermerk für jährliche und regelmäßige Besichtigungen**

Hiermit wird bescheinigt, dass eine Besichtigung nach Regel I/8 des Übereinkommens ergeben hat, dass das Schiff den einschlägigen Vorschriften des Übereinkommens entspricht.

Jährliche Besichtigung: gezeichnet: .....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

Jährliche/regelmäßige<sup>3</sup> Besichtigung: gezeichnet: .....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

Jährliche/regelmäßige<sup>3</sup> Besichtigung: gezeichnet: .....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

Jährliche Besichtigung: gezeichnet: .....  
 (Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

**Jährliche/regelmäßige Besichtigung nach Regel I/14 Buchstabe h Ziffer iii**

Hiermit wird bescheinigt, dass eine jährliche/regelmäßige<sup>3</sup> Besichtigung nach Regel I/14 Buchstabe h Ziffer iii des Übereinkommens ergeben hat, dass das Schiff den einschlägigen Vorschriften des Übereinkommens entspricht.

gezeichnet: .....  
 (Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

**Vermerk zur Verlängerung des Zeugnisses, wenn es weniger als 5 Jahre gültig ist und wenn Regel I/14 Buchstabe c Anwendung findet**

Das Schiff entspricht den einschlägigen Vorschriften des Übereinkommens, und dieses Zeugnis wird nach Regel I/14 Buchstabe c des Übereinkommens bis zum ..... als gültig anerkannt.

gezeichnet: .....  
 (Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

**Vermerk, wenn die Erneuerungsbesichtigung abgeschlossen wurde und wenn Regel I/14 Buchstabe d Anwendung findet**

Das Schiff entspricht den einschlägigen Vorschriften des Übereinkommens, und dieses Zeugnis wird nach Regel I/14 Buchstabe d des Übereinkommens bis zum ..... als gültig anerkannt.

gezeichnet: .....  
 (Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

**Vermerk zur Verlängerung der Gültigkeit des Zeugnisses bis zum Erreichen des Besichtigungshafens oder um eine Nachfrist, wenn Regel I/14 Buchstabe e oder I/14 Buchstabe f Anwendung findet**

Dieses Zeugnis wird nach Regel I/14 Buchstabe e oder I/14 Buchstabe f<sup>3</sup> des Übereinkommens bis zum ..... als gültig anerkannt.

gezeichnet: .....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

**Vermerk zur Verschiebung des Jahresdatums, wenn Regel I/14 Buchstabe h Anwendung findet**

Nach Regel I/14 Buchstabe h des Übereinkommens ist das neue Jahresdatum der .....

gezeichnet: .....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

Nach Regel I/14 Buchstabe h des Übereinkommens ist das neue Jahresdatum der .....

gezeichnet: .....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

<sup>1</sup> Die Angaben zum Schiff können auch waagrecht in Kästchen angeordnet werden.

<sup>2</sup> Nur für Öl-, Chemikalien- und Gastankschiffe.

<sup>3</sup> Nichtzutreffendes streichen.

<sup>4</sup> In Fällen von selbstaufrichtenden teilweise geschlossenen Rettungsbooten an Bord wird auf die Änderungen des SOLAS-Übereinkommens von 1983 (MSC.6(48)) verwiesen, die auf Schiffe Anwendung finden, die am oder nach dem 1. Juli 1986, aber vor dem 1. Juli 1998 gebaut wurden.

<sup>5</sup> Einzutragen ist das Ablaufdatum, wie es nach Regel I/14 Buchstabe a des Übereinkommens von der Verwaltung festgelegt wurde. Tag und Monat dieses Datums entsprechen dem Jahresdatum im Sinne der Regel I/2 Buchstabe n des Übereinkommens, sofern es nicht nach Regel I/14 Buchstabe h geändert wurde.

**Muster des Funk-Sicherheitszeugnisses für Frachtschiffe**

**Funk-Sicherheitszeugnis für Frachtschiffe**

Dieses Zeugnis ist durch ein Ausrüstungsverzeichnis (Form R) zu ergänzen.

(Dienstsiegel)

(Staat)

Ausgestellt nach den Vorschriften des  
Internationalen Übereinkommens von 1974 zum Schutz des menschlichen Lebens auf See  
in der durch das Protokoll von 1988 zu diesem Übereinkommen geänderten Fassung

im Namen der Regierung von

.....  
(Name des Staates)

durch .....  
(ermächtigte Person oder Stelle)

**Angaben zum Schiff<sup>1</sup>**

Name des Schiffes .....

Unterscheidungssignal .....

Heimathafen .....

Bruttoreaumzahl/-gehalt .....

Seegebiete, die das Schiff laut Zeugnis befahren darf (Regel IV/2) .....

IMO-Nummer .....

Datum, an dem der Kiel gelegt wurde oder das Schiff sich in einem entsprechenden Bauzustand befand, oder gegebenenfalls Datum, an dem ein Umbau oder eine Änderung oder eine Veränderung größerer Art begonnen wurde .....

**Hiermit wird bescheinigt,**

- 1 dass das Schiff in Übereinstimmung mit den Anforderungen der Regel I/9 des Übereinkommens besichtigt worden ist;
- 2 dass die Besichtigung ergeben hat,
- 2.1 dass das Schiff den Anforderungen des Übereinkommens in Bezug auf die Funkanlagen entspricht;
- 2.2 dass die Wirkungsweise der Funkanlagen, die in den Rettungsmitteln verwendet werden, den Anforderungen des Übereinkommens entspricht;
- 3 dass ein Ausnahmezeugnis ausgestellt/nicht ausgestellt<sup>2</sup> worden ist.

**Dieses Zeugnis gilt bis** .....<sup>3</sup> vorbehaltlich der regelmäßigen Besichtigungen in Übereinstimmung mit Regel I/9 des Übereinkommens.

Abschlussdatum der Besichtigung, auf dem dieses Zeugnis beruht: ..... (TT/MM/JJJJ)

Ausgestellt in .....  
(Ort der Ausstellung des Zeugnisses)

.....  
(Datum der Ausstellung)

.....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten, der das Zeugnis ausstellt)

(Siegel bzw. Stempel der ausstellenden Behörde)

**Vermerk für regelmäßige Besichtigungen**

Hiermit wird bescheinigt, dass eine Besichtigung nach Regel I/9 des Übereinkommens ergeben hat, dass das Schiff den einschlägigen Vorschriften des Übereinkommens entspricht.

Regelmäßige Besichtigung: gezeichnet: .....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

Regelmäßige Besichtigung: gezeichnet: .....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

Regelmäßige Besichtigung: gezeichnet: .....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

Regelmäßige Besichtigung: gezeichnet: .....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

**Regelmäßige Besichtigung nach Regel I/14 Buchstabe h Ziffer iii**

Hiermit wird bescheinigt, dass eine regelmäßige Besichtigung nach Regel I/14 Buchstabe h Ziffer iii des Übereinkommens ergeben hat, dass das Schiff den einschlägigen Vorschriften des Übereinkommens entspricht.

gezeichnet: .....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

**Vermerk zur Verlängerung des Zeugnisses, wenn es weniger als 5 Jahre gültig ist und wenn Regel I/14 Buchstabe c Anwendung findet**

Das Schiff entspricht den einschlägigen Vorschriften des Übereinkommens, und dieses Zeugnis wird nach Regel I/14 Buchstabe c des Übereinkommens bis zum ..... als gültig anerkannt.

gezeichnet: .....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

**Vermerk, wenn die Erneuerungsbesichtigung abgeschlossen wurde und wenn Regel I/14 Buchstabe d Anwendung findet**

Das Schiff entspricht den einschlägigen Vorschriften des Übereinkommens, und dieses Zeugnis wird nach Regel I/14 Buchstabe d des Übereinkommens bis zum ..... als gültig anerkannt.

gezeichnet: .....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

**Vermerk zur Verlängerung der Gültigkeit des Zeugnisses bis zum Erreichen des Besichtigungshafens oder um eine Nachfrist, wenn Regel I/14 Buchstabe e oder I/14 Buchstabe f Anwendung findet**

Dieses Zeugnis wird nach Regel I/14 Buchstabe e oder I/14 Buchstabe f<sup>2</sup> des Übereinkommens bis zum ..... als gültig anerkannt.

gezeichnet: .....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

**Vermerk zur Verschiebung des Jahresdatums, wenn Regel I/14 Buchstabe h Anwendung findet**

Nach Regel I/14 Buchstabe h des Übereinkommens ist das neue Jahresdatum der .....

gezeichnet: .....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

Nach Regel I/14 Buchstabe h des Übereinkommens ist das neue Jahresdatum der .....

gezeichnet: .....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

<sup>1</sup> Die Angaben zum Schiff können auch waagrecht in Kästchen angeordnet werden.

<sup>2</sup> Nichtzutreffendes streichen.

<sup>3</sup> Einzutragen ist das Ablaufdatum, wie es nach Regel I/14 Buchstabe a des Übereinkommens von der Verwaltung festgelegt wurde. Tag und Monat dieses Datums entsprechen dem Jahresdatum im Sinne der Regel I/2 Buchstabe n des Übereinkommens, sofern es nicht nach Regel I/14 Buchstabe h geändert wurde.



**Muster des Sicherheitszeugnisses für Frachtschiffe**

**Sicherheitszeugnis für Frachtschiffe**

Dieses Zeugnis ist durch ein Ausrüstungsverzeichnis (Form C) zu ergänzen.

(Dienstsiegel)

(Staat)

Ausgestellt nach den Vorschriften des  
Internationalen Übereinkommens von 1974 zum Schutz des menschlichen Lebens auf See  
in der durch das Protokoll von 1988 zu diesem Übereinkommen geänderten Fassung

im Namen der Regierung von

.....  
(Name des Staates)

durch .....  
(ermächtigte Person oder Stelle)

**Angaben zum Schiff<sup>1</sup>**

Name des Schiffes .....  
 Unterscheidungssignal .....  
 Heimathafen .....  
 Bruttoreaumzahl/-gehalt .....  
 Tragfähigkeit des Schiffes (metrische Tonnen)<sup>2</sup> .....  
 Länge des Schiffes (Regel III/3.12) .....  
 Seegebiete, die das Schiff laut Zeugnis befahren darf (Regel IV/2) .....  
 IMO-Nummer .....

Schiffstyp<sup>3</sup>

- Massengutschiff
- Öltankschiff
- Chemikaliertankschiff
- Gastankschiff
- Frachtschiff eines anderen Typs als die oben angegebenen Typen

Baudatum:

Datum des Bauvertrags .....  
 Datum, an dem der Kiel gelegt wurde oder das Schiff sich in einem entsprechenden Bauzustand befand .....  
 Ablieferungsdatum .....  
 Datum, an dem ein Umbau oder eine Änderung oder Veränderung größerer Art begonnen wurde (sofern zutreffend) .....

Es sind alle zutreffenden Daten einzutragen.

**Hiermit wird bescheinigt,**

- 1 dass das Schiff in Übereinstimmung mit den Anforderungen der Regeln I/8, I/9 und I/10 des Übereinkommens besichtigt worden ist;
- 2 dass die Besichtigung ergeben hat,
- 2.1 dass Bauausführung, Maschinen und Ausrüstung entsprechend der Regel I/10 zufriedenstellend ist und das Schiff den einschlägigen Vorschriften der Kapitel II-1 und II-2 des Übereinkommens (mit Ausnahme der Vorschriften über (Brand)[Feuer]sicherheitssysteme und -einrichtungen sowie Brandschutzpläne) entspricht;
- 2.2 dass die letzten beiden Überprüfungen der Außenseite des Schiffsbodens am ..... und am ..... stattgefunden haben (Daten);
- 2.3 dass das Schiff den Anforderungen des Übereinkommens in Bezug auf (Brand)[Feuer]sicherheitssysteme und -einrichtungen sowie Brandschutzpläne entspricht;
- 2.4 dass die Rettungsmittel und die Ausrüstung der Rettungsboote, Rettungsflöße und Bereitschaftsboote in Übereinstimmung mit den Anforderungen des Übereinkommens vorhanden sind;
- 2.5 dass das Schiff in Übereinstimmung mit den Anforderungen des Übereinkommens mit einem Leinenwurfgerät und Funkanlagen, die in Rettungsmitteln verwendet werden, ausgerüstet ist;
- 2.6 dass das Schiff den Anforderungen des Übereinkommens in Bezug auf die Funkanlagen entspricht;
- 2.7 dass die Wirkungsweise der Funkanlagen, die in den Rettungsmitteln verwendet werden, den Anforderungen des Übereinkommens entspricht;

- 2.8 dass das Schiff den Anforderungen des Übereinkommens in Bezug auf die Navigationsausrüstung an Bord, Vorkehrungen zur Lotsenübernahme sowie nautische Veröffentlichungen entspricht;
- 2.9 dass das Schiff mit Lichtern, Signalkörpern, Vorrichtungen zur Abgabe von Schall- und Notsignalen in Übereinstimmung mit den Anforderungen des Übereinkommens und den Internationalen Regeln zur Verhütung von Zusammenstößen auf See in der jeweils gültigen Fassung ausgerüstet ist;
- 2.10 dass das Schiff in jeder anderen Hinsicht den einschlägigen Anforderungen des Übereinkommens entspricht;
- 2.11 dass das Schiff alternative Ausführungen und Anordnungen nach Regel II-1/55/II-2/17/III/38<sup>3</sup> des Übereinkommens aufweist/nicht aufweist<sup>3</sup>;
- 2.12 dass diesem Zeugnis eine Bescheinigung über die Zulassung alternativer Ausführungen und Anordnungen von Maschinen und elektrischen Anlagen/des Brandschutzes/der Rettungsmittel und -vorrichtungen<sup>3</sup> beigefügt/nicht beigefügt<sup>3</sup> ist;
- 3 dass das Schiff in Übereinstimmung mit Regel III/26.1.1.14 innerhalb des Einsatzgebietes ..... betrieben wird;
- 4 dass ein Ausnahmezeugnis ausgestellt/nicht ausgestellt<sup>3</sup> worden ist.

**Dieses Zeugnis gilt bis** .....<sup>5</sup> vorbehaltlich der jährlichen, Zwischen- und regelmäßigen Besichtigungen und der Überprüfungen der Außenseite des Schiffsbodens in Übereinstimmung mit den Regeln I/8, I/9 und I/10 des Übereinkommens.

Abschlussdatum der Besichtigung, auf dem dieses Zeugnis beruht: ..... (TT/MM/JJJJ)

Ausgestellt in .....  
(Ort der Ausstellung des Zeugnisses)

.....  
(Datum der Ausstellung)

.....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten, der das Zeugnis ausstellt)

(Siegel bzw. Stempel der ausstellenden Behörde)

**Vermerk für jährliche und Zwischenbesichtigungen betreffend die Bauausführung, Maschinen und Ausrüstung gemäß Absatz 2.1 dieses Zeugnisses**

Hiermit wird bescheinigt, dass eine Besichtigung nach Regel I/10 des Übereinkommens ergeben hat, dass das Schiff den einschlägigen Vorschriften des Übereinkommens entspricht.

Jährliche Besichtigung: gezeichnet: .....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

Jährliche/Zwischenbesichtigung<sup>3</sup>: gezeichnet: .....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

Jährliche/Zwischenbesichtigung<sup>3</sup>: gezeichnet: .....  
 (Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

Jährliche Besichtigung: gezeichnet: .....  
 (Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

**Jährliche/Zwischenbesichtigung nach Regel I/14 Buchstabe h Ziffer iii**

Hiermit wird bescheinigt, dass eine jährliche/Zwischenbesichtigung<sup>3</sup> nach den Regeln I/10 und I/14 Buchstabe h Ziffer iii des Übereinkommens ergeben hat, dass das Schiff den einschlägigen Vorschriften des Übereinkommens entspricht.

gezeichnet: .....  
 (Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

**Vermerk über Überprüfungen der Außenseite des Schiffsbodens<sup>6</sup>**

Hiermit wird bescheinigt, dass eine Besichtigung nach Regel I/10 des Übereinkommens ergeben hat, dass das Schiff den einschlägigen Vorschriften des Übereinkommens entspricht.

Erste Überprüfung: gezeichnet: .....  
 (Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

Zweite Überprüfung: gezeichnet: .....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

**Vermerk für jährliche und regelmäßige Besichtigungen betreffend die Rettungsmittel und andere in den Absätzen 2.3, 2.4, 2.5, 2.8 und 2.9 dieses Zeugnisses genannte Ausrüstung**

Hiermit wird bescheinigt, dass eine Besichtigung nach Regel I/8 des Übereinkommens ergeben hat, dass das Schiff den einschlägigen Vorschriften des Übereinkommens entspricht.

Jährliche Besichtigung: gezeichnet: .....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

Jährliche/regelmäßige Besichtigung<sup>3</sup>: gezeichnet: .....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

Jährliche/regelmäßige Besichtigung<sup>3</sup>: gezeichnet: .....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

Jährliche Besichtigung: gezeichnet: .....  
 (Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

**Jährliche/regelmäßige Besichtigung nach Regel I/14 Buchstabe h Ziffer iii**

Hiermit wird bescheinigt, dass eine jährliche/regelmäßige<sup>3</sup> Besichtigung nach den Regeln I/8 und I/14 Buchstabe h Ziffer iii des Übereinkommens ergeben hat, dass das Schiff den einschlägigen Vorschriften des Übereinkommens entspricht.

gezeichnet: .....  
 (Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

**Vermerk über regelmäßige Besichtigungen betreffend die in den Absätzen 2.6 und 2.7 dieses Zeugnisses genannten Funkanlagen**

Hiermit wird bescheinigt, dass eine Besichtigung nach Regel I/9 des Übereinkommens ergeben hat, dass das Schiff den einschlägigen Vorschriften des Übereinkommens entspricht.

Regelmäßige Besichtigung: gezeichnet: .....  
 (Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

Regelmäßige Besichtigung: gezeichnet: .....  
 (Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

Regelmäßige Besichtigung: gezeichnet: .....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

Regelmäßige Besichtigung: gezeichnet: .....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

**Regelmäßige Besichtigung nach Regel I/14 Buchstabe h Ziffer iii**

Hiermit wird bescheinigt, dass eine regelmäßige Besichtigung nach den Regeln I/9 und I/14 Buchstabe h Ziffer iii des Übereinkommens ergeben hat, dass das Schiff den einschlägigen Vorschriften des Übereinkommens entspricht.

gezeichnet: .....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

**Vermerk zur Verlängerung des Zeugnisses, wenn es weniger als 5 Jahre gültig ist und wenn Regel I/14 Buchstabe c Anwendung findet**

Das Schiff entspricht den einschlägigen Vorschriften des Übereinkommens, und dieses Zeugnis wird nach Regel I/14 Buchstabe c des Übereinkommens bis zum ..... als gültig anerkannt.

gezeichnet: .....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

**Vermerk, wenn die Erneuerungsbesichtigung abgeschlossen wurde und wenn Regel I/14 Buchstabe d Anwendung findet**

Das Schiff entspricht den einschlägigen Vorschriften des Übereinkommens, und dieses Zeugnis wird nach Regel I/14 Buchstabe d des Übereinkommens bis zum ..... als gültig anerkannt.

gezeichnet: .....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

**Vermerk zur Verlängerung der Gültigkeit des Zeugnisses bis zum Erreichen des Besichtigungshafens oder um eine Nachfrist, wenn Regel I/14 Buchstabe e oder I/14 Buchstabe f Anwendung findet**

Dieses Zeugnis wird nach Regel I/14 Buchstabe e oder I/14 Buchstabe f<sup>3</sup> des Übereinkommens bis zum ..... als gültig anerkannt.

gezeichnet: .....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

**Vermerk zur Verschiebung des Jahresdatums, wenn Regel I/14 Buchstabe h Anwendung findet**

Nach Regel I/14 Buchstabe h des Übereinkommens ist das neue Jahresdatum der .....

gezeichnet: .....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

Nach Regel I/14 Buchstabe h des Übereinkommens ist das neue Jahresdatum der

gezeichnet: .....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

<sup>1</sup> Die Angaben zum Schiff können auch waagrecht in Kästchen angeordnet werden.

<sup>2</sup> Nur für Öl-, Chemikalien- und Gastankschiffe.

<sup>3</sup> Nichtzutreffendes streichen.

<sup>4</sup> Im Falle von selbstaufrichtenden teilweise geschlossenen Rettungsbooten an Bord wird auf die Änderungen des SOLAS-Übereinkommens von 1983 (MSC.6(48)) verwiesen, die auf Schiffe Anwendung finden, die am oder nach dem 1. Juli 1986, aber vor dem 1. Juli 1998 gebaut wurden.

<sup>5</sup> Einzutragen ist das Ablaufdatum, wie es nach Regel I/14 Buchstabe a des Übereinkommens von der Verwaltung festgelegt wurde. Tag und Monat dieses Datums entsprechen dem Jahresdatum im Sinne der Regel I/2 Buchstabe n des Übereinkommens, sofern es nicht nach Regel I/14 Buchstabe h geändert wurde.

<sup>6</sup> Es können zusätzliche Überprüfungen vorgesehen werden.



**Muster des Ausnahmezeugnisses**

**Ausnahmezeugnis**

(Dienstsiegel)

(Staat)

Ausgestellt nach den Vorschriften des  
Internationalen Übereinkommens von 1974 zum Schutz des menschlichen Lebens auf See  
in der durch das Protokoll von 1988 zu diesem Übereinkommen geänderten Fassung

im Namen der Regierung von

.....  
(Name des Staates)

durch .....  
(ermächtigte Person oder Stelle)

**Angaben zum Schiff<sup>1</sup>**

Name des Schiffes .....  
Unterscheidungssignal .....  
Heimathafen .....  
Bruttoraumzahl/-gehalt .....  
IMO-Nummer .....

**Hiermit wird bescheinigt,**

dass das Schiff aufgrund der Ermächtigung in Regel ..... des  
Übereinkommens von den Vorschriften ..... des  
Übereinkommens befreit ist.

Etwaige Bedingungen, unter denen das Ausnahmezeugnis erteilt wird: .....

Etwaige Reisen, für die das Ausnahmezeugnis erteilt wird: .....

**Dieses Zeugnis gilt bis** ..... vorbehaltlich der Gültigkeit des .....  
..... Zeugnisses, dem dieses Zeugnis beigefügt wird.

Ausgestellt in .....  
(Ort der Ausstellung des Zeugnisses)

.....  
(Datum der Ausstellung)

.....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten, der das Zeugnis ausstellt)

(Siegel bzw. Stempel der ausstellenden Behörde)

**Vermerk zur Verlängerung des Zeugnisses, wenn es weniger als 5 Jahre gültig ist und wenn Regel I/14 Buchstabe c Anwendung findet**

Dieses Zeugnis wird nach Regel I/14 Buchstabe c des Übereinkommens bis zum ..... als gültig anerkannt, vorbehaltlich der Gültigkeit des ..... Zeugnisses, dem dieses Zeugnis beigefügt wird.

gezeichnet: .....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

**Vermerk, wenn die Erneuerungsbesichtigung abgeschlossen wurde und wenn Regel I/14 Buchstabe d Anwendung findet**

Dieses Zeugnis wird nach Regel I/14 Buchstabe d des Übereinkommens bis zum ..... als gültig anerkannt, vorbehaltlich der Gültigkeit des ..... Zeugnisses, dem dieses Zeugnis beigefügt wird.

gezeichnet: .....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

**Vermerk zur Verlängerung der Gültigkeit des Zeugnisses bis zum Erreichen des Besichtigungshafens oder um eine Nachfrist, wenn Regel I/14 Buchstabe e oder I/14 Buchstabe f Anwendung findet**

Dieses Zeugnis wird nach Regel I/14 Buchstabe e oder I/14 Buchstabe f<sup>2</sup> des Übereinkommens bis zum ..... als gültig anerkannt, vorbehaltlich der Gültigkeit des ..... Zeugnisses, dem dieses Zeugnis beigefügt wird.

gezeichnet: .....  
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)

Ort: .....

Datum: .....

(Siegel bzw. Stempel der Behörde)

<sup>1</sup> Die Angaben zum Schiff können auch waagrecht in Kästchen angeordnet werden.

<sup>2</sup> Nichtzutreffendes streichen.

**Bekanntmachung  
zum Übereinkommen  
über den internationalen Eisenbahnverkehr (COTIF)  
in der Fassung des Änderungsprotokolls vom 3. Juni 1999**

**Vom 29. Oktober 2014**

Zum Übereinkommen vom 9. Mai 1980 über den internationalen Eisenbahnverkehr (COTIF) in der durch das Protokoll vom 3. Juni 1999 geänderten Fassung (BGBl. 1985 II S. 130, 132; 2002 II S. 2140, 2142) hat die Bundesrepublik Deutschland die mit Note vom 29. Juni 2006 nach Artikel 42 des Übereinkommens in der Fassung des Änderungsprotokolls abgegebene Erklärung (vgl. die Bekanntmachung vom 2. August 2006, BGBl. II S. 827) mit Wirkung vom 31. Dezember 2011 betreffend die Nichtanwendung des Anhangs E, mit Wirkung vom 1. Januar 2013 betreffend die Nichtanwendung der Anhänge F und G vollständig zurückgezogen.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluss an die Bekanntmachung vom 1. Oktober 2013 (BGBl. II S. 1424).

Berlin, den 29. Oktober 2014

Auswärtiges Amt  
Im Auftrag  
Dr. Schmidt-Bremme

**Bekanntmachung  
über den Geltungsbereich  
des Protokolls Nr. 2 zum Europäischen Rahmenübereinkommen  
über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit zwischen Gebietskörperschaften  
betreffend die interterritoriale Zusammenarbeit**

**Vom 29. Oktober 2014**

Das Protokoll Nr. 2 vom 5. Mai 1998 zum Europäischen Rahmenübereinkommen vom 21. Mai 1980 über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit zwischen Gebietskörperschaften betreffend die interterritoriale Zusammenarbeit (BGBl. 2002 II S. 2537, 2539) ist nach seinem Artikel 9 Absatz 2 für

Zypern\* am 18. Juli 2014  
nach Maßgabe von Erklärungen gemäß Artikel 6 und zur Anwendbarkeit des  
Protokolls Nr. 2

in Kraft getreten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluss an die Bekanntmachung vom 3. Mai 2011 (BGBl. II S. 619).

\* Vorbehalte und Erklärungen:

Vorbehalte und Erklärungen zu diesem Protokoll, mit Ausnahme derer Deutschlands, werden im Bundesgesetzblatt Teil II nicht veröffentlicht. Sie sind in englischer und französischer Sprache auf der Webseite des Europarats unter [www.conventions.coe.int](http://www.conventions.coe.int) einsehbar.

Berlin, den 29. Oktober 2014

Auswärtiges Amt  
Im Auftrag  
Dr. Götz Schmidt-Bremme

**Bekanntmachung  
über den Geltungsbereich  
des Internationalen Übereinkommens  
zur Bekämpfung nuklearterroristischer Handlungen**

**Vom 29. Oktober 2014**

Das Internationale Übereinkommen vom 13. April 2005 zur Bekämpfung nuklearterroristischer Handlungen (BGBl. 2007 II S. 1586, 1587) ist nach seinem Artikel 25 Absatz 2 für

Portugal am 25. Oktober 2014  
in Kraft getreten.

Es wird ferner nach seinem Artikel 25 Absatz 2 für

Indonesien\* am 30. Oktober 2014  
nach Maßgabe eines bei Hinterlegung der Beitrittsurkunde abgegebenen  
Vorbehalts zu Artikel 23 Absatz 1 und einer Erklärung zu Artikel 4

Jemen\* am 12. November 2014  
nach Maßgabe eines bei Hinterlegung der Beitrittsurkunde abgegebenen  
Vorbehalts zu Artikel 23 Absatz 1

in Kraft treten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluss an die Bekanntmachung vom 4. September 2014 (BGBl. II S. 734).

\* Vorbehalte und Erklärungen:

Vorbehalte und Erklärungen zu diesem Übereinkommen, mit Ausnahme derer Deutschlands, werden im Bundesgesetzblatt Teil II nicht veröffentlicht. Sie sind in englischer und französischer Sprache auf der Webseite der Vereinten Nationen unter <http://treaties.un.org> einsehbar.

Berlin, den 29. Oktober 2014

Auswärtiges Amt  
Im Auftrag  
Dr. Götz Schmidt-Bremme

**Bekanntmachung  
über den Geltungsbereich  
des Übereinkommens zur Verminderung der Staatenlosigkeit**

**Vom 29. Oktober 2014**

Das Übereinkommen vom 30. August 1961 zur Verminderung der Staatenlosigkeit (BGBl. 1977 II S. 597, 598) wird nach seinem Artikel 18 Absatz 2 für Mosambik am 30. Dezember 2014 in Kraft treten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluss an die Bekanntmachung vom 4. September 2014 (BGBl. II S. 735).

Berlin, den 29. Oktober 2014

Auswärtiges Amt  
Im Auftrag  
Dr. Götz Schmidt-Bremme

---

**Bekanntmachung  
der Ergänzungsvereinbarung zur deutsch-amerikanischen Vereinbarung  
über Verbindungspersonal im Hinblick auf die Entsendung  
eines deutschen Marineverbindungsoffiziers zum Kommandeur  
der Flugzeugträgerkampfgruppe VIER (Carrier Strike Group FOUR)  
der Marine der Vereinigten Staaten von Amerika**

**Vom 30. Oktober 2014**

Die in Washington, D.C. am 25. September 2014 unterzeichnete Ergänzungsvereinbarung zur Vereinbarung zwischen dem Bundesministerium der Verteidigung der Bundesrepublik Deutschland und dem Verteidigungsministerium der Vereinigten Staaten von Amerika über Verbindungspersonal im Hinblick auf die Entsendung eines deutschen Marineverbindungsoffiziers zum Kommandeur der Flugzeugträgerkampfgruppe VIER (Carrier Strike Group FOUR) der Marine der Vereinigten Staaten von Amerika ist nach ihrem Artikel V Absatz 1

am 25. September 2014

in Kraft getreten; sie wird nachstehend veröffentlicht.

Bonn, den 30. Oktober 2014

Bundesministerium der Verteidigung  
Im Auftrag  
Dr. Weingärtner

**Ergänzungsvereinbarung  
zur Vereinbarung  
zwischen dem Bundesministerium der Verteidigung  
der Bundesrepublik Deutschland  
und dem Verteidigungsministerium  
der Vereinigten Staaten von Amerika  
über Verbindungspersonal**

im Hinblick auf die Entsendung eines deutschen Marineverbindungs-offiziers  
zum Kommandeur der Flugzeugträgerkampfgruppe VIER (Carrier Strike Group FOUR)  
der Marine der Vereinigten Staaten von Amerika

Dies ist eine Ergänzungsvereinbarung zu der am 6. Dezember 2001 in Kraft getretenen Vereinbarung zwischen dem Bundesministerium der Verteidigung der Bundesrepublik Deutschland und dem Verteidigungsministerium der Vereinigten Staaten von Amerika über Verbindungspersonal (nachfolgend als „Vereinbarung“ bezeichnet). Diese Ergänzungsvereinbarung unterliegt den Bestimmungen der Vereinbarung.

Die Ergänzungsvereinbarung legt die Aufgabenbeschreibung und die Verfahren für die Entsendung eines deutschen Marineverbindungs-offiziers zum Kommandeur der Carrier Strike Group FOUR der Marine der Vereinigten Staaten von Amerika fest.

In Bezug auf diese Entsendung ist das Bundesministerium der Verteidigung der Bundesrepublik Deutschland die „entsendende Vertragspartei“ und das Verteidigungsministerium der Vereinigten Staaten von Amerika, vertreten durch den Führungsstab der Marine, die „aufnehmende Vertragspartei“.

#### Artikel I

##### **Aufgabenbeschreibung für die Verwendung eines deutschen Marineverbindungs-offiziers beim Kommandeur der Carrier Strike Group FOUR der Marine der Vereinigten Staaten von Amerika**

(1) Bezeichnung: Deutscher Marineverbindungs-offizier

(2) Aufgabenbeschreibung: Der deutsche Marineverbindungs-offizier wird beim Kommandeur der Carrier Strike Group FOUR eingesetzt und vertritt den Inspekteur der Marine, indem er sich mit den stellvertretenden Stabschefs für Flugzeugträger-einsätze und Expeditionseinsätze (N3C und N3E), Planung (N5) sowie synthetische Ausbildung und Technologien (N9) im Hinblick auf die Einbindung, Einplanung und Bewertung von Koalitionspartnern in Kampfgruppen und amphibischen Bereitschaftsgruppen im Rahmen der einsatzmäßigen und simulierten Zertifizierungsausbildung abstimmt.

Der deutsche Marineverbindungs-offizier hat folgende Aufgaben:

1. Unterstützung bei der Beobachtung und Bewertung der Einbindung von Koalitionskräften in Kampfgruppen und amphibischen Bereitschaftsgruppen der Einsatzbereiche U-Bootbekämpfung (Anti-Submarine Warfare – ASW), Seezielbekämpfung (Anti-Surface Warfare – ASUW), Luftzielbekämpfung (Anti-Air Warfare – AAW), Führung (Command and Control – C2) und maritime Sicherheitsoperationen (Maritime Security Operations – MSO) und bei Bedarf auch in anderen Einsatzbereichen. Bei Bedarf Abgabe von Empfehlungen an den N3C oder den N3E in Bezug auf eine Zertifizierung und/oder Nachbesserung in diesen Bereichen;
2. Tätigkeit als Experte für Operationen zur Umsetzung von Ausbildung, Taktiken und Verfahren der Nordatlantikvertragsorganisation (NATO);

3. Unterstützung des N3C oder des N3E bei der Erarbeitung von Änderungen bestehender Verzeichnisse taktischer Aufgaben der Marine/Verzeichnisse einsatzwichtiger Aufgaben (Navy Tactical Task/Mission-Essential Task Lists) und der dazugehörigen Maßnahmen, um diese den aktuellen Operationen der Flotte anzupassen;
4. Halten der Verbindung zur deutschen Marine bei der zeitlichen Planung und Durchführung aller integrierter Ausbildungsmaßnahmen;
5. Unterstützung des N5 durch Abstimmung mit der deutschen Marine, um sicherzustellen, dass jeder Teilnehmer am Ausbildungs- und Übungsplan (Fleet Response Training Plan – FRTP) vor seinem Einsatz für alle notwendigen Ausbildungsmaßnahmen eingeplant wurde. Bei Bedarf Wahrnehmung von Übungsleitertätigkeiten im Rahmen von Ausbildungsmaßnahmen;
6. Unterstützung des N9 durch Ausfindigmachen bereits vorhandener und neuer Technologien auf dem Gebiet der marinespezifischen und teilstreitkraftübergreifenden Modellbildungs- und Simulationsinitiativen, die mit den synthetischen Ausbildungssystemen der deutschen Marine kompatibel sind;
7. Unterstützung des N9 bei der Terminierung, Planung und Durchführung einsatzmäßiger, virtueller und konstruktiver Ausbildungsübungen gemäß FRTP mit Koalitions- und/oder deutschen Marinestreitkräften;
8. Unterstützung des N9 bei der Erarbeitung teilstreitkraftspezifischer/-übergreifender Ausbildungsanforderungen und der Genehmigung von Marineausbildungsprogrammen zur Unterstützung der teilstreitkraftübergreifenden nationalen Ausbildungsfähigkeit unter Einbindung der Koalition.

#### Artikel II

##### **Dauer der Entsendung**

Die Verwendungsdauer für den Marineverbindungs-offizier beträgt drei Jahre. Die entsendende Vertragspartei stellt sicher, dass der Marineverbindungs-offizier vor Dienstantritt Anlage A (Bestätigung der Aufgabenstellung und der rechtlichen Stellung) zu dieser Ergänzungsvereinbarung ausfüllt und unterzeichnet.

#### Artikel III

##### **Qualifikationen**

1. Geheimschutzermächtigung: NATO Geheim
2. Dienstgrad: NATO OF-3/4 (Fregattenkapitän/Korvettenkapitän)
3. Erforderliche Formalausbildung: Keine

4. Kenntnisse/Fertigkeiten: Der deutsche Marineverbindungsoffizier sollte über folgende berufliche Erfahrung verfügen:
- a) Erster Offizier oder Schiffsoffizier, Eignung als Kommandant (Fregatte oder gleichwertig);
  - b) Frühere Verwendung als Einsatzoffizier;
  - c) Erfahrung mit NATO-Taktiken, -Kampfweisen und -Verfahren (Tactics, Techniques and Procedures – TTP);
  - d) Erfahrung in der Stabsarbeit (nach Möglichkeit Erfahrung in einem multinationalen Stab) und
  - e) Erfahrung in der Planung und Durchführung von synthetischen Übungen.

#### **Artikel IV**

##### **Kontaktadressen**

(1) Mit der administrativen und operativen Aufsicht des Marineverbindungsoffiziers betraute Organisation der aufnehmenden Vertragspartei: Kommandeur der Carrier Strike Group FOUR.

Für die Organisation gilt folgende Adresse:

Kommandeur der Carrier Strike Group FOUR  
1540 Gilbert Street  
Norfolk, VA 23511-2785

(2) Mit der administrativen und operativen Aufsicht des Marineverbindungsoffiziers betraute Organisation der entsendenden Vertragspartei: Marinekommando, Kopernikusstraße 1, 18057 Rostock.

#### **Artikel V**

##### **Inkrafttreten, Änderung, Geltungsdauer und Beendigung**

(1) Diese Ergänzungsvereinbarung tritt mit ihrer Unterzeichnung in Kraft und bleibt für die Dauer der Verwendung des deutschen Marineverbindungsoffiziers in Kraft.

(2) Diese Ergänzungsvereinbarung kann jederzeit im beiderseitigen Einvernehmen der Vertragsparteien schriftlich geändert oder beendet werden.

(3) Jede Vertragspartei kann diese Ergänzungsvereinbarung durch schriftliche Benachrichtigung der anderen Vertragspartei unter Einhaltung einer Frist von neunzig (90) Tagen kündigen. Die Frist beginnt mit dem Tag des Eingangs der Kündigungsanzeige bei der anderen Vertragspartei.

(4) Tritt die Vereinbarung außer Kraft, verliert auch diese Ergänzungsvereinbarung ihre Gültigkeit.

(5) Die jeweiligen Rechte und Pflichten der Vertragsparteien nach Artikel VI (Finanzielle Regelungen) und Artikel VII (Sicherheit) der Vereinbarung bleiben ungeachtet der Beendigung oder des Außerkrafttretens dieser Ergänzungsvereinbarung bestehen.

Zu Urkund dessen haben die hierzu gehörig befugten Unterzeichnenden diese Ergänzungsvereinbarung unterschrieben.

Geschehen zu Washington, DC am September 25, 2014 in deutscher und englischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für das Bundesministerium der Verteidigung  
der Bundesrepublik Deutschland

Dirk H. Backen

Für das Verteidigungsministerium  
der Vereinigten Staaten von Amerika,  
vertreten durch den Führungsstab der Marine

Douglas Venlet

Anlage A  
zur Ergänzungsvereinbarung  
zur Vereinbarung  
zwischen dem Bundesministerium der Verteidigung  
der Bundesrepublik Deutschland  
und dem Verteidigungsministerium  
der Vereinigten Staaten von Amerika  
über Verbindungspersonal  
im Hinblick auf die Entsendung eines deutschen Marineverbindungsoffiziers  
zum Kommandeur der Flugzeugträgergruppe VIER (Carrier Strike Group FOUR)  
der Marine der Vereinigten Staaten von Amerika  
Bestätigung der Aufgabenstellung und der rechtlichen Stellung

**Artikel I**

**Rechtliche Stellung infolge  
der Bestätigung als Verbindungs-offizier**

Als Vertreter des Bundesministeriums der Verteidigung der Bundesrepublik Deutschland unterliege ich kraft einer erweiterten Genehmigung zum Besuch des Kommandeurs der Carrier Strike Group FOUR der Marine der Vereinigten Staaten von Amerika vorbehaltlich vertraglicher Bestimmungen, sonstiger besonderer Rechtsbefugnisse, insbesondere vorbehaltlich der mir durch das NATO-Truppenstatut eingeräumten Rechtsstellung, oder der Bedingungen einer mir gegebenenfalls gewährten diplomatischen Immunität den bundes- und einzelstaatlichen sowie kommunalen Gesetzen der Vereinigten Staaten von Amerika. Mir ist bekannt, dass mir durch die Übernahme der Funktion als Verbindungs-offizier beim Kommandeur der Carrier Strike Group FOUR der Marine der Vereinigten Staaten von Amerika keine diplomatischen oder sonstigen Vorrechte zuteilwerden.

**Artikel II**

**Bedingungen der  
Bestätigung als Verbindungs-offizier**

(1) Aufgaben: Mir ist bekannt, dass sich meine Tätigkeit auf Aufgaben der Vertretung des Bundesministeriums der Verteidigung der Bundesrepublik Deutschland beschränkt und dass von mir erwartet wird, die Auffassungen des Bundesministeriums der Verteidigung der Bundesrepublik Deutschland im Hinblick auf Angelegenheiten, die von beiderseitigem Interesse für das Bundesministerium der Verteidigung der Bundesrepublik Deutschland und die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika sind, zu vertreten. Ich werde keine Funktionen wahrnehmen, die kraft Gesetzes oder einer Vorschrift Offizieren oder Zivilbediensteten der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika vorbehalten sind.

(2) Kosten: Mir ist bekannt, dass alle im Zusammenhang mit meinen Pflichten als Verbindungs-offizier anfallenden Kosten, zu denen unter anderem die Aufwendungen für Reisen, Büroraum, Büroarbeiten, Unterkunft, Verpflegung sowie ärztliche und zahnärztliche Leistungen gehören, vorbehaltlich abweichender Vereinbarungen in einschlägigen internationalen Übereinkommen vom Bundesministerium der Verteidigung der Bundesrepublik Deutschland zu tragen sind.

(3) Verlängerungen und Neuzulassung: Mir ist bekannt, dass das Bundesministerium der Verteidigung der Bundesrepublik Deutschland für den Fall, dass es über die ursprüngliche Dauer meiner Bestätigung hinaus um eine Verlängerung meiner Verwendung oder meine diesbezügliche Neuzulassung ersuchen möchte, spätestens dreißig (30) Tage vor Ablauf der aktuellen erweiterten Besuchsgenehmigung einen neuen Besuchs-antrag stellen muss.

(4) Ansprechpartner: Mir ist bekannt, dass mir nach Abschluss des Bestätigungsverfahrens ein Ansprechpartner als Betreuer während meines Aufenthalts beim Kommandeur der Carrier Strike Group FOUR der Marine der Vereinigten Staaten von Amerika zugeteilt wird. Mir ist auch bekannt, dass ich alle Anträge auf Informationen und Besuche sowie alle anderen Angelegenheiten, die den Bedingungen meiner Bestätigung unterliegen, über meinen Ansprechpartner koordinieren muss. Darüber hinaus ist mir bekannt, dass Anträge auf Informationen, die über die Bedingungen meiner Bestätigung hinausgehen, über den Militärattachéstab an der Botschaft der Bundesrepublik Deutschland in Washington, D. C., zu stellen sind.

(5) Sonstige Besuche: Mir ist bekannt, dass Besuche von Einrichtungen, bei denen der Besuchszweck in keiner unmittelbaren Beziehung zu den Bedingungen meiner Bestätigung steht, über den Militärattachéstab an der Botschaft der Bundesrepublik Deutschland in Washington, D. C., zu organisieren sind.

(6) Uniform: Mir ist bekannt, dass ich, soweit nicht anders befohlen, bei Ausübung meines Dienstes beim Kommandeur der Carrier Strike Group FOUR der Marine der Vereinigten Staaten von Amerika oder in sonstigen Einrichtungen des Verteidigungsministeriums der Vereinigten Staaten von Amerika die Uniform meiner nationalen Streitkräfte zu tragen habe. Ich werde die Anzugordnung meiner entsendenden Regierung einhalten.

(7) Dienstzeit: Mir ist bekannt, dass mein Dienst von montags bis freitags jeweils von [Zeit] bis [Zeit] dauert. Sollte ich außerhalb der Dienststunden meinen Arbeitsbereich betreten müssen, bin ich verpflichtet, über meinen Ansprechpartner um die Genehmigung des zuständigen Sicherheitsbeauftragten zu ersuchen. Mir ist ferner bekannt, dass es [notwendig ist] [nicht notwendig ist], mir bei Zugang außerhalb der Dienststunden einen Begleitoffizier der Vereinigten Staaten von Amerika zur Seite zu stellen. Alle infolge dieses Zugangs außerhalb der Dienststunden gegebenenfalls anfallenden Zusatzkosten sind der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika zu erstatten.

(8) Sicherheit:

- a) Mir ist bekannt, dass mir Informationen der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika nur in dem Umfang zugänglich gemacht werden, der nach Festlegung durch meinen Ansprechpartner zur Wahrnehmung meiner Funktionen als Verbindungs-offizier entsprechend meiner Aufgabenbeschreibung erforderlich ist. Weiterhin ist mir bekannt, dass ich keinen Zugang zu Rechnersystemen der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika habe, es sei denn, die am Rechner zugänglichen Informationen sind gemäß den einschlägigen Gesetzen, Vorschriften und Richtlinien der Vereinigten Staaten von Amerika zur Weitergabe an meine Regierung freigegeben.
- b) Alle Informationen, die mir während des Zeitraums meiner Bestätigung zugänglich gemacht werden, sind wie meiner



Regierung vertraulich zur Verfügung gestellte Informationen zu behandeln und dürfen von mir nicht ohne vorherige schriftliche Genehmigung der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika zur weiteren Nutzung freigegeben oder an andere Personen, Unternehmen, Organisationen oder Regierungen weitergegeben werden.

- c) Sollte ich Informationen der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika, für die ich keine Zugangsberechtigung besitze, erhalten oder davon Kenntnis erlangen, melde ich dies umgehend meinem Ansprechpartner. Ferner erkläre ich mich bereit, meinem Ansprechpartner jeden Fall zu melden, in dem mir Informationen angeboten oder zur Verfügung gestellt werden, zu deren Besitz ich nicht ermächtigt bin.
- d) Falls erforderlich, werde ich außen an meiner Kleidung deutlich sichtbar einen Sicherheitsausweis tragen. Dieser Ausweis wird von der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika zur Verfügung gestellt.

(9) Einhaltung der Bedingungen: Ich bin mir der Bedingungen meiner Bestätigung, über die ich belehrt worden bin, voll bewusst und werde sie einhalten. Im Falle der Nichteinhaltung dieser Bedingungen kann meine Bestätigung aufgehoben werden. Darüber hinaus ist mir bekannt, dass die Aufhebung meiner Bestätigung weitere Disziplinarmaßnahmen nach einschlägigen Stationierungsabkommen oder sonstigen internationalen Übereinkommen nicht ausschließt.

(10) Begriffsbestimmungen: Für Begriffe, die hier nicht definiert sind, gelten die Begriffsbestimmungen der einschlägigen Vereinbarung, die meine Entsendung als Verbindungsoffizier regelt.

**Artikel III**

**Bestimmungen der Bestätigung des Verbindungsoffiziers**

(1) Ansprechpartner: [Name des Ansprechpartners/der Ansprechpartner] ist/sind mir als Ansprechpartner zugewiesen worden.

(2) Bestätigung: Ich bin im beiderseitigen Einvernehmen der Vertragsparteien als Vertreter des Bundesministeriums der Verteidigung der Bundesrepublik Deutschland beim Kommandeur der Carrier Strike Group FOUR der Marine der Vereinigten Staaten von Amerika zugelassen.

(3) Reisen: Gemäß meiner Bestätigung darf ich mit Genehmigung meines Ansprechpartners die folgenden Orte besuchen:

[Betreffende Orte einfügen]

**Artikel IV**

**Bestätigung des Verbindungsoffiziers über die Belehrung**

Ich, [Name des Verbindungsoffiziers], nehme zur Kenntnis und bestätige, dass ich, wie zwischen dem Bundesministerium der Verteidigung der Bundesrepublik Deutschland und dem Kommandeur der Carrier Strike Group FOUR der Marine der Vereinigten Staaten von Amerika abgestimmt, im Einklang mit der Vereinbarung zwischen dem Bundesministerium der Verteidigung der Bundesrepublik Deutschland und dem Verteidigungsministerium der Vereinigten Staaten von Amerika über Verbindungspersonal sowie im Einklang mit der Ergänzungsvereinbarung zu der Vereinbarung zwischen dem Bundesministerium der Verteidigung der Bundesrepublik Deutschland und dem Verteidigungsministerium der Vereinigten Staaten von Amerika über Verbindungspersonal im Hinblick auf die Entsendung eines deutschen Marineverbindungsoffiziers zum Kommandeur der Carrier Strike Group FOUR der Marine der Vereinigten Staaten von Amerika als Verbindungsoffizier beim Kommandeur der Carrier Strike Group FOUR der Marine der Vereinigten Staaten von Amerika zugelassen worden bin. Ferner bestätige ich, dass ich mir vollständig im Klaren bin und belehrt wurde über: (1) meine rechtliche Stellung infolge meiner Bestätigung, (2) die Bedingungen meiner Bestätigung und (3) den Wortlaut meiner Bestätigung. Außerdem erkläre ich, dass ich die Bedingungen meiner Bestätigung und die daraus resultierenden Verpflichtungen einhalten werde.

\_\_\_\_\_  
(Unterschrift des Verbindungsoffiziers)

\_\_\_\_\_  
(Name des Verbindungsoffiziers in Druckbuchstaben)

\_\_\_\_\_  
(Dienstgrad und/oder Amtsbezeichnung)

\_\_\_\_\_  
(Datum)

\_\_\_\_\_  
(Unterschrift des Belehrenden)

\_\_\_\_\_  
(Name in Druckbuchstaben)

\_\_\_\_\_  
(Datum)

**Bekanntmachung  
über den Geltungsbereich  
der Satzung vom 27. September 1970  
der Weltorganisation für Tourismus (WTO)**

**Vom 27. November 2014**

I.

Die Satzung vom 27. September 1970 der Weltorganisation für Tourismus (WTO) (BGBl. 1976 II S. 23, 24) ist nach ihrem Artikel 5 Absatz 3 für

Liberia	am	14. Oktober 2011
Norwegen	am	22. September 2008
Vanuatu	am	8. Oktober 2009

in Kraft getreten.

II.

Die Satzung ist nach ihrem Artikel 35 Absatz 1 für

Kanada	mit Ablauf des	12. Mai 2012
Vereinigtes Königreich	mit Ablauf des	21. August 2009

außer Kraft getreten.

Sie wird weiterhin nach ihrem Artikel 35 Absatz 1 für

Norwegen	mit Ablauf des	9. Oktober 2015
----------	----------------	-----------------

außer Kraft treten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluss an die Bekanntmachung vom 27. September 2013 (BGBl. II S. 1421).

Berlin, den 27. November 2014

Auswärtiges Amt  
Im Auftrag  
Dr. Martin Ney

**Bekanntmachung  
über das Inkrafttreten  
des Vertrags über den Waffenhandel**

**Vom 1. Dezember 2014**

Nach Artikel 2 Absatz 2 des Gesetzes vom 19. Oktober 2013 zu dem Vertrag vom 2. April 2013 über den Waffenhandel (BGBl. 2013 II S. 1426, 1427) wird bekannt gemacht, dass der Vertrag nach seinem Artikel 22 Absatz 1 für die

Bundesrepublik Deutschland am 24. Dezember 2014

in Kraft treten wird. Die deutsche Ratifikationsurkunde ist am 2. April 2014 beim Generalsekretär der Vereinten Nationen in New York hinterlegt worden.

Der Vertrag wird am 24. Dezember 2014 ferner für folgende Staaten in Kraft treten:

Albanien	Mali
Antigua und Barbuda	Malta
Argentinien	Mexiko
Australien	Montenegro
Bahamas	Neuseeland*
Belgien*	Nigeria
Bosnien und Herzegowina	Norwegen
Bulgarien	Mazedonien, ehemalige jugoslawische Republik
Burkina Faso	Österreich
Costa Rica	Panama
Dänemark*	Portugal
Dominikanische Republik	Rumänien
El Salvador	Samoa
Estland	Schweden
Finnland	Senegal
Frankreich	Sierra Leone
Grenada	Slowakei
Guinea	Slowenien
Guyana	Spanien
Island	St. Lucia
Irland	St. Vincent und die Grenadinen
Italien	Trinidad und Tobago
Jamaika	Tschechische Republik
Japan	Ungarn
Kroatien	Uruguay
Lettland	Vereinigtes Königreich.
Luxemburg	

\* Vorbehalte und Erklärungen:

Vorbehalte und Erklärungen zu diesem Vertrag, mit Ausnahme derer Deutschlands, werden im Bundesgesetzblatt Teil II nicht veröffentlicht. Sie sind in englischer und französischer Sprache auf der Webseite der Vereinten Nationen unter <http://treaties.un.org> einsehbar. Gleiches gilt für die ggf. gemäß Vertrag zu benennenden Zentralen Behörden oder Kontaktstellen.

Berlin, den 1. Dezember 2014

Auswärtiges Amt  
Im Auftrag  
Dr. Martin Ney

**Bekanntmachung  
zur Festlegung der Gebührensätze  
und betreffend den Satz für Verzugszinsen  
im Bereich der FS-Streckengebühren  
für den am 1. Januar 2015 beginnenden Erhebungszeitraum  
nach dem Internationalen Übereinkommen über die  
Zusammenarbeit in der Flugsicherung (EUROCONTROL)**

**Vom 8. Dezember 2014**

Die erweiterte Kommission hat am 5. Dezember 2014 die nachstehenden Beschlüsse gefasst:

- Beschluss Nr. 132 zur Festlegung der Gebührensätze für den am 1. Januar 2015 beginnenden Erhebungszeitraum und
- Beschluss Nr. 133 betreffend den Satz für Verzugszinsen im Bereich der FS-Streckengebühren für den am 1. Januar 2015 beginnenden Erhebungszeitraum.

Die Beschlüsse werden hiermit bekannt gemacht nach Artikel 2 Absatz 1 des Gesetzes vom 2. Februar 1984 zu dem Protokoll vom 12. Februar 1981 zur Änderung des Internationalen Übereinkommens über Zusammenarbeit zur Sicherung der Luftfahrt „EUROCONTROL“ vom 13. Dezember 1960 und zu der Mehrseitigen Vereinbarung vom 12. Februar 1981 über Flugsicherungs-Streckengebühren (BGBl. 1984 II S. 69), das zuletzt durch Artikel 333 der Verordnung vom 31. Oktober 2006 (BGBl. I S. 2407) geändert worden ist, in Verbindung mit § 2 Absatz 2 der FS-Strecken-Kostenverordnung vom 14. April 1984 (BGBl. I S. 629), die zuletzt durch Artikel 2 Absatz 177 des Gesetzes vom 7. August 2013 (BGBl. I S. 3154) geändert worden ist.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluss an die Bekanntmachung vom 16. Dezember 2013 (BGBl. II S. 1608).

Berlin, den 8. Dezember 2014

Bundesministerium  
für Verkehr und digitale Infrastruktur  
Im Auftrag  
Jens Kahrmann

**Beschluss Nr. 132**  
**zur Festlegung der Gebührensätze**  
**für den am 1. Januar 2015 beginnenden Erhebungszeitraum**

Die erweiterte Kommission,

gestützt auf das am 12. Februar 1981 in Brüssel geänderte Internationale Übereinkommen über Zusammenarbeit zur Sicherung der Luftfahrt EUROCONTROL, insbesondere auf dessen Artikel 5 Absatz 2;

gestützt auf die Mehrseitige Vereinbarung vom 12. Februar 1981 über Flugsicherungs-Streckengebühren, insbesondere auf deren Artikel 3 Absatz 2(e) sowie Artikel 6 Absatz 1(a);

auf Vorschlag des erweiterten Ausschusses und des vorläufigen Rates,

fasst folgenden Beschluss:

Einziges Artikel

Die im Anhang zu diesem Beschluss aufgeführten Gebührensätze werden genehmigt und treten am 1. Januar 2015 in Kraft.

Geschehen zu Brüssel am 5. Dezember 2014

Feliks Baci  
Präsident der Kommission

## Ab dem 1. Januar 2015 geltende Gebührensätze

ZONE	Globaler Gebührensatz Euro	Anwendbarer Wechselkurs 1 Euro =
Belgien / Luxemburg *	70,79	-/-
Deutschland *	90,26	-/-
Frankreich *	70,11	-/-
Vereinigtes Königreich	92,56	0,790795 GBP
Niederlande *	66,68	-/-
Irland *	29,71	-/-
Schweiz	98,64	1,20749 CHF
Portugal Lisboa *	37,24	-/-
Österreich *	73,45	-/-
Spanien Kont. *	71,80	-/-
Spanien Kanar. Inseln *	58,47	-/-
Portugal Santa Maria *	10,43	-/-
Griechenland *	38,49	-/-
Türkei	31,32	2,85256 TRY
Malta *	22,44	-/-
Italien *	78,91	-/-
Zypern *	37,02	-/-
Ungarn	35,90	312,876 HUF
Norwegen	52,30	8,18050 NOK
Dänemark	63,40	7,44340 DKK
Slowenien *	68,47	-/-
Rumänien	37,46	4,40694 RON
Tschechische Republik	43,79	27,5681 CZK
Schweden	66,40	9,18850 SEK
Slowakei *	55,49	-/-
Kroatien	46,16	7,62155 HRK
Bulgarien	30,99	1,95575 BGN
Ehemalige Jugoslawische Republik Mazedonien	55,45	61,1855 MKD
Moldau	49,83	18,3250 MDL
Finnland *	56,34	-/-
Albanien	45,60	139,546 ALL
Bosnien und Herzegowina	38,44	1,92252 BAM
Serbien / Montenegro / KFOR	42,40	118,572 RSD
Litauen **	46,95	3,45175 LTL
Polen	34,47	4,18785 PLN
Armenien	32,32	525,881 AMD
Lettland *	27,69	-/-
Georgien	25,18	2,23995 GEL

\* an der Wirtschafts- und Währungsunion (WWU) beteiligter Staat.

\*\* Litauen wird der Eurozone am 1. Januar 2015 beitreten.

**Beschluss Nr. 133**  
**betreffend den Satz für Verzugszinsen**  
**im Bereich der FS-Streckengebühren**  
**für den am 1. Januar 2015 beginnenden Erhebungszeitraum**

Die erweiterte Kommission,

gestützt auf das am 12. Februar 1981 in Brüssel geänderte Internationale Übereinkommen über Zusammenarbeit zur Sicherung der Luftfahrt EUROCONTROL, insbesondere auf dessen Artikel 5 Absatz 2;

gestützt auf die Mehrseitige Vereinbarung vom 12. Februar 1981 über Flugsicherungs-Streckengebühren, insbesondere auf deren Artikel 3 Absatz 2(e) sowie Artikel 6 Absatz 1(a);

gestützt auf die Anwendungsbedingungen für das FS-Streckengebührensysteem, insbesondere auf deren Artikel 10;

gestützt auf die Zahlungsbedingungen für das FS-Streckengebührensysteem, insbesondere auf deren Klausel 6;

auf Vorschlag des erweiterten Ausschusses und des vorläufigen Rates,

fasst folgenden Beschluss:

Einziges Artikel

Der am 1. Januar 2015 in Kraft tretende Satz für Verzugszinsen im Bereich der FS-Streckengebühren beträgt

10,30 % pro Jahr.

Geschehen zu Brüssel am 5. Dezember 2014

Feliks Baci  
Präsident der Kommission

**Bekanntmachung  
von Berichtigungen der Anlage zum Europäischen Übereinkommen  
über die internationale Beförderung gefährlicher Güter  
auf Binnenwasserstraßen (ADN)**

**Vom 8. Dezember 2014**

Zur Anlage (geänderte Fassung der dem ADN-Übereinkommen in der Anlage beigefügten Verordnung) der 1. ADN-Änderungsverordnung vom 5. Juni 2009 (BGBl. 2009 II S. 534; 2010 II S. 122, 123, 1183, 1184, 1569, 1570), die zuletzt durch die in der Anlage der 4. ADN-Änderungsverordnung vom 3. Dezember 2012 veröffentlichten Änderungen (BGBl. 2012 II S. 1386) geändert worden ist, werden nachstehend die vom ADN-Verwaltungsausschuss beschlossenen Berichtigungen der dem ADN-Übereinkommen beigefügten Verordnung in Französisch (Dokumente ECE/TRANS/231/Corr.1, ECE/TRANS/WP.15/AC.2/50, Annexe II, und ECE/TRANS/WP.15/AC.2/52, Annexe IV) und eine deutsche Übersetzung (Dokumente CCNR-ZKR/ADN/WP.15/AC.2/46, Anhang II, und CCNR-ZKR/ADN/WP.15/AC.2/48, Anhang IV, CCNR-ZKR/ADN/WP.15/AC.2/50, Anhang II, und CCNR-ZKR/ADN/WP.15/AC.2/52, Anhang IV, der Zentralkommission für die Rheinschifffahrt) – Abschnitt A – sowie Berichtigungen – Abschnitt B –, die nur die deutsche Übersetzung der dem ADN-Übereinkommen beigefügten Verordnung betreffen (Dokument CCNR-ZKR/ADN/AG\_Sprache/2014/02 der Zentralkommission für die Rheinschifffahrt), bekannt gemacht.

Berlin, den 8. Dezember 2014

Bundesministerium  
für Verkehr und digitale Infrastruktur  
Im Auftrag  
Helmut Rein



**A. Berichtigung der dem ADN-Übereinkommen beigefügten Verordnung**

Berichtigung der französischen Fassung

**1.2.1, définition d'aérosol ou générateur d'aérosols***Au lieu de l'ADR ou RID lire de l'ADR.***1.6.1.19**Supprimer et remplacer par « *(Supprimé)* ».**1.6.7.2.2.2, rubrique 1.2.1, coupe-flammes, colonne 3 « Délai et observations »**

Remplacer « Les coupes-flammes doivent être d'un type agréé par l'autorité compétente pour l'usage prévu. » par « Les coupes-flammes doivent être conformes à la norme EN 12874:1999 à bord des bateaux construits ou transformés à compter du 1er janvier 2001 ou si elles ont été remplacées à compter du 1er janvier 2001. Dans les autres cas, elles doivent être d'un type agréé par l'autorité compétente pour l'usage prévu. ».

**1.6.7.2.2.3.2 (Observation 5)**Supprimer et remplacer par « *(Supprimé)* ».**1.6.7.2.2.3.3 (Observations 6 et 7)**Supprimer et remplacer par « *(Supprimé)* ».**1.6.7.2.2.4**Supprimer et remplacer par « *(Supprimé)* ».**1.6.8**

Dispositions transitoires relatives à la formation de l'équipage.

Supprimer la première phrase.

**1.16.1.2.5, quatrième paragraphe***Au lieu de du présent Règlement lire du présent Règlement ou en raison de modifications dans la classification.***2.2.1.3, rubrique 1.4C***Insérer 0501 PROPERGOL SOLIDE.***2.2.61.3, note de bas de page i***Au lieu de de l'ADR lire de l'ADN et au lieu de l'emballage de l'engin de transport lire l'emballage ou de l'engin de transport.***2.2.62.1.5.7 c), dernière phrase***Au lieu de 6.6.5 lire 6.6.4.***2.3.3.2, note de bas de page 1***Ajouter à la fin et No L 143 du 03.06.2008, p.55.***Chapitre 3.2, tableau A, No ONU 1038, colonne (8),**

Insérer « T ».

**3.2.1, colonne 7 a)**

Supprimer « Contient un code alphanumérique ayant la signification suivante: » et le tiret avant « Contient la quantité ... ».

**3.2.1, Table A, UN No. 1408, FERROSILICIUM**

Dans la colonne (6), remplacer « 802 » par « 801 ».

**3.2.3.1, Colonne 20 (a)***Au lieu de acier à grain lire acier à grain fin.***3.2.3.1, Colonne 20 (a) 1***Au lieu de dilatation lire rupture.***3.2.3.1, Colonne (20) 11 (f)***Au lieu de avant son déchargement lire avant le chargement.***3.2.3.2, Tableau C, No. ONU 1005, colonne (5)**

Ne concerne pas la version française.

**3.2.3.2, Tableau C, No. ONU 9005, colonne (11)***Au lieu de 97 lire 95.***3.2.4.3 J, EP**

Insérer un renvoi à la note de bas de page après « du SGH ».

**3.3.1, Disposition spéciale 204**

Remplacer « (Réservé) » par « (Supprimé) ».

**3.3.1, Disposition spéciale 251, quatrième paragraphe**

*Au lieu de véhicules lire bateaux.*

**3.3.1, Disposition spéciale 335, deuxième phrase**

*Au lieu de véhicule ou conteneur lire véhicule, wagon ou conteneur.*

**3.5.1.4**

*Au lieu de récipient intérieur lire emballage intérieur.*

**3.2.4.3, B. Colonne (9)**

*Au lieu de Détermination de l'état de la citerne à cargaison lire Détermination de l'équipement de la citerne à cargaison.*

**5.4.1.1.19/nouveau 5.4.1.1.20**

Remplacer « 5.4.1.1.6.3 » par « 5.4.1.1.6.5 ».

**5.4.3.1**

*Au lieu de dans la timonerie lire à portée de main dans la timonerie.*

**5.4.3.4, consignes écrites, premier page, dernier alinéa**

*Au lieu de numéros de danger lire dangers (deux fois) et au lieu de numéros correspondant lire dangers correspondant.*

**7.1.4.3.3**

*Au lieu de 12,00 m lire 12 m.*

**7.1.4.10.1, deuxième paragraphe**

Modifier le début pour lire comme suit:

« Les colis ainsi que les emballages vides, non nettoyés, y compris les grandes emballages et les grands récipients pour vrac (GRV) munis d'étiquettes ... ».

**7.1.4.14.4**

Ne concerne pas la version française.

**7.2.3.25.3**

*Au lieu de à l'assèchement lire au ballastage et à l'assèchement.*

**7.2.4.16.8**

Remplacer « de tamis de coupe-flammes » par « de l'élément coupe-flammes ».

**7.2.4.22.2**

Remplacer « le tamis coupe-flammes » par « l'élément coupe-flammes ».

**7.2.4.22.5**

Remplacer « du tamis de coupe-flammes » par « de l'élément coupe-flammes ».

**7.2.4.28.3**

*Au lieu de 40 kPa lire 40 kPa (0,4 bar).*

**7.2.4.28.3**

*Au lieu de 30 kPa lire 30 kPa (0,3 bar).*

**7.2.5.0.1**

*Au lieu de supérieure de 20% à la limite inférieure d'explosion lire supérieure aux 20 % de la limite inférieure d'explosion.*

**8.3.5**

*Au lieu de 3,00 m lire 3 m.*

**8.6.1.3, rubrique 5**

Ne concerne pas la version française.

**8.6.1.4, rubrique 5**

Ne concerne pas la version française.

**9.1.0.40.1**

Remplacer « zone de cargaison » par « zone protégée ».

**9.1.0.40.2.9 f)**

Remplacer « certificat d'agrément » par « certificat de bateau ».

**9.3.1.40.2.9 f)**

Remplacer « certificat d'agrément » par « certificat de bateau ».

**9.3.2.11.1 d)**

*Au lieu de 0,20 l lire 0,20 L.*

**9.3.2.40.2.9 f)**

Remplacer « certificat d'agrément » par « certificat de bateau ».

**9.3.2.74.1**

Remplacer « marginal 8.3.4 » par « 8.3.4 ».

**9.3.3.21.7**

Ne concerne pas la version française.

**9.3.3.21.9**

Remplacer « Le tamis » par « L'élément coupe-flammes » et « ne sont pas exigés » par « n'est pas exigé ».

**9.3.3.22.5 a)**

Remplacer « coupe-flammes à l'élément fixe ou à ressort » par « coupe-flammes à élément coupe-flammes fixe ou à ressort ».

**9.3.3.22.5 a) i)**

Remplacer « d'un élément fixe » par « d'un élément coupe-flammes fixe ».

**9.3.3.22.5 a) ii)**

Remplacer « d'un élément à ressort » par « d'un élément coupe-flammes à ressort ».

**9.3.3.22.5 a) iii)**

Remplacer « à élément fixe » par « à élément coupe-flammes fixe ou à ressort ».

**9.3.3.22.5 a) iv)**

Remplacer « à élément fixe » par « à élément coupe-flammes fixe ».

**9.3.3.22.5 a) v)**

Remplacer « à élément à ressort » par « à élément coupe-flammes à ressort ».

**9.3.3.22.5 b)**

Insérer le texte suivant après « détonation/déflagration »:

« , les gaz dégagés étant envoyés dans la conduite d'évacuation de gaz ».

**9.3.3.40.2.9 f)**

Remplacer « certificat d'agrément » par « certificat de bateau ».

Berichtigung der deutschen Übersetzung

**1.2.1, Begriffsbestimmung „Druckgaspackung (Aerosol)“**

„oder RID“ streichen.

**1.6.1.19**

Streichen und ersetzen durch: „(gestrichen)“.

**1.6.7.2.2.2, Eintragung 1.2.1, Flammendurchschlagsicherung, Spalte (3) erhält folgenden Wortlaut:**

„N.E.U. ab 1. Januar 2001, Erneuerung des Zulassungszeugnisses nach dem 31. Dezember 2034

Bis dahin müssen an Bord von in Betrieb befindlichen Schiffen folgende Vorschriften eingehalten werden:

Die Flammendurchschlagsicherungen müssen auf Schiffen, die ab dem 1. Januar 2001 neu gebaut oder umgebaut wurden, oder wenn sie ab dem 1. Januar 2001 ersetzt wurden, nach der Norm EN 12874:1999 geprüft sein. In den anderen Fällen müssen sie von einem von der zuständigen Behörde für den vorgesehenen Zweck zugelassenen Typ sein.“.

**1.6.7.2.2.3.2 (Bemerkung 5)**

Streichen und ersetzen durch: „(gestrichen)“.

**1.6.7.2.2.3.3 (Bemerkungen 6 und 7)**

Streichen und ersetzen durch: „(gestrichen)“.

**1.6.7.2.2.4**

Streichen und ersetzen durch: „(gestrichen)“.

**1.6.8 Übergangsvorschriften betreffend die Ausbildung der Besatzung:**

Den ersten Satz streichen.

**1.16.1.2.5, zweitletzter Absatz**

Betrifft nicht die deutsche Fassung.

**2.2.1.3, Eintragung 1.4C**

Betrifft nicht die deutsche Fassung.

**2.2.61.3, Fußnote i**

„ , des Containers“ streichen.

**2.2.62.1.5.7 (c), letzter Satz**

Betrifft nicht die deutsche Fassung.

**2.3.3.2, Fußnote 1**

Am Ende der Fußnote den Punkt streichen und ergänzen: „und Nr. L 143 vom 3. Juni 2008, Seite 55.“

**Kapitel 3.2, Tabelle A, UN-Nr. 1038, Spalte (8),**

„T“ einfügen.

**3.2.3.2, Tabelle C, UN-Nr. 1005, Spalte 5**

Statt „2.3+8+N1“ lies „2.1+2.3+8+N1“.

**3.2.3.2, Tabelle C, UN-Nr. 9005, Spalte 11**

Statt „97“ lies „95“.

**3.2.4.3, B., Spalte (9)**

Betrifft nicht die deutsche Fassung.

**3.2.1, Spalte 7 a)**

Betrifft nicht die deutsche Fassung.

**3.2.1, Tabelle A, UN 1408, FERROSILICIUM**

In Spalte (6), „802“ ändern in „801“.

**3.2.3.1 Erläuterungen zur Tabelle C, Spalte 20 (a)**

Betrifft nicht die deutsche Fassung.

**3.2.3.1 Erläuterungen zur Tabelle C, Spalte 20 (a).1**

Betrifft nicht die deutsche Fassung.

**3.2.3.1 Erläuterungen zur Tabelle C, Spalte (20) 11 (f)**

Betrifft nicht die deutsche Fassung.

**3.2.4.3 J., Spalte (18) bei EP**

Betrifft nicht die deutsche Fassung.

**3.3.1, SV 204**

Betrifft nicht die deutsche Fassung.

**3.3.1, SV 251**

Betrifft nicht die deutsche Fassung.

**3.3.1, SV 335**

Betrifft nicht die deutsche Fassung.

**3.5.1.4**

Betrifft nicht die deutsche Fassung.

**5.4.1.1.19/neu 5.4.1.1.20**

„5.4.1.1.6.3“ ändern in: „5.4.1.1.6.5“.

**5.4.3.1**

Betrifft nicht die deutsche Fassung.

**5.4.3.4**

Betrifft nicht die deutsche Fassung.

**7.1.4.3.3**

Betrifft nicht die deutsche Fassung.

**7.1.4.10.1**

Betrifft nicht die deutsche Fassung.

**7.1.4.14.4**

Betrifft nicht die deutsche Fassung.

**7.2.3.25.3**

Betrifft nicht die deutsche Fassung.

**7.2.4.16.8**

Betrifft nicht die deutsche Fassung.

**7.2.4.22.2**

Betrifft nicht die deutsche Fassung.

**7.2.4.22.5**

Betrifft nicht die deutsche Fassung.

**7.2.4.28.3**

Betrifft nicht die deutsche Fassung.

**7.2.4.28.3**

Betrifft nicht die deutsche Fassung.

**7.2.5.0.1**

Statt 20 % über der unteren Explosionsgrenze lies über 20 % der unteren Explosionsgrenze.

**8.3.5**

Betrifft nicht die deutsche Fassung.

**8.6.1.3 Punkt 5**

Betrifft nicht die deutsche Fassung.

**8.6.1.4 Punkt 5**

Betrifft nicht die deutsche Fassung.

**9.1.0.40.1**

„Bereich der Ladung“ ändern in: „geschützten Bereich“ (zweimal).

**9.1.0.40.2.9 f)**

„Zulassungszeugnis“ ändern in „Schiffszeugnis“.

**9.3.1.40.2.9 f)**

„Zulassungszeugnis“ ändern in „Schiffszeugnis“.

**9.3.2.11.1 (d)**

Betrifft nicht die deutsche Fassung.

**9.3.2.40.2.9 f)**

„Zulassungszeugnis“ ändern in „Schiffszeugnis“.

**9.3.2.74.1**

Betrifft nicht die deutsche Fassung.

**9.3.3.21.7**

Betrifft nicht die deutsche Fassung.

**9.3.3.21.9**

Betrifft nicht die deutsche Fassung.

**9.3.3.22.5 a)**

Betrifft nicht die deutsche Fassung.

**9.3.3.22.5 a) i)**

Betrifft nicht die deutsche Fassung.

**9.3.3.22.5 a) ii)**

Betrifft nicht die deutsche Fassung.

**9.3.3.22.5 a) iii)**

Betrifft nicht die deutsche Fassung.

**9.3.3.22.5 a) iv)**

Betrifft nicht die deutsche Fassung.

**9.3.3.22.5 a) v)**

Betrifft nicht die deutsche Fassung.

**9.3.3.22.5 b)**

Betrifft nicht die deutsche Fassung.

**9.3.3.40.2.9 f)**

„Zulassungszeugnis“ ändern in „Schiffszeugnis“.

**B. Berichtigung der deutschen Übersetzung der dem ADN beigefügten Verordnung**

**Kapitel 1.1**

1.1.3.7 In Absatz b) „für den Gebrauch“ ändern in: „für die Verwendung“.

**Kapitel 1.2**

1.2.1 Begriffsbestimmung „**Bauart** für die Beförderung radioaktiver Stoffe“ die Worte „für die Beförderung radioaktiver Stoffe“ nicht fett.

1.2.1 Begriffsbestimmung „**Bilgenwasser**“:

„Kofferdämmen“ ändern in: „Kofferdämme“.

1.2.1 Begriffsbestimmung „Fluchtgerät geeignetes“ erhält folgenden Wortlaut:

„**Fluchtgerät, geeignetes**: Ein leicht anzulegendes Atemschutzgerät, das Mund, Nase und Augen der Träger bedeckt und zur Flucht aus einem Gefahrenbereich bestimmt ist. Für diese Geräte siehe z. B. die Europäischen Normen EN 13794:2002, EN 402:2003, EN 403:2004 oder EN 1146:2005.“.

**Kapitel 1.4**

1.4.2.2.1 b) „zu den zu befördernden Gütern“ ändern in: „zu den zu befördernden gefährlichen Gütern“.

**Kapitel 1.5**

1.5.3.2 Erhält folgenden Wortlaut:

„1.5.3.2 Abweichungen zu Versuchszwecken

Für einen begrenzten Zeitraum kann die zuständige Behörde übereinstimmend mit einer Empfehlung des Verwaltungsausschusses für ein bestimmtes Schiff mit technischen Neuerungen, die von den Bestimmungen dieser Verordnung abweichen, ein Zulassungszeugnis zu Versuchszwecken ausstellen, sofern diese Neuerungen eine hinreichende Sicherheit bieten.“.

**Kapitel 1.6**

1.6.7.2.2.3.1 „wofür“ ändern in „für die“.

**Kapitel 1.16**

1.16.1.3.2 Der letzte Satz erhält folgenden Wortlaut:

„Im letzteren Fall muss das Muster des Einheitszeugnisses die gleichen Elemente wie das Muster nach Unterabschnitt 8.6.1.2 oder 8.6.1.4 beinhalten und von der zuständigen Behörde zugelassen sein.“.

**Kapitel 2.2**

2.2.2.1.7, Bemerkung 1 Nach „P 200“ des Unterabschnitts 4.1.4.1 einfügen: „des ADR“.

**Kapitel 3.2**

3.2.1 Tabelle A Die nachstehenden UN-Nummern erhalten folgenden Wortlaut in Spalte (2) Benennung und Beschreibung:

Stoffnummer/UN-Nummer (1)	Benennung und Beschreibung (2)
0386	TRINITROBENZENSULFONSÄURE
1029	DICHLORMONOFLUORMETHAN (GAS ALS KÄLTEMITTEL R 21)
1344	TRINITROPHENOL (PIKRINSÄURE), ANGEFEUCHTET mit mindestens 30 Masse-% Wasser
1418 (VG I)	MAGNESIUM-PULVER oder MAGNESIUMLEGIERUNGSPULVER
1418 (VG II)	MAGNESIUM-PULVER oder MAGNESIUMLEGIERUNGSPULVER
1418 (VG III)	MAGNESIUM-PULVER oder MAGNESIUMLEGIERUNGSPULVER

Stoffnummer/UN-Nummer (1)	Benennung und Beschreibung (2)
1894	PHENYLQUEECKSILBER(II)HYDROXID
1895	PHENYLQUEECKSILBER(II)NITRAT
2281	HEXAMETHYLENDIISOCYANAT
2835	NATRIUMALUMINIUMHYDRID
3149	WASSERSTOFFPEROXID UND PERESSIGSÄURE, MISCHUNG mit Säure(n), Wasser und höchstens 5 % Peressigsäure, STABILISIERT

3.2.1 Tabelle A  
UN-Nummer 1038  
Spalte (8)

„T“ einfügen.

3.2.1 Tabelle A  
UN-Nummer 1387

Die über die Spalten (7a) bis (13) reichende Eintragung „2“ streichen.

3.2.3.1 Tabelle C

In Bemerkung 33 m) zu Spalte (20) „direkt“ ändern in: „unverzüglich“.

3.2.3.2 Tabelle C

Eintragung UN-Nummer 1605 Spalte (2): „1,2-DIBROMETHAN“ ändern in: „ETHYLENDIBROMID“.

3.2.3.2 Tabelle C  
UN-Nummer 9005  
Spalte (11)

„97“ ändern in: „95“.

3.2.3.3 Spalte (18)

„umluftunabhängig“ ändern in: „umluftabhängig“.

3.2.3.3 Spalte (20)

Die Überschrift erhält folgenden Wortlaut: „Bestimmung der zusätzlichen Anforderungen oder Bemerkungen“.

3.2.4.3 J. Spalte (18)

„umluftunabhängig“ ändern in: „umluftabhängig“.

3.2.4.3 J., Spalte (18) bei TOX

Nach GHS einen Hinweis auf Fußnote 7) einfügen.

Die Fußnote 7) erhält folgenden Wortlaut:

„7) Da bisher noch keine international verbindliche Liste von CMR-Stoffen der Kategorie 1A und 1B existiert, findet hier in der Übergangszeit, bis zum Vorliegen einer solchen Liste, die Liste der CMR-Stoffe der Kategorie 1 und 2 entsprechend der Richtlinien 67/548/EWG oder 88/379/EWG des Rates der Europäischen Union in der jeweils geänderten Fassung Berücksichtigung.“

### Kapitel 3.3

3.3.1 SV 355

„ohne dass dadurch der Klassifizierungscode 1 O verändert wird“ ändern in: „ohne dass dadurch die Zuordnung zur Klasse 2 verändert wird“.

### Kapitel 3.4

3.4.13

Im letzten Satz „dieselbe Kennzeichnung“ ändern in: „die gleiche Kennzeichnung“.

### Kapitel 5.3

5.3.1.3

„dieselben Großzettel“ ändern in: „die gleichen Großzettel“.

5.3.1.4.1

Im zweiten Unterabsatz „dieselben Großzettel“ ändern in: „die gleichen Großzettel“.

5.3.2.1.5

„dieselben Tafeln“ ändern in: „die gleichen Tafeln“.

### Kapitel 5.4

5.4.1.2.1 e)

Nach „ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDE“ einfügen: „VON ...“.

### Kapitel 5.5

5.5.2.4.1

Im zweiten Spiegelstrich „den Zeitpunkt“ ändern in: „die Uhrzeit“.

### Kapitel 7.2

7.2.3.1.6

Erhält folgenden Wortlaut:

„7.2.3.1.6 Das Betreten leerer Ladetanks, Pumpenräume unter Deck, Kofferdämme, Wallgänge, Doppelböden und Aufstellungsräume ist nur zugelassen, wenn:

- kein Sauerstoffmangel besteht und keine messbaren Schadstoffe in gefährlichen Konzentrationen vorhanden sind, oder
- die Person, welche den Raum betritt, ein umluftunabhängiges Atemschutzgerät und andere erforderliche Schutz- und Rettungsausrüstung trägt sowie durch eine Leine gesichert ist. Das Betreten dieser Räume darf nur unter Aufsicht einer zweiten Person erfolgen, für welche die gleiche Ausrüstung be-

Herausgeber: Bundesministerium der Justiz und für Verbraucherschutz

Postanschrift: 11015 Berlin

Hausanschrift: Mohrenstraße 37, 10117 Berlin

Telefon: (0 30) 18 580-0

Redaktion: Bundesamt für Justiz

Schriftleitungen des Bundesgesetzblatts Teil I und Teil II

Postanschrift: 53094 Bonn

Hausanschrift: Adenauerallee 99 – 103, 53113 Bonn

Telefon: (02 28) 99 410-40

Verlag: Bundesanzeiger Verlag GmbH

Postanschrift: Postfach 10 05 34, 50445 Köln

Hausanschrift: Amsterdamer Str. 192, 50735 Köln

Telefon: (02 21) 9 76 68-0

Satz, Druck und buchbinderische Verarbeitung: M. DuMont Schauberg, Köln

Bundesgesetzblatt Teil I enthält Gesetze sowie Verordnungen und sonstige Bekanntmachungen von wesentlicher Bedeutung, soweit sie nicht im Bundesgesetzblatt Teil II zu veröffentlichen sind.

Bundesgesetzblatt Teil II enthält

a) völkerrechtliche Übereinkünfte und die zu ihrer Inkraftsetzung oder Durchsetzung erlassenen Rechtsvorschriften sowie damit zusammenhängende Bekanntmachungen,

b) Zolltarifvorschriften.

Laufender Bezug nur im Verlagsabonnement. Postanschrift für Abonnementbestellungen sowie Bestellungen bereits erschienener Ausgaben:

Bundesanzeiger Verlag GmbH, Postfach 10 05 34, 50445 Köln

Telefon: (02 21) 9 76 68-2 82, Telefax: (02 21) 9 76 68-2 78

E-Mail: bgbl@bundesanzeiger.de

Internet: www.bundesgesetzblatt.de bzw. www.bgbl.de

Bezugspreis für Teil I und Teil II halbjährlich im Abonnement je 52,00 €.

Bezugspreis dieser Ausgabe: 19,05 € (17,60 € zuzüglich 1,45 € Versandkosten). Im Bezugspreis ist die Mehrwertsteuer enthalten; der angewandte Steuersatz beträgt 7 %.

ISSN 0341-1109

Bundesanzeiger Verlag GmbH · Postfach 10 05 34 · 50445 Köln

Postvertriebsstück · Deutsche Post AG · G 1998 · Entgelt bezahlt

ritegelegt ist. Zwei zusätzliche Personen, die im Notfall Hilfe leisten können, müssen sich in Rufweite auf dem Schiff befinden. Falls eine Rettungswinde angebracht ist, genügt eine zusätzliche Person.“.

7.2.3.7.3

Im ersten Absatz „örtlich“ streichen.

7.2.3.7.6

Im zweiten Satz nach „Ergebnis“ einfügen: „des Entgasens“.

7.2.4.1.1

Der erste Anstrich erhält folgenden Wortlaut:

„– Restladung, Waschwasser, Ladungsrückstände und Slops in nicht mehr als sechs zugelassenen Restbehältern und Slopbehältern mit einem Fassungsvermögen von nicht mehr als 2 m<sup>3</sup>. Diese Restbehälter müssen den Anforderungen einer der internationalen Regelungen für den betreffenden Stoff entsprechen. Die Restbehälter und Slopbehälter müssen in sicherer Weise im Bereich der Ladung aufgestellt sein und den sie betreffenden Anforderungen in Absatz 9.3.2.26.4 oder 9.3.3.26.4 entsprechen.“.

7.2.4.10.3

Erhält folgenden Wortlaut:

„Die Prüfliste ist mindestens in für den Schiffsführer und die für die Bedienung der Landanlage verantwortliche Person verständlichen Sprachen zu drucken.“.

7.2.4.22.2

Der zweite Absatz erhält folgenden Wortlaut:

„Wenn in Kapitel 3.2 Tabelle C Spalte (17) Explosionsschutz gefordert wird, ist das Öffnen der Ladetankluken oder des Gehäuses der Flammendurchschlagsicherung zum Ein- oder Ausbau der Flammensperre von entladenen Ladetanks nur gestattet, wenn diese Ladetanks gasfrei gemacht wurden und die Konzentration an entzündbaren Gasen im Ladetank unter 10 % der unteren Explosionsgrenze liegt.“.

7.2.4.22.3

Im ersten Absatz „eine höherwertige Probeentnahmeeinrichtung“ ändern in: „eine Probeentnahmeeinrichtung, die ein höheres Sicherheitsniveau bietet“,.

Im zweiten Absatz nach „Stoffen“ einfügen: „beladen sind“.

### Kapitel 8.3

8.3.5

„bis zu“ ersetzen durch „weniger als“.

### Kapitel 8.6

8.6.3

Prüfliste ADN Seite 2

Im letzten Satz „örtlich“ streichen.

Prüfliste ADN Seite 4

In Spalte (3) die Überschrift „Umschlagstelle“ ändern in: „Lade-/Löschstelle“.

### Kapitel 9.3

9.3.x.52.3 b iv Nummer 4

Der zweite Satz erhält am Anfang folgenden Wortlaut:

„In diesem Fall und bei einem Druckabfall oder bei einem Ausfall der Gasspüranlage ...“.